

3-6-2



UNIVERSITY OF  
GRANADA  
No. A  
3  
Title \_\_\_\_\_  
Author 415

16  
w 25

415  
LA

0  
1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15



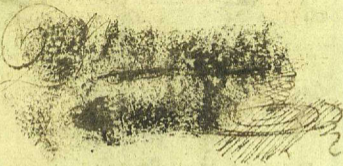
415

0001 R. E.



Instituto Interamericano	
de Gramática	
Sección	A
Cursos	3
Fecha	
Número	415

B. Riaño.  
1864.



10-94

R. 2739

(\*)

DEFENSORIO  
DE LA LENGUA CASTELLANA,

Y VERDADERA ORTOGRAFIA,  
CONTRA LOS PADRASTOS, BASTARDOS,  
y superfluidades de ella.

TABLA COMPLETA PARA  
enseñarse à contar con fuera de los 9.9.  
COTEJO DE ALGUNOS NUMEROS

Romanos con los Castellanos.  
CINCO DISTINTOS MODOS  
de ayudar à Misa.

TABLA CRONOLOGICA  
de los Papas, y Antipapas  
que à avido.

TABLA CRONOLOGICA  
de todos los Reyes, y Enperadores,  
que reynaron en España, desde Tubal  
asta nuestro Catolico Monarca  
el Señor Don Carlos III.  
(que Dios guarde.)

Y UN BREVE RESUME  
de algunos terminos Franceses, segun se es-  
criben, y se pronuncian.

SU AUTOR,

D. Domingo Antonio Rodriguez de Aumente.

Con Licencia: En Granada, por Nicolás Moreno.



JESUS, MARIA, Y JOSE.

**D**efensorio de la Noble Lengua Castellana, contra los bastardos, padraſtos, y ſuperfluidades, que la deſlucen, uſados por ſola coſtumbre mal tolerada. Ortografía Castellana, ſeparada de la Latina. Tabla completa para enſeñar á contar con fuera de los 9.9. Coſejo de algunos numeros Romanos con los Castellanos. Cinco modos de ayudar à Miſa. Cronología de todos los Reyes, y Enperadores Romanos, que mandaron en Eſpaña deſde Tubàl, aſta nueſtro Carolico Monarca, el Señor Don Carlos Tercero. Tabla Cronologica de todos los Papis que á auido deſde San Pedro aſta el preſente reynante, y de los Antiquos: y un bre-

\*

de

R. 2082

DE FEN S O R I O  
 DE LA LENGUA CASTELLANA  
 Y VERDADERA ORTOGRAFIA  
 CONTRA LOS PASTOS, Y SUPERFLUIDADES  
 QUE LA DESLUCEN, USADOS POR SOLA  
 COSTUMBRE MAL TOLERADA.  
 ORTOGRAFIA CASTELLANA, SEPARADA DE LA  
 LATINA. TABLA COMPLETA PARA ENSEÑAR  
 A CONTAR CON FUERA DE LOS 9.9. COSEJO  
 DE ALGUNOS NUMEROS ROMANOS CON  
 LOS CASTELLANOS. CINCO MODOS  
 DE AYUDAR A MISA.  
 TABLA CRONOLOGICA DE TODOS  
 LOS REYES, Y EMPERADORES ROMANOS,  
 QUE MANDARON EN ESPAÑA DESDE  
 TUBAL, A NUESTRO CAROLICO MONARCA,  
 EL SEÑOR DON CARLOS TERCERO.  
 TABLA CRONOLOGICA DE TODOS  
 LOS PAPAS QUE AUIDO DESDE  
 SAN PEDRO A NUESTRO PRESENTE  
 REYNANTE, Y DE LOS ANTIQUOS.  
 Y UN BREVE DE LOS ANTIQUOS  
 REYES DE ESPAÑA.  
 D. Domingo Antonio, Obispo de Zamora.  
 Con Licencia: En Madrid, por el Autor.

1320

be resumen de algunos terminos Franceses , segun se escriven , y como se pronuncian.

Su Autor Don Domingo Antonio Rodriguez de Aumente , y y Barrero de Taladriz , Llamas, Fernandez de Alguérdo , Lopez, Perez , Suarez de Figueroa , quien lo dedica al Escelentissimo Señor D. Fernando de Silva , Alvarez de Toledo , Beaumont , Aro , Sotomayor , Fernandez , Manrique , Acvedo , Zuñiga , Biezma , y Ulloa, Enriquez , de Rivera , y de Cabrera , Sandoval , y Rojas ; Duque de Alva , y de Guèscar , de Galisteo ; y de Montoro , Conde , Duque de Olivares , Marquès de Coria , de Villanueva del Rio , el Carpio , Eliche, y Tarzona , Conde de Galve , de Lerin,  
Sal-

Salvatierra , Piedra-Yta , del Barco, de Osorno , de Monte-rey , Modica , Morente , y Fuentes , Señor de Valde-Corneja, Bòdoy , y Orcajada , del Estado de Granada , Santo Desierto de las Batuecas, Puente del Congosto del Miròn , San Felix de los Gallegos , Valle de Gamias , y las dos Viniegras , y de las Villas de Erguijuela , Fuente Guinaldo , la Conquista , Alcalà de Guadayra , Berlanga, y Valverde , del celebrado Castillo del Carpio , y de las Villas , y Varonias de Guisèn , Curtòn , Pinòs , y Mata-Plana, Alcolèa de Cinca , y Estado de Castellòn , de Fasania , del Estado de Sorbas, y Lubrin , Casas de Vierzma , Ullòs , Estado de Villa Fuente , y Loèches ; Condestable , y Cancillèr Mayor del Reyno de Navarra, Gran Cavallerizo mayor de las Cavallerizas de Cordova, Gran



Gran Canciller de las Indias, y regis-  
 trador perpetuo de ellas. Alguacil  
 Mayor de dicha Ciudad de Cordo-  
 va, y de la Inquisicion de ella,  
 Alcalde perpetuo de los Reales Al-  
 cazares de Sevilla, Cordova, Car-  
 mona, y Mojacar, y de los Reales  
 Alcazares, Puertos, y Puentes de  
 la Ciudad de Toledo, Cavallero  
 del Infante Orden del Toyson de  
 Oro, del de Calatrava, y del de  
*Santi Espiritu*, Capitan General de  
 los Reales Egercitos de su Mage-  
 tad, Gentil Onbre de Camara con  
 egercicio, Decano de su Consejo  
 de Estado, y Director de la Real  
 Academia de la Lengua Castellana.



*Silva, Alvarez, de Toledo, Baumont, Aro,  
 Sotomayor, Fernandez, Manrique, Aze-  
 vedo, Zúñiga, Viezma, Ulloa, Enriquez,  
 de Rivera, y de Cabrera, Sandoval,  
 y Rojas.*

ESCELENTISSIMO SEÑOR:  
SEÑOR.

**A** Si como la Piedra que se desprende de lo alto de la cumbre, y precipitada baja rodando al llano, á donde para como en su centro: como la Fuente corre despeñada de la Sierra, ò Montaña à incorporarse al Rio, y este à la mar, como su principal centro: Como el caminante, despues de vna larga ausencia, camina con ansia por llegar al descanso apetecido de su Casa á donde para; y como el Ave acosada de la noche, buéla al abrigo de las peñas, y de los Arboles, como centro de su descanso. Asi corre esta Obra

al anparo, abrigo, y proteccion de Vuceleñcia, como á su legitimo centro, que por tantas razones, y Titulos le corresponde de justicia; y así llevado de mi propio afecto, no puedo menos que dedicarla á tan alto Eroe como Vuceleñcia.

Lo primero, Señor, por ser la Escelentissima Casa de Vuceleñcia, una de las que tiene su principal Solar, y Estados en el medio de Castilla la Vieja, adonde empezó á ilustrarse nuestra noble Lengua Castellana, en tiempo del Rey Don Alfonso el Sabio, que mandó, que en Juzgado, y Escrituras, no se escribiese en adelante en Latin, como asta entonces se avia echo, sino que todo se escribiese

viese en nuestro bulgar Castellano, que como tan sabio, quiso darle este lustre á nuestro Ydioma.

Lo segundo, por aver sido la Casa de Vuceleñcia quien sacó de la ceguedad, é inorancia en que vivieron los naturales de las Batuecas, que desde los Reyes Godos, estuvieron inorados de todos, así de Moros como de Catolicos, asta el siglo de 1568 poco mas, ó menos, que pasaron mas de 850 años, y fue el Escelentissimo Duque de Alba (en tiempo del Señor Don Felipe Segundo) quien descubrió aquel prodigio, permitiendolo Dios para que fuesen alunbrados de la luz del Evangelio, como oy lo están, y Vasallos de Vuceleñcia.

Lo tercero, que sien do Vucele-

lencia de tan alto, sabio, y clarísimo entendimiento, que desde su tierna infancia à procurado ilustrar por medio del estudio, así en las Letras, y Matematica, como en el Arte de la Guerra, que à merecido, el que nuestros Catolicos Monarcas se valiesen de Vuecelencia, así para Guerra, y Estado, como para los negocios politicos de la Corona: Y ya en la Embajada de Francia, Campañas de Ytalia, Consejo de Yndias, del Consejo Supremo de Estado, sirviendo con tanto acierto de Capitan de Guardias de Corps, como en el cargo de Mayordomo Mayor, que à merecido sienpre el Real agrado de nuestros Augustos Monarcas, como el aplauso de todos.

Y

Y lo quarto, que siendo como es Vuecelencia Director de la Real Academia de la Lengua Española para su perfeccion, ¿à quien mejor que à Vuecelencia le viene esta Dedicatoria? Pues el no dedicarsela, fuera apartarla de su propio centro, como por tantas razones, y motivos ( como deyo dicho ) le pertenece.

Yo, Señor Escelentísimo, no me à movido à dedicar esta Obra à Vuecelencia, mas que el parecerme se le debe como de justicia, y el buen afecto que sienpre é profesado à Vuecelencia, y su Casa; no por conocimiento particular, sino por la fama publica.

Ni me à movido à escribir, y dedicar esta Obra à Vuecelencia la

va-



vanidad , ni el acierto que tuvie-  
ron en sus escritos ,, Antonio de Ne-  
,, brija , Matèo Alemán , Juan Lo-  
,, pez de Velasco , Gonzalo Correas,  
,, Bartolomé Gimenez Patòn , y Fran-  
,, cisco Sanchez Montero en sus Or-  
,, tografias. Apolonio, en sus Epigra-  
,, mas. Aristofanes , en sus bien sala-  
,, das , y elegantes Escenas. Euripides,  
,, en sus sublimes tragedias. Costanti-  
,, no Manafes, en sus politicos Versos.  
,, Nicandro , en su dificultosa Poesía.  
,, Ausonio, en su duro , y erudito es-  
,, tilo. Calfurnio , en su alta Politica.  
,, Cornelio Gayo, en sus altos Elogios.  
,, Ennio, en ser Eroyco. Jubenal, en  
,, sus Satiras. Ovidio , en su Elegia.  
,, Terencio , en sus Tablas , como lo  
,, demuestra con su grande Erudicion.  
,, Demestero , en su grande , y cele-  
,, bra

,, brada Critica. Gongora , en su Se-  
,, riedad. Quevedo, en su gracia. Men-  
,, doza, en ser mysterioso, à quien si-  
,, guen Villamediana, y Ortésio. Y So-  
,, lis en estilo , y generalmente en to-  
,, do , para que sienpre sea de todos  
,, alabado : Y solo si , un buen deseo  
de acertar ; porque en lo demás, na-  
da me acompaña à mí de lo que à  
éstos ( y otros muchos ) yzó singula-  
res la fortuna por sus grandes inge-  
nios , cuyas alabanzas son justamen-  
te merecidas ; pero en mí es al con-  
trario ; porque careciendo de todos  
estos realzes , solo úso de puros ter-  
minos Castellanos , sin Erudicion,  
Retorica , Elegancia , ni estilo cul-  
to , que merezca otro aplauso , que  
el buen deseo que tengo de que  
aprovechen ( ya que no en el todo )

en parte mis advertencias; que adelante en el discurso de esta corta Obra procurarè poner con toda claridad, y con ella rendidamente se acoge el Autor, y esta vnilde Obra, al anparo, y Patrocinio de Vuce- lencia, bajo cuya sonbra la contem- plo segura por el favor, y auxilio de Vucelelencia, no por su Autor; sino por el Sol que la defiende de las nu- bes, que los Criticos quieran ante- poner à su claridad; y solo el norte seguro de Vucelelencia puede azer, que viva, y no se oscurezca, que asi la contemplo de muchos, avnque otros mas piadosos ( disculpando mi innocancia ) la defenderán, à quie- nes por ello desde aora les doy las gracias. Y à los que satirizen, ò desprecien este pensamiento mio ( si  
acafo

acafo en algo les puede causar enfa- do esta Obra ) les pido perdon. Y en tanto quedo rogando à Dios prof- pere la vida de Vucelelencia dilatados años. Granada, y Junio 12 de 1770.

B. L. P.  
De Vucelelencia

Su mas seguro, y afecto  
servidor

*Domingo Antonio Rodriguez  
de Aumente.*



\*\*\*

APRO-

APROBACION DEL Rdo. P. Fr. JOSEF

Feliz de Sevilla , Letor de Sagrada  
Teologia , Es-Guardian , Definidor,  
Custodio , y Secretario de Provincia,  
y Examinador Sinnodal de este Ar-  
zobispado de Granada , y al presente  
Coronista de su Sagrada Religion Se-  
rafica de Capuchinos , estra-muros de  
esta dicha Ciudad, &c.

SEñor Provisor , mui SEñor mio:  
El Libro que V. S. remite à mi  
censura , no contiene cosa alguna  
contra nuestra Santa Fe Catolica,  
costumbres cristianas , ni contra  
Pranmaticas Reales , soy de pare-  
cer , se le puede conceder permiso  
para imprimirlo. En este Convento  
de San Juan Bautista de Ca-  
pu-

puchinos , Casa Grande de Grana-  
da , 11. de Abril de 1770.

Fray Josef Felix  
de Sevilla.

LICENCIA DEL SEÑOR DOCTOR D.

Juan Francisco Idalgo Doctoral de la  
Insane Colegiata del Salvador de esta  
Ciudad; Canciller mayor de esta Real  
Universidad, Fiscal General de lo  
Eclesiastico de este Arzobispado, y  
Provisor interino, &c.

EN atencion á la Censura ante-  
cedente, y verificarse por ella,  
que el Libro que se espresa, no  
contiene cosa alguna opuesta á  
nuestra Santa Fé Catolica, conce-  
demos por lo respectivo á esta ju-  
risdicion la licencia correspondien-  
te para su impresion. Granada, y  
Abril 11. de 1770.

Dr. Hidalgo.

Por mand. del Sr. Prov.  
Geronimo Antonio.  
de Rivas

AVE

AVE MARIA.

APROBACION DEL Rdo. P. Miro. Fr.

Geronimo de San Agustin, Escritor  
General del Orden de Descalzos de la  
Santissima Trinidad: Es-Lector de  
Sagrada Teologia, Catedratico de la  
Universidad de Propaganda fide en  
Roma, Provincial de la Provincia  
de la Transfiguracion, Definidor Ge-  
neral de toda su Sagrada Orden, su  
Presidente General, Examinador  
Sinodal de los Arzobispados de Se-  
villa, y Granada, y de los Obis-  
pados de Malaga, y Guadis, &c.

DE comision del Señor Don Jo-  
sé de Velasco, Presidente de  
la Real Chancilleria de esta Ciudad  
del Consejo de S. M. en el Real,  
y Supremo de Castilla, Juez de



Inprentas &c. Digo: Que aviendo  
leido con la debida atencion este  
erudito Tratado de la verdadera Or-  
tografia Castellana, que à conpues-  
to Don Domingo Antonio Rodri-  
guez de Aumente, con relacion á  
el que compuso Antonio de Nebri-  
ja, que fue el primero, que esta-  
bleció el metodo, que juzgò mas  
conveniente, para arreglar la escri-  
tura à nuestra Lengua Española, y  
los que posteriormente en diversos  
tiempos dieron à luz en diferentes  
Systemas al mismo proposito, co-  
mo fueron Matèo Alemán, Juan  
Lopez de Velasco, Gonzalo Cor-  
reas, Bartolomé Jimenez Patòn, y  
ultimamente nuestra Academia Espa-  
ñola en los años de 1741, y 1754. y  
de ultima mano año de 1763. allo  
que

que nuestro Autor no carece de  
grave fundamento, arreglando  
nuestra Ortografia Castellana á so-  
lo veinte y tres letras de su Alfa-  
beto, con esclusion de la K, de la  
X, y de la ç, y de verdadera  
distincion de las dos i y Latina, y  
Griega. Vastando las cinco vocales,  
las ocho semivocales, ò mudas, y  
las diez consonantes para estable-  
cer (con la debida puntuacion) la  
perfecta escritura, que corresponde  
à nuestra costante, y legitima pro-  
nunciacion, desterrando la diver-  
sidad, y confusion, que ò por in-  
curia de los Maestros, ò vana pre-  
fucion de algunos Criticos, se alla  
introducida en nuestra Ortografia,  
que an pretendido univocar con la  
Latina, multiplicando letras don-  
de

de no tienen su respectivo sonido, como la *Ph*, *Th*, *M*, antes de la *B*, y *P*, contra el modo de deletrear en el prontuario, ò Cartilla, en que hemos sido enseñados desde niños. En la posicion de la *H*. verdadera letra, en principio de diction ante vocal con el pretesto de aspiracion, que no es, ni puede tener por las razones, que espone nuestro Autor.

Por lo que siendo como es, la mayor perfeccion de nuestro Ydioma, el que se escriba como se pronuncia, à distincion de las otras Lenguas que conocemos en la Europa, vastando las dichas veinte y tres letras, sin añadir cinco mas, como quieren los Señores de la Critica Española, ò quando mas

veinte y cinco, distinguiendo voluntariamente las dos *u v*, y las dos *i y*. Se consigue la referida perfeccion sin la *K*. *X*. *ç*, y *ph*, porque de otra forma deberiamos admitir la *rr* distinta de la *r*, pronunciandose èsta con mas suavidad, y aquella con mas fortaleza, como les sucede à las dos *u v*. Lo qual no es cierto; porque una misma letra admite dos pronunciaciones diferentes, como la *G* con las vocales à ò ù, que tiene sonido mas suave, y mas fuerte con la *è*, y con la *ì*, y lo mismo al contrario la *C*, que se pronuncia fuerte con la *à*, ó, ù, y suave con la *è*, y con la *ì*. Este es el dictamen de nuestro Autor, que no reconoce poder ser nota de aspiracion la *H*, porque los

Señores de la Academia dicen, que se manifiesta en esta palabra *Albaba-  
ca*; pues quitando la *h*, y duplicando la *a*, se consigue su pronun-  
ciacion, como quando escribimos *Saavedra*, *preeminencia* sin *h*, du-  
plicando la *á*, y la *é*, y menos en la palabra *huevo*, que nuestro  
Autor lleva, debe escribirse con *G*.

Ni es de estrañar siga este Sys-  
tema nuestro *D. Domingo*, como *Gonzalo Correas* abundò en el pa-  
recer, de introducir la *K*, para que  
yciese los officios de la *C*, y de la  
*Q*, que escluyò como inutiles en  
nuestro Abecedario. Y como *Bar-  
tolomé Jimenez*, que asimismo  
afirmò, ser inutil la *Q*. en algunos  
casos, y como finalmente abunda  
nuestra Academia en multiplicar  
cf.

esta letra compuesta *ch*, distinta de  
la *h* simple, en lo que no nos con-  
formamos; pues aunque la *H* no  
tenga su sonido sin la *C*, que le an-  
tecede, no por eso de anbas emos  
de formar una *ch*, como ni tan-  
poco de *Q*, y *u*, porque la *Q* no  
tenga sonido sin la *u*, que en la  
realidad sienpre que con menos le-  
tras se pueda componer nuestra Or-  
tografia conforme á nuestra com-  
mun, y usual pronunçacion, se ará  
mas facil el escribir nuestro Ydio-  
ma, sin que aya variacion entre  
nosotros, como lo emos esperi-  
mentado, no ostante la multitud  
de documentos, que à establecido  
nuestra Academia Española.

Dice, y con razon nuestro Au-  
tor: Que la mayor perfeccion de  
nuef-



nuestra Lengua entre todas es ; el que puramente se escriba como se pronuncia , y se pronuncie leyendo como se escribe , cuya perfeccion , parece , de la Sagrada Ystoria tenia la Carta de Artagerges Lib. 1. *Esdrae* cap. 4. de la que se dice : *Quæ cum scripta esset Syriacæ , legebatur Sermone Syro.* Lo que parece no advirtiera el Sagrado Texto , si la pronunciacion de su letura no correspondiese à la Ortografia con que en aquel Ydioma estaba escrita aquella Carta. Pero nuestro Autor debe estar entendido ; que ni su Systema , ni el de nuestra Academia tendrà cabal practica , sin que intervenga la Real autoridad , que bajo de graves penas establezca , se escriba así , ò de otra forma. Como asimismo ,  
el

el que los Maestros de primeras Letras no inventen cada dia nueva forma de Caracteres , que en los siguientes siglos no sean legibles , como les sucede oy à los antiguos , que se encuentran pocos que los lean , bajo del gravissimo asunto de aver de estar à la fe de semejantes traductores ; pues la forma de letras que mas convengan con las de Inprenta , serà la mas perfecta , y conveniente en todas edades , sin rasgos , ni enbuelos que la oscurezcan.

En fin no allando en los dichos documentos de Ortografia Castellana , como ni tampoco en el resto de otros agregados , de que trata brevemente , cosa que se oponga à nuestra Santa Fé , buenas costumbres,



bres, ò Regalias Reales, soy de parecer, que merece la estampa el dicho Tratado, salvo *meliori iudicio*. Dado en este Real Convento del Orden de Descalzos de la Santísima Trinidad, Redencion de Cavtivos. Granada treinta de Marzo de mil setecientos y setenta.

Fr. Geronimo de  
S. Agustin.

LICENCIA DEL Sr. D. FERNANDO  
Jose de Velasco, Presidente de la Real  
Cancillería de esta Ciudad, del Consejo de Castilla, y Juez de Imprentas, &c.

Imprimase, con tal, de que se haga en papel fino, y que antes de entregar la Obra, se pongan dos Egemplares, para su cotejo.

Velasco.

## FEE DE ERRATAS.

**P**Rimeta oja de la Dedicatoria lin. 5. *costumbre*: lee, *costumbre*.

Dicha oja buelta, lin. 20. *Tarzona*: lee, *Tarazona*.

Oja 5. lin. 13. *Escelentissimo Duque*: lee, *Esco. Sr. Duque*.

Fol. 5. lin. 9. *pronuncie*: lee, *pronuncien*.

Fol. 14. lin. 12. *al acabar por cierto*: lee *con el sentido de*;

Dicho fol. lin. 16. *al acabar por cierto*: lee *con el sentido de*;

Fol. 15. lin. 20. *despues de la K*: lee *con el sentido de*;

Fol. 23. lin. 8. *Dispatò*: lee, *Diputò*.

Fol. 34. lin. 2. *perfeccionando*: lee, *perfeccionando*.

Fol. 102. lin. 9. *al enpezar*: lee *con sentido de*;

Dicho fol. lin. 17. *despues de Gvébo*: lee *con sentido de*;

Fol. 103. lin. 2. *despues de Sigvènzà*: lee *con sentido de*;

Fol. 117. lin. 13. *despues de ambigvèdad*: lee *con sentido de*;

Fol. 185. lin. 17. *Mi*: lee, *Mui*.

Fol. 187. lin. 3. *tambian*: lee, *tambien*.

Con lo que concuerda con su original, salvo &c.

PRO-

## PROLOGO AL LECTOR

Pio.

**P**ERDONA LECTOR AMIGO

los defectos, que en esta corta  
 Obra encontrasses; porque yo  
 no tengo retoricos estilos, solo si ter-  
 minos puramente Castellanos, adver-  
 tir los defectos, que asta aora se an  
 usado, por sola mera costumbre; di-  
 ferenciar la Ortografia Castellana, de  
 la Latina: Si no acertale con tu gust-  
 to, y te parece mal, perdoname, que  
 mi animo no es enfadar à ninguno,  
 ni escribir directa, ni indirectamente  
 contra ninguno; solo si contra una  
 costumbre mal tolerada, por la qual  
 se an ido, y cada dia van mas, y  
 mas, introduciendo en nuestro Idio-  
 ma Castellano muchos padraustos

A

bas

bastardos, y superfluidades, con los que se destruye nuestra noble Lengua Castellana. Por lo que te suplico, leas este corto Tratadito, y aprovechate de sus advertencias, que no son mías solamente, que de mas altas, sabias, y relevantes plumas está este pensamiento escrito, y á mi me pareció darlo á la estampa.

En la gran Cartágo floreció el gran Filosofo Afrano, al qual le preguntaron: ¿Qué sabía? A que respondió: Ablar bien al natural. Preguntado segunda vez: ¿Qué aprendía? Respondió: No aprendo otra cosa, que bien ablar. Preguntado tercera vez: ¿Qué era lo que enseñaba? Respondió: Lo que enseño no es otra cosa, que ablar bien, limpio, y sin rodéos, à lo natural, de

mo-

modo que todos lo entiendan.

Estando Sòcrates en Atenas, le llevaron un mancebo natural de Tebas, para que le enseñasse la Filosofía. El mozo era vergonzoso, y su encogimiento no le daba aliento para ablar en presencia de el Filosofo. Viendo el Maestro el silencio del Discipulo, le dixo: Amigo abla, para que te conozca, si lo quieres, y si no buelvete.

Escelente doctrina la de estos Filosofos, ò Maestros, para los que lo son en la enseñanza de Letras en qualquiera Lengua; porque en la realidad (así en leer, como en escribir) no tiene el Maestro otra cosa que saber, que enseñar, y que aprender, que bien ablar, y saber enseñar à escribir conforme se abla, puramente

el Castellano, y esto sin afectacion; por no incurrir en la nota, que incurrió Teofrasto, el qual era onbre muy bien ablado (segun refiere Quintiliano lib. 8. cap. 1.); y con ser esto así, aquella muger prudente de Atenas lo notò de Gvèspede: y preguntada, ¿por qué lo avia tenido por Forastero? Respondió: porque abla muy en demasía à lo Ateniese. Lo mas seguro es, el no tener vinculada la estimacion en la singularidad del ablar.

Para lo qual, es muy importante, el saber pronunciar cada letra por su nombre, y asimismo deletrear con buen corte en la articulacion de las syllabas, diciones, y palabras. Para cuyo entendimiento se dan reglas generales en el Capitulo segundo de esta

Obra, que trata de reglas de buena pronunciacion. Lo primero que se enseña à los niños (en quanto à letras) es el *Cristus*, a, b, c, &c. ò *Jesus* (como dicen muchos) no solo de memoria, sí, acompañada con el entendimiento, advirtiendoles, en qué sitio de la boca an de Erir con la lengua, para que pronuncie con claridad. Y asimismo como a de mover los labios con modestia, y conpostura exterior, no permitiendoles que tuerzan la boca, ò la cabeza: que arqueen las cejas: que encojan los ombros: que saquen la lengua: ni que se frunzan los labios &c. porque si se les deja ir con estos vicios, tarde, ò nunca los dejan. Este cuydado es muy importante, y mucho mas en lo mas de las Andalucias ( que por lo



lo general ) son tiernos de lengua, pues oímos en las voces, la mala pronunciación: lo qual nace de un descuido principio, el qual llegó à echar raíces, yzose abito, y no es facil el remedio; porque la enfermedad tiene mas facil la curación à los principios. Porque si al que pronuncia blandamente Sielo, le corrigieran la S, y en su lugar le ycieran, que pusiera la C, una, y muchas veces, pronunciaría con aspereza Cielo. Y al que pronunciará con aspereza: Cevilla, le corrigieran la C. y le ycieran poner la S, pronunciaría con suavidad bien Sevilla. Y al que pronunciará con suavidad Saragosa, le corrigieran aciendole poner en lugar de la S, la Z, pronunciaría con aspereza Zaragoza. Esto se consigue con el

ejercicio de la santa paciencia, y el cuydado de los Maestros. Esto nos enseña la esperiencia, que es Madre de las Artes, y se cria con el tiempo.

En quanto al escribir, no es otra cosa, que ablar con la pluma, lo que se pronuncia bien con la boca: y para esto, que el entendimiento dè materia, para que la pluma egecute. Y esto ¿cómo se consigue? Deletreando el entendimiento, y egecutando la pluma; luego si aquèl està estéril de razon natural, ò lleno de confusiones, por no saber, què letras a de poner en los términos de la escritura, valgase de la razon natural, y sin añadir, ni quitar letra, de como se pronuncian bien los terminos, y nombres Castellanos, escrivalos asi. Llevando sienpre por regla fija, que

las cinco letras vocales , quando se empieza con alguna de ellas algun nonbre , se azen grandes ( que llaman mayusculas ) , y no necesitan de que se las anteponga ninguna de las otras letras consonantes , para que las dè valor , fuerza , ni sonido ; porque ellas por si solas cada una lo tienen , y se lo dà à las consonantes : y asi es un bastardo , antepuesto visiblemente ante un legitimo , y una letra , que no suena en medio de una dicion , es padrasto ; solo en el , que , qui , gue , gui , que es el unico ditongo , que tiene la clarissima Lengua Castellana , y solo la c en el termino de decir acto , para diferenciarlo , de quando se dice , ato ; porque el termino , que muchos pronuncian mal , Dotor , se a de escribir , y

pro-

pronunciar Dotor. Para poner Ynacio , si se quiere poner , que se pronuncie con el acento latino , escribir Ynnacio , y no con g ; pero lo mejor es , como se pronuncia en buen Castellano Ynacio. Para poner Jose en Castellano , no es menester usar de la p h. porque usandolas , es ponerlo en Latin , y pronunciarlo en Castellano , y no queda costruido este nonbre en la escritura , y assi como se pronuncia , solo Jose , Josefita ; porque en nuestro Castellano la p , ni la h , no son f , y si alguno quiere usar de la f pareciendole mas critico , ponga Josef , y esto no es menester mas , que la misma razon natural nos lo ensena escribir conforme se abla en buen Castellano.

Y asi digo con la misma razon

na-

natural, que así como los bienes del cuerpo (dice un Autor grave) son hermosura, fortaleza, y disposición, para obrar qualquiera cosa. Los bienes del alma son: virtud, y letras; y sus potencias, memoria, entendimiento, y voluntad. La memoria es buena para retener en sí las buenas advertencias de la esplicacion en todas las Facultades. El entendimiento sirve para conocer, y diferenciar lo bueno de lo malo, apartar lo superfluo, de lo que solo es preciso, y necesario, esto es, lo inútil, de lo útil, y preciso, para esto sirve tambien la razon natural, junta con el entendimiento, para no escribir con unas letras, y pronunciar con otras. Advertiendo, que la h no es aspiracion (como muchos dicen) sino letra, y letra

semivocal. No es f, ni j, como muchos en muchos terminos la acen, especialmente en Andalucía, que para decir ávito lo ponen con ache, y lo pronuncian con j. así, jabito, y á este tenor otros muchos terminos; y así ni ella por sí sola, ni acompañada es à, è, ì, ò, ù, ni dà, ni les puede dàr fuerza, valor, ni sonido; sino que la mala costumbre, y falta de la correccion, ò buena enseñanza de los Maestros, a echo, y ace el que se use, venga bien, ò venga mal; y así de la h solo se debe usar adonde ella dà sonido, como en dicho, fecho, ancho, mucho, chorro, charco, chanza, chico, marchar, &c. lo demás en todo lo que no dé este sonido, no se debe usar, porque no es necesaria, no sirve, sino de confundir los terminos

nos generales, y los provinciales, y los particulares, y propios, con los inpropios; porque los Latinos, para decir Coro, dicen Choro, Juakin, Juachin, Canciller, Chanciller, Cancilleria, Chancilleria, Capitel, Chapi-  
 pitel, Quio, Chio, Cristo, Christo, Cristobal, Christoval, Catolico, Cha-  
 tolico, Cristiano, Christiano, Corin-  
 to, Chorinto, Caridad, Charidad,  
 Caro, Charo, y otros adefesios, que los mismos Latinos en los terminos,  
 ò nombres que no tienen conocidos,  
 no saben como pronunciarlos, si dar  
 sonido, ò quitarselo à la h, como Te-  
 resa, Theresa, Tomàs, Thomàs, To-  
 ribio, Thoribio, &c. Si esta letra, en  
 estos, ni en otros terminos semejan-  
 tes, no suena; para què es menester  
 ponerla, ni usarla, que no sirve sino  
 de

de confusion, y de oscurecer la no-  
 ble, y clarissima Lengua Castellana,  
 y que es menester estudio particular  
 para enseñar adonde an de poner la  
 superfluïdad de la h, y para ello no  
 tienen mas razon, que la Ortografia  
 Latina lo enseña; y à esto les digo,  
 que se enseñen à costruir bien, y no  
 escrivan las palabras latinizadas, sino  
 puras en Castellano. La divina Len-  
 gua Latina usa ditongos, la Castella-  
 na no necessita, sino el que queda di-  
 cho. Para decir Enero, ya no ponen  
 h, para decir Ermano, la ponen, pa-  
 ra decir Alonso, no ponen h, para  
 decir Alfonso, la ponen, siendo un  
 mismo nombre. Para decir Fernando,  
 no ponen h, para decir Felipe la usan,  
 siendo dos nombres, que empiezan  
 con unas mismas letras. Dicen, que

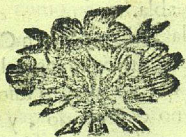


es nonbre el de Felipe , que viene del Ebrèò , y del Griego , y que los Griegos lo escriven con P , y h ¿y porque ellos lo pongan asi , lo emos de escribir nosotros ? No por cierto ; porque de ese modo estará en Griego , y Ebrèò , y no en Castellano. Digo ¿El Paño negro , que se ace de lana blanca , fuera bueno , que se le dejara sin teñir algunas ebras , para que supieramos de qué fue su principio ? No por cierto , porque esso fuera una fealdad. ¿Fuera bueno , que la *t* , que en Latin se usa muy à menudo en lugar de *c* , como en *etiam* , *concept* , y otros , la usaramos por *c* ? No por cierto , porque en este caso medirán , que en Castellano no es menester , que para eso està la *c* , y la *z* ; pues lo mismo digo de la *h* , usarla como

mo se ace con la *t* , adonde suena , y no mas. Y asi conforme se abla , asi se debe escribir , y degemonos de esas superfluidades , padraustos , y bastardos escusados ; porque no todos lo entienden , ni todos son Latinos , que para eso està mandado escribir en Castellano , y no en Latin , para que todos lo entiendan. El que costruye , ò traduce , a de procurar , que lo que costruye , ò traduce , quede perfectamente , sin que le quede palabra escrita con las mismas letras , sino pura , y perfectamente , segun el Idioma en que lo traduce , y como se abla.

De la *X* digo , que en Castellano la usan los Criticos en lugar de *S* , siendo asi , que en nuestro Idioma Castellano , no es necesario , y se puede omitir , como se omite la *K* , porque si  
la

la K no se usa , porque suple la C en estos terminos , ca , co , cu , y la q en las cinco vocales , por la X suple la G en estos terminos , ge , gi , y la J suple como en la otra la q en las cinco letras vocales con toda su fuerza , y vigor , y asi se puede omitir. Yo é visto un Libro entero , y en todo él no allè una x , y à lo menos si la usares , que no sea en lugar de S , sino adonde dè sonido , que sea antepuesta , y no pospuesta à las vocales. VALE.



## CAPITULO PRIMERO.

*Que trata del origen de nuestra Lengua Castellana , segun la mas comun opinion de Santos , y graves Autores.*

**P**Or aver poseido à España , Romanos , Vandalos , Godos , Alanos , Suevos , Cartagineses , y Sarracenos &c. se duda el origen de la Lengua Castellana , q̄ tambien se llama Romance. Unos quieren , que su origen sea del primer Rey , que tuvo España , que fue Tubal , Nieto de Noè , Yjo de Jafezt , este pasó à poblar à España cerca de los años de la Creacion de 1799. y 2162 antes del Na-

cimiento de Cristo nuestro Señor, aviendo corrido 140 años despues del Dilubio General. Poseyò el Reyno 162 años, dicen muchos Autores, que mucha de la gente, que le acompañaron, para poblar la Peninsula de España, fueron Armenios.

Otros son de opinion, que el origen de nuestra Lengua, dicha Romance, lo tiene de los Romanos, ò Lengua Romana: fundados, en que los Romanos dominaron à España por muchos años, y como Señores del Reyno dieron Leyes, y Language à los Españoles: por lo que dicen, que le viene bien el nonbre de Romance, derivado del nonbre de Romano.

Otros le dán su origen en la Lengua Latina: fundanfe en la autoridad del Rdo. P. Cornelio Alapide, sobre

el

el Genesis cap. 11. v. 7. que citando à Genebrardo, dice así.

„ La division de las Gentes, que  
 „ edificaban la Torre de Babel, sucediò  
 „ cerca del año de 170, despues del Di-  
 „ lubio, comenzando à Reynar Nen-  
 „ brod, en la vida de Faleg, teniendo  
 „ èste 70 años, y aviendo nacido el de  
 „ 101 despues del Dilubio, como conf-  
 „ ta del cap. 11. v. 15. y 16. del Ge-  
 „ nesis.

„ En esta confusion Dios yzo las  
 „ Lenguas Matrices, de las quales fue-  
 „ ron engendradas las demás. Y así la  
 „ Lengua Ebrèa es Matriz, de la qual  
 „ nació la Siriaca, y Caldayca, y Ara-  
 „ bica.

„ La Latina es Matriz, y engendrò  
 „ la Ytalica, Valaquica, Galica, que es  
 „ la Francesa, é Yspanica, que es la Es-  
 „ pañola.

B z

La



„ La Griega es Matriz, de la qual  
 „ procediò la Dorica, Tonica, Eolica,  
 „ y la Atica.

„ La Esclavonica es Matriz, de la  
 „ qual naciò la Polonica, Boemica, y  
 „ Morabita.

„ La Germanica es Matriz, de ella  
 „ naciò la Elvetica, Sajonica, Anglica-  
 „ na, y Escotica.

„ La Tartarica es Matriz, de esta  
 „ naciò la Turcica, y Sarcamanica.

„ La Avifina es Matriz, esta en-  
 „ gendrò la Etiopica, y Sabèa &c. A sta  
 „ aqui el dicho Padre.

Dice el Padre Castillo Ebrèa Yf-  
 „ paño. „ Es la Lengua Santa la natural  
 „ de nuestros primeros Padres, Adàn, y  
 „ Eva: Confiagròla Cristo Señor nue-  
 „ stro con sus Divinos Labios en el  
 „ Templo, y en la Cruz, llamando à  
 „ su

„ su Eterno Padre Eli, Eli. Y que en el  
 „ mejor sentir la an de ablar en el Cie-  
 „ lo, si uvieren de usar de vocales pa-  
 „ labras, ò terminos. Es la Lengua San-  
 „ ta nuestra, Lengua nativa.

Miguel Sebastian (Presbytero) di-  
 „ ce, en su Cartilla Maestra, al fol. 1. „ De  
 „ la Lengua Ebrèa, procediò la Griega,  
 „ de la Griega la Latina, la Romana, y  
 „ de esta la Castellana.

Dice el P. Fr. Miguel de Salinas  
 „ en su Apologia cap. 4. „ Que segun los  
 „ temperamentos de las tierras, frias, ca-  
 „ lidas, ò tenpladas, y segun los basti-  
 „ mentos, y las aguas, asi es la pronun-  
 „ ciacion, y asi es, que se allan en los  
 „ ombres diversas compleksiones, costú-  
 „ bres, aficiones, é inclinaciones, las  
 „ quales tienen gran correspondencia  
 „ con la musica, y en quanto predomi-



22 nan unas mas que otras , causando  
 22 diversos modos en la voz , canto , y  
 22 acento , segun se vè en los Orientales ,  
 22 los quales yieren con la lengua , al  
 22 pronunciar las palabras , en la garga-  
 22 ta : como son los Ebreos , y Asirios.  
 22 Los Mediterraneos en el paladar : co-  
 22 mo los Griegos , y Asianos. Los Occi-  
 22 dentanos , en los dientes , como son los  
 22 Españoles , y los Ytalianos. Y por  
 22 quanto unas gentes se aficionan mas  
 22 à unas pronunciaciones , que à otras.  
 22 De aqui nace , q̄ quando algun Len-  
 22 guage toma alguna voz de otro , que  
 22 no le suena bien , ò no le acomoda à  
 22 su Ydioma , le quita , ò añade , ò mu-  
 22 da letra , ò acento , ò la trasfiere segun  
 22 su parecer , conforme mejor le sue-  
 22 na.

Oygamos al Fenis de la Sagrada  
 fio

Escritura San Geronimo en el Epita-  
 fio de Nepociano dice : *Las tres Len-  
 guas Ebrèa , Griega , y Latina , fueron , y  
 son las Reynas de todas las demàs ; porque  
 Nuestro Señor Jesu Cristo con el Titulo Real  
 de la Cruz ( que estaba escrito con le-  
 tras Ebrèas , Griegas , y Latinas ) de-  
 dicò , y disputò para sî , las Naciones  
 de estas tres Lenguas ; y uno de los gran-  
 des triunfos de Cristo , es averse recibido  
 su Sagrado Evangelio , no solo en Na-  
 ciones de Barbaros ; sino en estas tan  
 principales Naciones del Mundo , que es  
 en Roma , donde estaba la Silla del Im-  
 perio : En Grecia , donde estaba la Es-  
 cuela de la Sabiduria : Y en Judèa , don-  
 de estaba el conocimiento del verdadero  
 Dios.*

Por donde parece , que es la Len-  
 gua Santa ( respecto de las Lenguas ,  
 B4 Gric-

Griega, Latina, y Castellana) lo que es Adàn, respecto del Linage Umano. Porque así como Adàn es Padre, y origen de todos los ombres; así la Lengua Santa (en que èl ablabá) es Madre, y origen de las dichas Lenguas; y siendo la Castellana yja de la Latina, se infiere ser visniera de la Lengua Santa.

Lo que sucedió en la fabrica de la Torre de Babel (causa de la confusión, y división de las Lenguas) nos lo dice el Maestro Alonso de Villegas en la 2. p. del Flosantorun cap. 4. fol. 97. en la Vida de Noè citando à Josepho, la Glosa ordinaria, y la Interlineal, con S. Agustín, y otros. Dice así: „Estando Noé en Armenia, des-

„pues de aver pasado la mayor tormenta, que vió el Linage Umano en

„ las aguas del Dilubio, pues solo se  
 „ salvaró de todas las gentes ocho per-  
 „ sonas no mas, que fueron Noè con  
 „ su muger Tides: Sèn con su muger  
 „ Pandora, Càn con su muger Noela,  
 „ y Jafez con su muger Noegla, de los  
 „ quales descendemos todos, los que  
 „ vivimos en el mundo, y los que mu-  
 „ rieron despues del Dilubio.

Dividió Noé la Tierra entre sus tres Yjos, Sèn, Càn, y Jafez. A Sèn, y su familia, les dió la Siria, y toda el Asia. A Càn (llamado tambien Zoaroastes) le dió el Egipto, y toda el Africa; y à Jafez, ò Japeto, toda la Europa, con las Yslas del Mar, y con este orden nos dicen, que fueron à poblar dichas Provincias. Y en este repartimiento no nos dicen Divinas, ni Umanas letras nada de la América,

parte

parte mas grande , y dilatada, que las otras tres.

Despues del Dilubio 170 años, aviendo crecido en gran numero estas gentes por todas partes, se levantò en el Africa entre los del linage de Càn un viznieto de Noé , nieto de Càn, Yjo de Cus, llamado Nenbroz, Onbre fortíssimo, muy alto, y de estremada sobervia. Este se yzo aclamar por Rey de aquellas gentes del Africa , y mandò fabricar la Ciudad de Babilonia , y en ella la Torre de Babèl , la qual fue levantada quatro mil pasos , que son otras tantas varas Castellanas , para cuya fabrica despachò mandarines à todas partes , mandando à sus suditos , y convidando à los que no lo eran para ella. Le acudieron muchos , ò casi todos sus Vasa-

fallos , y de los otros ( llevados de su sobervia , ò de la novedad ) tambien le acudieron ; pero no todos generalmente , como muchos quieren , que se vbiefe buelto à despoblar el mundo , que ya estaba rodo , ò lo mas poblado ( digo las tres partes ) porque la Amèrica se innora , quando , ò como , ò en què tiempo se poblò. Los mas que concurrieron , fueron Africanos, como se vè claro en el repartimiento de lenguas, que les tocò, que fueron los mas, despues los Siriacos, y Asiaticos ; y à los que menos les tocò fue à los Europeos , señal clara , que de esta parte fueron menos, ò concurrieron à la dicha fabrica , que de las otras dos , como adelante se verà por el dicho reparto.

Estas gentes, que convocò el dicho



cho Nembroz, se juntaron en el Campo de Senneár, cerca del Rio Eufrátes; que es en Caldèa. Se enpezò, y profiguiò la fabrica de dicha Ciudad de Babilonia, y su Torre con tan arrogante sobervia, que querian por ella subir à escalar el Cielo, y venir à las manos con el mismo Dios, para tomar venganza de su Divina Magestad de las muertes de sus antecesores, que por sus pecados, ( y no querer creer lo que Noè les predicaba ) perdieron la vida en el Dilubio General, ò por si bolviese otro Dilubio, escaparse en la Torre de las ynundaciones del agua, queriendo oponerse al sumo Poder de Dios.

Visto por el Altíssimo, y Poderosísimo Dios ( que nada se le oculta ) el desatino, y atrevimiento del sober-

vio

vio Rey Nembroz, dixo: Descendamos à confundir estas gentes entre sí mismas, aciendo de un modo de ablar, y de una sola Lengua, muchas, que en un instante ( segun dice S. Agustín, y S. Epifanio ) fueron 72. con la Lengua Santa ( que era la general, que todos ablaban antes ) las Lenguas distintas unas de otras, las que entre sí enpezaron à ablar, de modo, que ninguno de los que concurren en aquella sobervia obra, se acordò mas de su lengua antigua, que antes ablabá.

La Lengua Santa, dicen se conservó en Eber, y su familia, porque de esta familia, dicen, no fueron, ni quisieron consentir, que fuese ninguno à la fabrica de la Torre; pero de los demás, por aver de todas partes concurrido muchos, permitió Dios,

que



que los que salieron ; y se allaron en la confusion , se bolvieron à derramar por la redondèz de la tierra de donde avian salido , y con las nuevas Lenguas, que de nuevo llevaban, confundieron la Santa, como les sucediò, por castigo del Cielo.

De Eber tomò la Lengua Santa el nombre de Ebrèa , y asimismo el Pueblo Ebrèò, como lo dice S. Geronimo, y Origenes, y que no ubo otra Lengua , que la Santa asta la confusion.

Quedò, pues, esta gente que fabricaba la Torre, de forma, que unos à otros no se entendian, suspensos todos en una profunda confusion : de donde vino à llamarse aquel Lugar Babel, que en nuestro Ydioma, quiere decir confusion.

Las

Las familias , y descendencias de los Yjos de Noé las cuenta el Genesis, entre las quales fueron repartidas las 71 Lenguas nuevas por numero señalado, de forma, que entre los de la familia de Sèn , que avian concurrido à la Obra , por su pecado les tocaron 26. y à los de Càn , como fueron los mas inmediatos , y que concurrieron mas, les tocaron 31. y à los de Jafez, que fueron los Europeos , y que concurrieron menos, les tocaron 14. y la Santa , que en todas acen las 72. Y así por esta misma cuenta se vè claro, que no concurrieron todos ( como muchos afirman ) menos los Ebrèos, à la fabrica de la Torre , dejando el mundo otra vez despoblado , despues de 170 años , que avia passado el Dilubio , allandose ya à este tiempo pobla-

bla-

blados por toda la redondéz de la tierra; pues el mismo Josefo, y Estrabòn ( de quien muchos se valen para esta afirmativa ) dicen , que concurrieron de todas partes mucha gente, y los mas sobervios; pero no dicen todos, sino muchos.

Viendose confundidos los que acian el sobervio Edificio, se juntaron en quadrillas todos los que ablavan un Language, y se bolvieron adonde avian salido , y juntos con los que quedaron en las Tierras, y Provincias, se mezclaron, y confandieron con sus nuevas Lenguas la Lengua Santa , y conforme fueron creciendo , y multiplicando , así creció la multiplicacion de tantos , y tan distintos Ydiomas, que oy dia si se fuera à averiguar con toda puntualidad , pasan de mas de

de 1200. Lenguas , unas distintas , ò diferentes de otras.

Dice San Ysidoro en el primer Libro de los Origenes : *Parece , que las letras Griegas , y Latinas nacieron de las Ebrèas ( aunque los caracteres son distintos , ò diversos ) , y que la Lengua Ebrèa es Madre de las demás Lenguas , y Letras.* Y así se podrá decir , que la Lengua Griega nació de la Ebrèa , porque tomó letras de la Ebrèa , y lo mismo ( aunque con mas estension ) se puede decir de la Latina respecto de la Griega , pues la Latina se declina , y conjuga como la Griega con poca diferencia.

De la Lengua Latina , ò Romana antigua nació la Romana , que aora se abla , y de esta nació la

Castellana antigua , y esta se à ydo perfeccionando , aunque no del todo ; porque los primeros Latinos ; que enpezaron à traducirla , dejaron muchas palabras , y nonbres latinizados , y otros Griegos , ò medio Griegos , y por esta costunbre , y no por otra razon , an ido , y van figuiendo lo mismo , usando , y poniendo letras superfluas distintas de como se abla en buen Castellano ; que no las necesita , y con ellas , en lugar de ermosear nuestra noble Lengua , la echan à perder , y que los que no son Latinos estèn dudando como an de leer , y como an de escribir , y el que mas padraustos , mas bastardos , y mas superfluidades escribe , le parece que es mas discreto ( ¡Error común de nuestra fra-

gil naturaleza! ) que en parandose un poco con la razon natural , veremos , que es contra ella misma , el escribir con unas letras , y pronunciar con otras , pener ph , y pronunciar f. dicen ; asi lo dice la Ortografia latina. Es verdad ; pero dime ; Escribe Latin , ò Castellano ? Si escribes Castellano , conforme ablas , asi as de escribir , con eso se consigue mas facil la compreenston , para saber escribir. La mayor grandeza , que pueda tener una Lengua , es el escribirla conforme se pronuncia.

Debemos escribir , Cancilleria ; ( que quiere decir Tribunal donde se finalizan , y canzelan los Pleytos ) Cancillèr , Canzelar , Capitel , Juquin , Coro , Caridad , Catolico , Cristiano , Cristo , Corinto , Corintios ;

Cristobal, Ermano, Enero, Ernando, Yjo, Yzo, Azer, Aver, Avido, Ubo, Onbre, Tomàs, Teresa, Toribio, Teologo, Teolojia, Gvèrta, Gvèbo, Gvèfo, Acienda, Aza; porque de poner el h en estos, y otros semejantes terminos, es palabra latinizada, y en muchos terminos provinciales ( que por lo general no se tiene noticia de ellos) no se sabe como se á de pronunciar, si se à de dar sonido à la h, ò se à de azer ditongo, que no suene. Y así digo; que si todas las Lenguas romáran los Maestros que las enseñan, la sabia providencia de escribir conforme se pronuncia, fuera mas facil la conpreension, y la traduccion de unas en otras; pero como se à tolerado, y se tolèra, ( nada mas que por una mera costunbre ) es menester

ter gassar mucho tiempo, y paciencia, para inteligenciarse en qualquiera Ydioma: Los Estrangeros en la nuestra, y nosotros en las Estrangeras Lenguas, y aun en la suya propia de cada uno, y esto solo la sabia, y Real autoridad de los Monarcas lo puede remediar, proibiendo à los Inpresores, para que en las Inpresiones que agan, no usen ditongos, ni superfluidades; sino que inpriman conforme se abla, no poniendo unas letras, para pronunciar con otras.

Que es lo mismo, que decimos de los onbres, que engañan con sus palabras, que dicen uno, y azen lo contrario, como se dice de los Ypocritas, que afectan virtudes, y azen maldades; Pues por què nosotros conociendo esto mismo, no lo emos de



emendar? Y siendo nuestra Lengua tan clara, y tan abundante de terminos, que con solo las 23 letras del Abecedario, contando la ll, y la ñ, tiene bastante para esplicar claramente quanto se quiere, sin poner unas letras por otras, ni usar de mas ditongo, que el dicho de que, qui, gue, gui, que no suena la u, y por eso es ditongo.

Por tanto se debe omitir la x para evitar confusiones, porque la j suple con toda su fuerza, y vigor en las cinco letras vocales, y la g en la e, y la i ge, gi, y à lo menos, si se usare, no debia ser sino ante vocal, y no en lugar de S, ni de otra letra, como muchos lo azen, venga bien, ò mal. Y continuando otra vez el origen de nuestra Lengua Castellana,

digo: Que este illustre linage de las Lenguas Ebréa, Griega, Latina, y Castellana, es (segun graves Autores) en esta forma:

La Lengua Santa nació de Dios en Adán inmediatamente, y de Adán en sus Yjos, y descendientes: Tubo el sublime nonbre de Santa, asta la fundacion de la dicha Torre de Babel, y estubo sola en el mundo sin mezcla de otra alguna asta dicho tiempo, que fue por los años del de 1656. Tubo su auge en tiempo de Salomòn: comenzò su descaecimiento luego que los Ebreos fueron esparcidos por el mundo.

Entre los nonbres Castellanos, que usamos, algunos son tenidos por Ebrèos, como son: Carmin, Aza, Jara, Ojalà, Rafa, y algunos

mas, segun lo dice Alderete, lib. 3.  
cap. 4.

La Lengua Griega, nació de la Ebréa muchos años antes de la Guerra de Troya. Estubo en su auge en tiempo de Alejandro: Enpezò à decaer despues que este murió, por los años de 3644.

Ay en Castellano muchos nombres Griegos, como son, Liebre, Malva, Esparragos, Lirio, Cantaros, Roncar, Ronquido, y otros.

La Lengua Latina tubo su principio en la fundacion de Roma, por Rómulo, ò Remo, por los años de 3216, y 1417 despues de la venida de Tubál à España. Nació de la Griega, y enpezò à florecer casi 800 años despues que la Griega. Llegò à su auge en tiempo de Augusto Cesar,  
por

por los años de la Creacion de 3925. y el primer Gramatico, que se alla en ella, fue Crates Mallotes.

La Lengua Castellana, nació de la Latina, ò Romana antigua, la que se ablò en tiempo de los Romanos, y despues en tiempo de los Godos, y con la invasion de los Sarracenos, ò Maometanos, se confundió en muchas partes de España, conservandose mas pura en aquellas partes que no dominaron los Moros, que fue en todo el Principado de Asturias, y toda la Cantabria antigua. Y se bolvió à ablar el Castellano mas claro en tiempo de los Jueces de Castilla, que fue por los años del Nacimiento de nuestro Redentor Jesu-Cristo de 894. y fue quando se apartò Castilla de la obediencia de Don Frue-

Fruela, Rey de Obiedo, y de Leon, por cuyo apartamiento nonbraron los Castellanos dos Jueces, para su Gobierno, que fueron Lain Calbo, y Nuño Rasura, y por esto tomò el nombre de Lengua Castellana, por averse en Castilla enpezado à ablar en Romance, ò Castellano traducido del Latin: comenzò á mostrar sus fuerzas el Lenguage Castellano en tiempo del Rey Don Alfonso el Decimo, llamado el Sabio, por los años de Cristo de 1252.

Este Sabio Monarca mandò, que en Juzgado, y Escrituras se escribiese en Castellano, y no en Latin, como antes se escribia, y los que en aquel tiempo enpezaron á traducir la Lengua Latina en Castellano, dejaron muchas palabras latinizadas, usan-

usando de la p h por efe, y de ponerla despues de la c, y despues de la t, que en nuestro Castellano no son, ò firven, sino de Padraustos, bastardos, y superfluidades; porque así lo allaron los modernos, se fueron, y van con la costumbre, sin tener para ello otra razon, especialmente los Latinos, sin acerse cargo, que no es, ni debe ser toda una, la Ortografia Latina, ò la Castellana, en quanto al escribirla; solo sí lo es, en quanto al apuntamiento, y al acentuarla; porque la Latina usa ditongos, y de muchas letras insonantes, y la Castellana no necesita de nada de esto, ni ditongos, ni superfluidades.

Y así, en muchos terminos (que vulgarmente no son conocidos) no se sabe, ni aun los Latinos, como los

an de pronunciar , y si no ¿Digame alguno , escribiendo Coro con h , y el chorro de una fuente assi , Choro de la Iglesia , chorro de la fuente , diremos , Coro de la Iglesia , y corro de la fuente ? Si ponemos Amigo charo , y nonbramos à un Patán , que decimos , es un charro , si emos de seguir à los Latinos , leerèmos Amigo caro , y dirèmos un Patán caro. En Galicia para decir lloro , dicen choro , dando fuerza à la h. Y assi degemonos de poner padraustos , bastardos , ni superfluidades à nuestra Noble Lengua Castellana , que para nada los necesita , escribamosla puramente conforme el buen Castellano la pronuncia , mas facil para leerla , para enseñarla , y para aprenderla ; no escribiendo unas letras , y al leer , que se a de pro-

pronunciar con otras distintas de las que se escribieron. Y vuelvo à decir , que si la sabia , y alta potestad de los Monarcas (teniendolo por conveniente) dieran orden (como dejo dicho) que ningun Inpresor inprimiera Libro , ni obra alguna , que no fuese fino con las mismas letras que se pronuncia , no poniendo unas letras por otras , sino solo aquellas que dán sonido , desterrando las que no suenan , como superfluas , serian las Gramaticas de las Lenguas Estrangeras con la nuestra , y la nuestra con las suyas , de mas facil , y breve conpreension , y con mas prontitud las podrian enseñar los Maestros.

Y bolviendo à nuestra Castellana , digo : que su principio en la escritura , es el que queda dicho , desde



el año de 1252 acá ; porque si se pregunta ; Què Language se ablabá desde que vino Tubál á España , asta que se ablò Castellano ? Digo , que desde la venida de Tubál , asta muchos años despues que bolvieron, ò se introdugeron los que fueron à la fabrica de la Torre , se ablò la Lengua Santa , despues se fue confundiendo, y se confundió mas con la venida de los Troyanos , y otras Naciones, que como España à sido sienpre la Dama del mundo, apetecida de muchos, y andubo como baraja de naypes en manos de Taüres , jugando à la zangarilleja , que uno la toma , y otro la deja , entrando , y saliendo Barbaras Naciones al pillage , y como cada uno traía su lengua distinta , con la que destruían , y confundieron la

Lengua Santa , que Tubál su primer poblador trajo , y dejó en España quando se murió , por cuya razon à estado otra confusa Babel , asta que los Castellanos sacaron su lengua à lucir , y el Sabio , y prudente Rey Don Alfonso la perfeccionó , y mandò usar así.

Es comun sentir de graves Autores , que si criasen en tal sitio alguno, ò algunos Niños , que no oyesen ablar persona alguna , ni canto de ave , ni voz de bruto , que naturalmente ablarían la lengua natural, que es la Ebrèa , por ser la primera que recibio la naturaleza.

Esta prueba la ycieron los Egipcios , y Frigianos , aviendo tenido grandes contiendas sobre la antigüedad de sus lenguas , y para salir de

esta duda , resolvieron criar dos niños en un Desierto , donde no oyesen ablar à persona alguna , y que la Lengua que ellos ablasen á los tres años de edad , fuese tenida por mas antigua. Yzose asi , y al tiempo señalado , mandò el Gitano traer à su presencia los dos Montañeses , y no se les oyò mas palabra , que esta: Bec: que en Lengua Frigia quiere decir Pan ; y dice un Autor , sin duda oyeron los muchachos la voz de algun Becerro , y la aprendieron.

Con mejor acuerdo yzo esta experiencia un Principe en la Europa con un Yjo suyo , que fue ponerlo en un sotano , donde no alcanzaba voz de cosa viviente , ofreciendole grandes premios à el Ama que lo criaba , si se mantenía en silencio con  
el

el Ynfantico todo el tiempo que estubiese en el sotano : la muger cunplió con el mandato de su Señor con todo rigor ( y fue mucho lo cunpliese siendo muger , y abriendoselo encargado , y privadola de que no hablara ) y al tiempo conveniente sacaron del calabozo el inocente preso , y esaminado de Maestros , se allò , que hablaba con perfeccion la Lengua natural , que es la Ebréa. Asi lo é visto escrito de buen original.

Aquellas primeras voces , que balbucientemente forman los niños , que quando comienzan à gorgear , se les oye decir : ab , aba , que ( segun San Pablo en la Epistola á los Romanos cap. 8. ) quiere decir Padre , y asi en la Lengua que enseña naturaleza , llama el Ynfantico á su Padre , asta  
D que

que con la continuacion de las voces , que vá oyendo , pierde el language natural , y adquiere el que le enseñan. De aqui nace el que unos ablan Alemán , otros Francés , otros Ytaliano , y otros Español &c. segun lo que les enseñan.

Segun el parecer de los Autores citados (y otros muchos que son del mismo sentir) parece , que la Lengua Latina , ni la Castellana , ni la Francesa , Griega , y Romana , no vienen , ni son de ninguna de aquellas Lenguas , que por castigo de la soberbia , infundiò el Onnipotente , y Altísimo Dios en Nenbróz , y los que siguieron su desatinado juicio; si de aquella Lengua Santa , que reservò Dios en Eber , y los suyos , por aver sido fiel à su Señor , y Dueño.

¡O Lengua Santa , y dinna de toda veneracion ! Tu sola mereciste tan sublime nonbre : Tu fuiste la primera , que formò voces en la Tierra , articuladas por el mismo Dios ; pues segun San Agustín , la residencia , que el mismo Dios le tomò à nuestro primer Padre Adán , despues de aver caído del estado de la Gracia , fue con palabras esteriorres , de modo , que Adán lo oyò , conociò , entendiò , y supo quien le hablaba : Y dice el Abulense , que fue en language Ebrèo. Tu fuiste celebrada de todas las Naciones del Orbe por tu Nobleza : Tu fuiste la primera , que se entregò à los Caractères , aziendo eterna tu memoria : Tu nos declaraste la Ley del verdadero Dios en el Mon-

re Sinay , escrita con el dedo del mismo Dios : Tu diste voces en la Santa Cruz , por la Boca Sacrosanta de nuestro Sr. Jesucristo , llamando à su Padre Eterno Eli , Eli : Tu eres la que ocupò el superior sitio de la Cruz , confesando , que Jesus Nazareno es Rey de los Judios : y à tu imitacion confesò lo mismo la Lengua Griega , y la Latina , madre de nuestra Castellana , testimonio cierto , que nuestra Lengua , y las arriba dichas son legítimas descendientas de la Lengua Santa. Y segun el mejor sentir , tu eres la que à de alabar à el Señor de las Alturas en el Cielo por boca de los Bienaventurados.

\*\*\*

## CAPITULO SEGUNDO.

*Nuestro Abecedario hasta de presente consta de las Letras siguientes.*

A b c d e f g h i j K l m n o p q r s t v u x y z ñ ll. Las vocales son cinco, que son cabeza , madre , raíz , y fuente de donde las demás nacen , sin ellas ninguna de las otras se puede pronunciar , y son à è í ò ù. Estas por sí solas cada una de por sí tiene valor , y sonido. Es una bastardia en todo nonbre que empieza con letra vocal , anteponerla otra , que la dè valor , ò sonido , siendo así ( como queda dicho ) que todas consonantes , y mudas , toman de las vocales sus nonbres , su sonido , y su valor.



De los caractères arriba dichos, en nuestra Lengua Castellana, no se usa de la K, porque la suple la c en las vocales à ò ù, así ca, co, cu, y la q en las cinco vocales, usando en la è ì de la u, que no suena, y por eso es ditongo, así que, qui. Y lo mismo se debe suplir la x, porque por ella suple la j en las cinco vocales, y la g en la e, y la i, así ja, je, ji, jo, ju. ge, gi. Y así se quitarà el que la usen en lugar de s.

Muchos el mes de Diciembre lo escriben con X. así Xre. y no se por que, que la X no tiene sonido con la D. y todas las abreviaturas an de empezar con la primera letra del nombre, ò palabra que se abrebia, y acabar con la ultima letra del nombre, ò palabra, y las que no se

se ponen así, son imperfectas; y así muchos la usan en esto como en otros nombres, que por parecer mas criticos, tocan en el extremo de la ridiculèz, é inpropiedad, como es, para poner el Santissimo nombre de Cristo Señor nuestro, lo escriben así, Xrito. y Xpto. cuyo Sacratissimo nombre no se debe poner, ò escribir con abreviatura. Con cuyos despropósitos llenã nuestra clarissima, linpia, y preciosa Lengua Castellana, de bastardos padraustos, y superfluidades, que es una lastima. Para remediar este daño (como deyo dicho) solo la sabia, regia, y poderosa autoridad de nuestro Catolico Monarca lo puede azer, mandando que los Ynpresores no impriman terminos, ò nombres, que

estèn escritos con unas letras , y se pronuncien con otras Letras , que no se vñe en el Castellano de la h, sino adonde ella dè sonido , que no se vñe la Ph en lugar de F, que no se vñe de la X. Que de la Cartilla de primeras Letras ( para enseñar à los Niños ) se quiten los renglones siguientes : ha he hi ho hu : han hen hin hon hun : la cedilla çà çe çí ço çu, porque es letra intrusa en nuestro Ydioma , y no es necesaria , y poner solo àn èn ìn òn ùn , ca ce ci co cu , za ze zi zo zu , que con esto es bastante, con cuya circunstancia se conseguirà limpiar nuestra noble Lengua Castellana de tantas imperfecciones con que la tienen confundida , y quedará pura como el buen trigo, que

que le quitan la mala semilla , y cizaña , que lo echa à perder , y al fin se conseguirà el escribir como se abla. Y si alguno quisiere escribir el nombre de Juan , así , Joan ( que es como se pronuncia , y antiguamente se escribía ) estará bien escrito , como sucede adonde lo acostunbran poner así , porque la o es la que suena, que la u no suena.

Los 26 Caractères que quedan dichos , todos son letras , los 24 forzosos, y los dos , que son la K , y la X no lo son , ni menesterosos para nada en nuestro Ydioma Castellano. La h es letra , y letra semivocal , no es aspiracion , como muchos la azen, que la aspiracion es esta ( ! ) ¿ Y si no diganme ? Cómo me pronunciarán dicho, echo, fecho, y otros &c.

DEMOSTRACION DE LOS CARAC-  
 tères, ò Letras del Alfabeto  
 Castellano.

N.1. La A tiene el primer aliento como Princesa de las demás letras. Nace su nombre dentro del pecho, que no es otra cosa, que un aliento arrojado del pecho, y abriendo la boca al mismo tiempo, sale afuera su voz así, a.

N.2. La B se pronuncia, juntando los labios con suavidad, y bueltos à abrir rompiendo con el aliento àzia fuera, acabando en e, sale su voz, diciendo: be.

N.3. La C se pronuncia encogiendo un tanto la lengua, y dando con la punta de ella en los dientes, abiertos los labios, y riendo con el alien-

aliento àzia fuera, sale su voz acabando en e, diciendo, ce.

N.4. La D se pronuncia poniendo la punta de la lengua al filo de los dientes superiores, y al mismo tiempo romper con el aliento àzia fuera, para que salga su voz acabando en e, à distincion de la t, diciendo: de.

N.5. La E se forma tambien en el pecho, mas afuera que la á, sin mover la lengua, ni los labios, abierta un poco la boca, sale su voz así: E.

N.6. La F se pronuncia (después de articulada la E) metiendo un poco el labio de abajo de los dientes superiores, y tocando con el labio en ellos, Erir con el aliento àzia fuera, acabando en E, y sale su voz, diciendo: Efe.

N.7. La G se pronuncia , ò se forma en la entrada de la garganta, yrièndo con el aliento en la e , ronpiendo àzia fuera, sale su voz así: ge.

N.8. La H se pronuncia, abierta un tanto la boca, articulando la à, y al mismo tiempo Erir con el medio de la lengua en el cielo de la boca cerca de los dientes superiores , y ronpiendo con el aliento en las quatro letras à , c , h , e , sale su voz como se vè: ache.

N.9. La Y se forma con el aliento mas afuera que la e , apartando los labios uno de otro , ronpiendo àzia fuera, sale su voz como se vè: Y.

N.10. La J se forma en el buco de la boca , ronpiendo àzia fuera con la t , y la à , en quien se termina , comenzando en Jo , y acabando en ta , diciendo : Jota.

La

N.11. La L tiene su principio en la E , y luego llegar con la punta de la lengua al cielo de la boca , y buelta à quitar , para que salga el aliento , yriendo en la e , se pronuncia : Ele.

N.12. La M se forma , cerrando los labios despues de aver articulado la E , y consecutivamente bolberlos à abrir , para que el aliento dé fin à su voz , acabando en E , diciendo: Eme.

N.13. La N tiene principio en la E , y luego poner la lengua casi de punta en el cielo de la boca cerca de los dientes superiores , y abriendola un poco , ronpiendo con el aliento àzia fuera , sale su voz acabando en e , así Ene.

N.14. La O tiene su voz en el buco

buc-



búeco de la boca , mas afuera que la Y , y no es mas , que un aliento arrojado del pecho , y de la boca ázia fuera , como se vè: O.

N.15. La P se forma , cerrando los labios por la parte de afuera , algo mas recio que la b , yriendo con el aliento ázia fuera , acabando en e , sale su voz asi: Pe.

N.16. La Q se forma como la v , salvo que se à de pegar un tanto la lengua al cielo de la boca , sin mover los labios , solo que se sugeten un poco , y ronpiendo con el aliento ázia fuera , acabando en v , sale su voz diciendo : qu.

N.17. La R tiene su principio en la E , y su fin lo mismo , y pegando la lengua al cielo de la boca , cerca de los dientes superiores , sale el alien-

aliento por los lados de la lengua , y ronpiendo ázia fuera , sale su voz acabando en e , diciendo : Erre.

N.18. La S tiene su principio en la E , y llegando un tanto la lengua cerca de los dientes superiores , solo quanto suavemente oprima el aliento , aziendo fuerza al mismo tiempo con el aliento , para que ronpa , y salga afuera acabando su voz , diciendo: Ese.

N.19. La T termina su nonbre en la e , poniendo la punta de la lengua ( algo recio ) contra los dientes superiores , abiertos los labios , y ronpiendo con el aliento ázia fuera , sale su voz asi: Te.

N.20. La V se forma en los labios algo mas afuera que la O , metiendo un poquito el labio inferior , è irien-



sabiendo bien deletrear , conócerà , quando vea algun ditongo , padraſto , baſtardo , ò ſuperfluo , que no eſtà bien pueſto , y que letras , que no ſe pronuncian , ò ſe nonbran al leerlas , no ſon neceſarias en Caſtellano. Dirá alguno ¿que es cierto , que en Caſtellano no ſe neceſitan ? pero que la Ortografía Latina los tiene , y que por ella ſe gobierna la eſcritura Caſtellana. A eſo digo , que ſe coſtruya bien , y veràn como no ſe neceſita uſar de ſuperfluo ; y ſi no , el nombre de la Ortografía , como lo eſcriben es aſi Orthographia , eſto es en Latin , y bien coſtruída , ſe debe eſcribir , Ortografía , que aſi ſe pronuncia. Joſeph , aſi es en Latin , quitando , ò omitiendo la p , y la h , queda como ſe pronuncia. Charidad

es la mitad en latin. Y aſi el que ſupiere deletrear bien , conócerà eſtos defectos , que ſolo por la coſtumbre ſe ſiguen , y no por la razon natural , y con ella verà , que en la Cartilla de primeras Letras no eſtà pueſto , pha , fa , phe , fe , tha , ta , the , te , tho , to , ſino como ſe pronuncia fa , fe , fi , fo , fu , ta , te , ti , to , tu , y aſi llevar por regla general eſcribir como ſe abla en Caſtellano.

La ſilaba , ſon , ba , be , bi , bo , bu , de modo , que la ſilaba es la dición , ò palabra , que tiene ſola una vocal , que ſe llama monosilaba , es palabra Griega , derivaſe del berbo Griego ſilanbin , ò ſilanbano , que es lo miſmo , que comprehenſion. Diſfiniſe aſi : Silaba es la pronunciacion , declaracion , ò ſinnificacion de una ,



ò muchas letras. Y así cada palabra tendrá tantas sílabas, quantas letras vocales tenga; verbi gracia: Si, es, una, Cal, Blàs, Pal, tres, es, da, las, son, fan, dos, no, vas, me, ta, la, Pan, par, tan, ten, tu, el, das, as, *todas son una sílaba.*

La dición de dos sílabas se llama disílabo, que son las siguientes: Madrid, leen, Padre, para, todo, tomar, tomas, tañer, tocar, danzar, comer, Señor, Santo, Dios, Cristo, Angel, Plaza, saber, tener, Baca, Casa, sofa, ajos, ojos, niño, nono, nudo, rostro, nariz, manos. Estas, y otras palabras, que costan de dos vocales, se componen de dos sílabas cada vna.

La dición de tres sílabas, se llama trisílabo, como el decir Maestro,

tro, Teresa, Tortuga, Sabio, Templado, Totana, Castilla, Cebolla, Carnero, Tozino, Pescado, Gallina, Conejo, Muger, mojar, enjugar, comido, Convento, Corneja, Pellejo, Pulgon, Langosta, Torero, Torear, Amigo, Violin, Obuè, agua, no tener, no saber, seguir, y otros à este tenor, todos son de tres sílabas.

La dición de quatro sílabas, se llama pente-sílaba, v. y g. Palacio, aplicarse, recogerse, estudiar, encogerse, animarse, alargarse, estornudar, pasearse, Padre mio, rebolverse, continuar, y otras, todas son de quatro.

La dición de cinco sílabas se llama polisílabo, como Torrelodones, Constantinopla, Portugueses,



Americanos , Torrelaguna , Asturiano , Estudiantes , Afortunado , Extremadura , Andalucía , todas son de cinco sílabas.

La dición de seis sílabas se llama Polifesyllaba , como Guadalajara , Alcalá de Nares , Torrejon de ardoz , Torrejon del Rey , Granada de ega , FuenteDueña , comer muchas cosas , buena fortuna , Las Comunidades.

La dición de muchas sílabas es, como si digéramos , Egercitos numerosos , tiempos incostantes , multitud de gentes varias , años abundantísimos , cuerpos incorrutibles , Iglesias bien adornadas , la Torre del Campanario , terminos dilatados , el Reyno bien gobernado , Gobierno bien acerrado.

El acento es significacion de la sílaba , alma , y espíritu de la voz , el qual dà à entender , en què letra vocal de la dición , ò palabra , se abrebia , ò alarga la palabra ; porque à solas las vocales se las concede el acento , y no à las consonantes , por cuya razon no se acentua esta v , ni esta y , ni tampoco las vocales , quando son mayúsculas.

El acento en la primera vocal llama la palabra al principio , abreviando la palabra , como en Arze , àrde , àlgo , Làna , Líno , Càmpo , àlgo , ànbre , Argos , ònra , Ara , Amo , Onofre &c.

El segundo empleo es dilatar la vocal enmedio de la palabra , por azér la fuèrza en ella , como es , zenéfa , posèbre , florido , amigo , Ar-

míño &c. Y el ultimo enpleo, es azer la ultima vocal larga, por ser alli donde aze la fuerza, como en atencion, razòn, oracion, confusión, esto quisiera ser, amanecer, anocheçer, caminar, sofegar, correr, proseguir, affigir, dormir, comier, beber, ayunar, rezar, y otros á este modo.

Preguntase & Si por acentuar vna vocal, se acentúa otra, errando el sitio del acento, mudará el sentido de la palabra, ò no?

Este egenplo lo dará à entender. Público, acentuada la ù, dice cosa manifesta al publico. Acentuada la ì, dice manifestar de presente; acentuada la ò, dice aver manifestado, Público, Público, Público.

Adviertase, que en cada palabra no se debe acentuar mas de vna vocal.

En

En los terminos siguientes, se debe enmendar el modo, que asta aora á avido de escribirlos: v.g. Siguenza, siguiendo, ormiguero, aguero; estos, y otros terminos están escritos con vnas mismas letras, pero su sonido, y pronunciacion es muy distinta, y asi se debe escribir Sigvéenza, Agvéero, con v consonante pequeña de corazon, y acentuada la è, porque si no, es ditongo, y no suena como se pronuncia leyendolo conforme està asta aora escrito. Y asi en estos terminos se usará lo mismo, Gvéerta, Gvéèbo, Gvéfo, con lo que se distinguen de los otros, de modo, que puesto asi con v consonante, y la è acentuada, dán el sonido perfecto conforme se pronuncia en nuestro Castellano, con lo que se quita

tan-

tambien el andar poniendo la h adonde no dà sonido, sirviendo en unas partes de Padraſto, en otras de Baſtardo, y en otras de ſuperfluidad ( que como dice el Adagio Castellano ) por vna mala coſtumbre, todo ſe buelben h h, y r r, ſuenen, ò no ſuenen, vengan mal, ò vengan como vengan. El que mas padraſtos, mas baſtardos, y mas ſuperfluos eſcribe, le parece, y lo tienen por el mas inteligente, y mejor Ortografico, ſin paſarſe en la diferencia que ay de la Diuina Lengua Latina, à la Castellana; porque aquella uſa ditongos, y la Castellana no los necesita. Pareceria bien, que vno uſara de la T en lugar de la C, como en Latin tan repetidas veces ſe uſa en muchos terminos? No; porque dirian, que era vna burrada,

que

que teniendo la c y z, en Castellano no ſe necesita uſarla, ſino como ſuena T, y no C; pues lo miſmo digo de la ph en lugar de f, y aſi eſtas letras no ſe deben uſar ( como deſo dicho ) ſino adonde ellas dan ſonido.

Es grauiſſimo defecto en la eſcritura, el dividir las dicciones fuera de tienpo, como ſe verá por eſtos egeſplos. Colmena, partida la dccion en Col-mena, la primera es berza, y la ſegunda Villa, ò Apellido. Papagayo, dividida en Papa-gayo, la primera es nombre que ſe le dà al Sumo Pontifice, y la ſegunda vn pajaro, que en algunas partes le llaman Gayo, y en otras Rendajo.

Caracol, partida aſi Cara-col, la primera es la cara, y la ſegunda vna berza, y ſi no dirà, que coſtò cara la col,



76  
col, y à este tenor todos los nombres que se componen de dos en vno ( como queda dicho ) si se parte la dición del primer nombre, no dirà lo que se quiere, sino dos distintos nombres. El medir versos lo dejó para otra mejor, y mas elegante pluma, que la mia.

### CAPITULO TERCERO.

*Que trata de la Ortografia Castellana, con separacion de la Latina.*

**O**rtografia, que en Latin se escribe Orthographia ( y bien construida en Castellano ) se debe escribir, como queda dicho, Ortografia. Es palabra Griega, que en Castellano quiere decir buena escritura.

Con-

77  
Conponese de Orto, que es lo mismo que bueno, ò bien, y de Grafo, que significa escribir bien; esto es: que la oracion no sea de ermosos, y bien dibujados caractéres, los quales tienen toda la sustancia en la gor-teza: ni en que los rasgos, y boltéos sean de gran lucimiento, porque esto mas es arrogancia, que necesidad.

No por esto se condena la buena letra, la qual tiene afianzado su credito en la estimacion de los ombres. Lo vicioso de ella es lo que no es bueno.

Ni consiste en que la letra sea de esta, ò de la otra forma, pues cada vna en qualquiera forma, estando bien escrita, ò mal, siempre que esté bien apuntada, está corriente.

La



La principal bondad de la escritura consiste, en que las sílabas, dicciones, y palabras tengan las letras que deben tener para la articulación de sus voces, y clara pronunciación, y en que estén apartadas unas palabras de otras con el espacio conveniente, que según el mejor sentir, es lo bastante el campo que ocupa una o, ò poco más, porque de estar muy apartadas, se sigue deformidad en la escritura, y de estar muy juntas confusión, de que resulta no poderse entender la escritura sin gravísimo trabajo, y mayor enfado del que lee, y del que oye.

Lo mismo sucede en el hablar; porque el que habla muy aprisa, todo es atropellar voces mal articuladas, confundiendo las unas con las  
otras,

otras, porque la velocidad impide la berbosidad, que es lo mismo que apretar mucho la escritura.

Y al contrario, ablando muy espacio, despacio, ò aspacio (que de cualquiera de los tres modos que se pronuncie, ò se escriba, no está mal dicho, por no ir contra la buena pronunciación Castellana) es matar con cuchillo de palo à los que están oyendo, pues parece que se va escuchando el que habla, aziendo presunción de su modo de hablar, ò que va estudiando lo que quiere decir; que es lo mismo que abrir mucho la escritura, el medio en todas las cosas es lo mejor, y más seguro.

Las demás consideraciones que debe tener la buena escritura las advierten los versos siguientes, compues-

tos por otros mas discretos que Yo,  
puestos en Decimas.

Escribir con propiedad

No es acer letra rasgada,

Ni liberal, ni asentada:

Ni consiste en la igualdad,

Ni en bueltas, ni en calidad

De redonda, ò Italiana,

Gotica, Grifa, ò Pastrana,

Bastarda, ò Cancelleresca.

¿En què consiste? ¡Ay tal gresca!

En apuntar bien la plana.

Con la pluma bien cortada,

Si el pulso está sofegado,

Escribiendo con cuydado,

Sale la letra aseada:

Pero el ir bien apuntada

La plana con sus colones,

Acento, interposiciones,

Pun-

Punto final, division--

Coma, le Intertogación--

Es dinna de admiraciones.

Lo vivo de la oracion;

Junto con apuntar bien,

Es que las letras estén,

Con buena colocación;

No quiebre al fin del renglon

La sílaba, esto procura,

Que aunque sea la figura

De cada letra, un diamante,

En la ermosura, es constante,

Que confunde la escritura.

No escribas con presuncion

De Ortográfico Latino,

Porque es un gran desatino

No arteglarte à la razón:

Como áblas (en conclusion)

Castellano, as de escribir;

Porque el querer discernir,

Quiere

F

Que

Que así se escribe en Latin,

Te vendré á decir, al fin,

Que no sabes costruir,

Ditongos en Castellano,

Solo que, qui, son forzofos,

El gue, gui, menesterofos,

Y los demás son en vano:

Es de estilo chavacano

Gastarlos en nuestra Lengua,

Y el que no se quite, es mengua;

Poner las hh por ff,

Con la p, y xx por ss,

Y esto es justo te prevenga.

Buena es la letra bien formada: Me-  
jor es la buena Ortografía, y boníssi-  
ma en todo la union de anbas, quan-  
do se junta la buena letra, con la  
buena Ortografía.

Esta palabra, buen Escribano,  
quiere

quiere decir, buen Ortógrafo. El  
que forma buena letra, y no más,  
no es mas que buen plumista; pero  
no buen Escribano: el que tiene  
uno, y otro, tiene todo el luci-  
miento. Es cierto, que se pueden apren-  
der anbas cosas à vn mismo tiempo,  
porque en las mismas materias, que  
se le dan al que estudia, para que  
còpie, se le puede dar Ortografía, pa-  
ra que aprenda practicamente, oy así  
teniendo cuidado los Maestros de ir  
enseñando à escribir conforme se abla  
el buen Castellano, sin añadir, ni  
quitar letras, ni que pongan unas  
por otras, sino las mismas que se  
pronuncian, y con las comas, colo-  
nes, puntos, y lo demás que queda  
advertido, y se dirà, se perfecciona-  
rán



ràn al mismo tiempo que vãn aprendiendo à escribir. Y volviendo à la Ortografia en particular, es de advertir, y saber, que la letra es la parte menor de la diction, la qual se escribe, y demuestra por sí sola, viene de Littera en Latin, y derivase del verbo Lino Linis, que en nuestro Castellano quiere decir, ò es lo mismo que vntar, porque antes que se descubriese, ò se inventasse el papel, escribian en unas tablas vntadas con cera, y en cumpliendo la escritura, borraban lo escrito para bolver à escribir en la misma tabla. Los instrumentos con que escribian, en lugar de plumas, eran de azero, y los llamaban estilos. Llamase letra por otro nombre,

y Elemento, porque con èl se articula, y es lo mismo que principio, y en ella lo tienen todas las Facultades, Artes, y Ciencias. De las 26 Letras de que se compone el Alfabeto Castellano, las cinco son vocales, que son à, è, i, ò, ù; llamanse así, porque cada una por sí sola, tiene su voz formada de la suavidad de vn aliento, sin ellas no se puede nonbrar ninguna de las consonantes. Son Reynas de las otras, y por esso en todo principio de nombre, es vn bastardo anteponerle otra letra consonante, siempre que la vocal dá el sonido al nombre (como si se pusiera en vna Audiencia publica al Rey nuestro Señor en un Taburete, y vn Vasallo en la Silla, como en primer lugar, presidiendo an-



te su Rey, dirian todos, con justa razon, que era una infamia, y desprecio de la Magestad.) Pues lo mismo es anteponer una consonante, que no suena, à una vocal, quando con ella se empieza algun nombre, sea adonde fuese, las vocales dan sonido, y valor à las consonantes; pero las consonantes no se lo dan, ni pueden dar à las vocales, porque sus nombres son conpuestos de vocales, y las vocales no son de consonantes.

Las 21 Letras que restan de las cinco vocales, se llaman consonantes, y son estas: b c d f g h j l, m n p q r s t u y x z ñ ll. Llamanse consonantes, porque suenan sus voces juntamente con las vocales, y no se pueden pronunciar sin las vocales.

Estas consonantes se dividen en dos

dos clases, es à saber, en mudas vnas, y otras en semivocales.

Las mudas son: b c d g p q t. Las dan nombre de mudas, bien sea, porque de ellas mas que de otras usan los mudos, ò porque respeto à las semivocales, parecen mudas, y porque no se pronuncian sino con una vocal al fin, que es la e, menos la q, que se pronuncia con la ù, como se demuestra, be, ce, de, pe, qu, ge, te.

Las semivocales son f h l m n r s x j z ñ ll. Llamanse semivocales, por ser lo mismo que medio vocales, por parecerse mucho à ellas, tomando de las vocales la primera, y ultima articulacion de su propio, ò conpuesto nombre, como se ve: efese, ache, ele, ene, erre, ese, exis, eñe, elle.

La Z, y la J, tienen la misma razón, por necesitar de dos vocales para pronunciárlas, como se sigue: zeda, ò zeza, jota. Esta v, y esta y azen officio de consonantes, aunque sus voces son vocales.

La letra se compone de quatro accidentes, es à saber: nombre, figura, parentesco, y orden.

El nombre es el bocablo, ò voz, con que se pronuncia cada una, à diferencia de las otras.

La figura es su misma señal, y echura de ciertas lineas, largas, ò redondas, ò de otra alguna figura.

El parentesco es una cercanía, por la qual vna se vne con otra, para formar los nombres. Se llama parentesco, quando se deriva vn nombre de otro, como son: Alvarez, de Alvaro.

Elvira, de Alvaro. Petronila, de Pedro. Perez, de Pedro. Sanchez, de Sancho. Rodriguez, de Rodrigo. Ruiz, de Rodrigo. Yañez, de Joan. Fernandez, de Fernando. Suarez, de Suero. Enriquez, de Enrico. Tellez, de Tello. Dominguez, de Domingo. Lopez, de Lope. Mendez, ò Menendez, de Mendo. Lainez, de Lain &c. ò por composicion, como es: Enemigo, de Amigo; ò por declinacion, como azía, de ago.

El Orden es la razón, ò modo, que dà à entender, y declara qual se à de anteponer, ò posponer, arreglándose à la buena, mejor, y mas clara pronunciacion, como adelante se espresará con toda claridad.

## ENPLEO DE LA LETRA EN

particular.

*Casos escelentes de la Letra A, primera vocal, y Reyna de todas.*

La A es letra vocal, y en orden de Alfabeto es la primera, así en Ebrèo, Arabe, Griego, Latino, Francès, y Castellano.

En Ebrèo se llama Alef, que significa Deus, Capitan, ò Guia. En Griego Alifa, que es lo mismo que principio. En Arabe: Alif, ò Alifa. En Caldéo, Elfa. En Egyccio, Atomus. En Yndio, Elif. En Sirio, Alyn. En Sarrazeno, Alemogi. En Latin, Alemán, Francès, y en Castellano A, que es como suena, formada con el aliento solamente.

Es la A primera en la naturaleza,  
pues

pues ella dió el primer aliento, ò voz en la tierra à el nonbre de nuestro primer Padre Adán, que significa formado de tierra bermeja, y mojada, por ser la mas pura: que esto quiso decir el Sagrado Coronista de Dios, quando dijo: *Formò Dios al Ombre de limò terra.*

Es Reyna en la dinnidad, mas gustosa en la pronunciacion que las otras: mas en la Magestad de la forma, que en merito se antepone à todas, y por esta razon es vn bastardo, ò padraño, en todo principio de nombre que empieza con A, anteponerla el h para que la dè sonido, ò valor. Cosa por cierto repugnante, querer anteponer una vasalla à una Reyna, ni en principio de nombre, ni en medio de diction alguna. Si es en



principio de nonbre azerla así : A , y si es en medio de dición , en lugar de la h ponerla acentuada así à , y con esto tendrá todo su valor , voz , fuerza , y actividad en todos quantos nonbres , ò terminos se quieran escribir , como para decir Antonio , Alfonso , Acienda , àver , àvido , àviendo &c.

La llamaron saludable , porque era nota de salud , y perdon de los miserables Reos , que estaban condenados à muerte : de forma , que al que le tocaba por fuerte la A , quedaba libre del suplicio.

Con la A dan los Ebrèos principio à el Sacrosanto , y Venerable Nonbre de Dios , diciendo : Adonai . Y asimismo à la Oración del Señor , diciendo : Abinù , que es lo mismo , que Pater noster ,

En

En Sirio-Caldèo , enseñò Cristo Señor nuestro dicha Oración , dándole principio con la A , diciendo : Abunàn , que quiere decir : Pater noster .

La la Salutacion Angelica tiene principio en la A . Ave Maria .

La llave que cierra las Oraciones , y gracias , que azemos à Dios nuestro Señor , empieza con A : Amen , que quiere decir : Así sea , verdadera , y firmemente . Castillo en su lib. 5 . al cap. 4 . del Sintaxis .

Con esta Letra A se empiezan à escribir , Ave Maria , Ana , Ambrosio , Antonio , Alonso , Alfonso , Aldonza , Alama , Almería , Alva , Asturias , Alava , Alemania , Andalucía , América , Adlas , Andujar , Acienda , Azer , Aver , Avido , Aviendo . A Dios &c .

Ca-



*Casos de la B, y de la V consonante.*

La B es letra consonante, y vna de las mudas. En Ebreo se llama Bet. En Griego, Beta. En Caldeo, Bar. En Egyccio, Bivityn. En Yndio, Bad. En Sirio, Ben. En Sartzeno, Bendi. En Arabe, Latin, Francès, Alemán, y Castellano, así como suena: Be.

Las reglas que dán, y diferencian à estas dos letras, y las que me parecen mas regulares (salvo mejor parecer) son estas. La voz de la B es mas recia, que la de la V; para pronunciar la B se juntan los dos labios, y luego se abren al pronunciarla, y la V se pronuncia mas suave, como se nota por los siguientes terminos de la B.

Bautismo, Bautista, Bartolomé, Basilio, Barro, Barréro, Barba, Barbudo,

do, Bálamo, Barcelona, Barrio, Baragan, Barniz, Baéza, Bagago, Barriga, Bárbaro, Barbécho, Babiéra, Barbôsa, Bárbo, Bamba, Barrabás, Báculo, Baul, Balbuéna, Beatíssima, Bendecir, Beneficio, Beninno, Bernardo, Bernardino, Benito, Bernabé, Bèda, Bernouido, Bejar, Bejar, Bejacion, Bèso, Bèrzas, Bèstia, Bestia, Bretónica, Bèrsave, Beranzos, Begiga, Bando, Berruga, Bèbèr, Bècèrro, Benebolència, Bèca, Bèrùn, Benavides, Bèco, Bièna.

*De la V semivocal.*

Vatallar, Vajar, Vañar, Valadròn, Vajilla, Vallèsta, Valàr, Vaylàr, Vàlamo, Vàlsa, Vào, Varrèr, Vachillèr, Vecerril, Valuarte, Varruntar, Villa, Valle, y otros así. Quando

se ofrezca que empieza como Bueſtro,  
no se eſcribe aſi vueſtro, ſinõ como  
vá dicho bueſtro, bõz, y vòz, Bos, y  
Yos, boluntad, no voluntad, bomi-  
tar. Buo, y no Vuo.

Estas palabras se eſcriben aſi, Ho-  
ravàn, rezavàn, eſtavàn, eſtavà, Cuè-  
ya, Eva, confesàva, llueva, llover, llo-  
via. Avia, avèr, avido. En las pala-  
bras que ay vna ſilaba con b, y otra  
cõn v conſonante, se eſcribe antes la  
b, y deſpues la v, como en breve, bo-  
vo, baſtava, bravo.

Antes de la L, y R se eſcribe con  
b, como en blanco, Noble, Pablo,  
oblaciõ, oblèa, Abril, Abrir, Men-  
brillo, àbre, façanſe viſto. Avrà, Av-  
rora.

Deſpues de L, y R se eſcribe b,  
menos en eſtos caſos: Salve, Salvador,

Alva,

Alva, Malva, Salviano, Sèrvia, Ser-  
vir, Sièrvo, Cuèrvo, fervor, perfe-  
veràr, pervertir, perverso. Yerva,  
conſerva, ſobèrvia, fervàndo. Todo  
lo demàs se eſcribe con b.

*Cafos de la V conſonante, y vocal.*

Esta Letra en Ebréo se llama  
Váu. En Sirio, Vi. En Griego, Yfi-  
lòn. En Caldéo, y en Egyccio, Ut.  
En Arabe, Veu. En Yndio, Vel.  
En Sarrazeno, Azotot. En Latin,  
Alemán, Francès, y Castellano, aſi  
como ſuena V.

*Se debe uſar ante A en los terminos  
ſigüientes.*

Valle, varòn, vèle, vànõ, vanidad,  
vanagloria, vaſo, vaciõ, valiente, va-  
lór,

G

for, Valor, Vaca, Vaquero, vado, va-  
por, vasura, vago, vagamundo, vay-  
na, Valeriana, vallico, val, vallado,  
vallena, vara, vacaciones, varra, var-  
ranco, varandas, vasar, Vargas, vario,  
vaya, vaia, vatiente, Vande, Vandè-  
ra, València, vagueando, Vasallos,  
Valladolid, Valdès, vatèl, valanza,  
valas, valdio, valme, Valmaséda, Val-  
buéno, Genova, prevaricar, vazo, va-  
chiller, vachilleria; y otros à este  
modo, que se pronuncian con suavi-  
dad, sin juntar los lavios.

*Ante E.*

Venerable, veeméncia, Vèga,  
veynte, vegèz, vellaco, velòz, vè-  
ra, Vencejo, Ave, Avellanas, vè-  
llo, vencèr, vendèr, venta, vendi-  
miar, venèro, venganza, venir,  
ventaja, ventilar, ventana, Ventu-  
ra,

ra, Verano, Veléz, vèlo, verdad,  
verguenza, vertèr, verdolaga, verè-  
da, veléno, velèta, vellon, venda,  
vèrga, verenguèl, vergajo, Velpa-  
siano; y otros à este modo, que se  
pronuncian con suavidad.

*Ante I.*

Vitòria, vítor, vida, Vidál, vi-  
driera, vidrio, via, viandante, Vi-  
cario, vièto, vientre, Vièrnes, vi-  
lèza, Villa, Villar, Viña, villète,  
viz, vino, vinagre, violèta, vio-  
lènto, violentar, Virgen, Virgo, sin-  
no, virtud, vísta, visàgra, visàges,  
visita, visible, vision, visòno, vitu-  
perio, vínbre, Villalobos, Villal-  
pando, vivír, vizcòcho, vianda,  
virtualla, víga, vígor, vígote, vi-  
gornia, vigilia, vígvèla, Villalba,  
vinagrèra, vinar, violar, violin, vi-  
ra,



ra, Virrèy, vigo, visojo, visabuèlo,  
viznàga, Vizconde, viùdo, vigilàn-  
cia, víbora, &c.

*Ante O. suena mejor con la b, menos en  
los terminos que abajo se diràn.*

Ante U vocal, ò consonante sien-  
pre que se junten, ò se necesiten de  
dos, vsar de la b, como en bueno,  
Búo, Burùaga, Burgos, búrrro, bul-  
neràr, buscar, buestro, bugia, Bù-  
la, bùlla, buèlo, Abuèlo, &c. Solo  
en estos terminos de la consonante  
Val, Vvànba, Vvencesláo, Vvas,  
vvièra, vvo.

Todas las palabras, que acaban  
en iuo, y en ia, se escriben con v  
consonante, como son, Yluminati-  
vo, preservativo, motivo, cautivo,  
pro-

provocativo, estùvo, andùvo.

Es regla general, que todas las  
palabras que enpiezan con v, à de-  
ser consonante, como vno, vltimo,  
Vngvènto, vnbrál, Vzèda, Vniforme,  
Vniversidad, Vnicornio, Vni-  
verso, Vbitiza, vbiéron.

De la V consonante interpolada  
devocion, averiguár, en vâlde, con-  
vino, Ovèja, Avèja, Avejaruco,  
Ave, Olivo, conviene, novio, Na-  
viò, Cavallero, ovelisco, pavòr, Di-  
lùvio, nuevo, privanza, perverso,  
elevaciòn, Iviérno, Sigvénza, Gvé-  
bo, Gvèrta, bergvénza, Vigvèla;  
y otros terminos á este tenor.

La U vocal tiene su enpleo don-  
de es Erida de otra qualquiera letra  
consonante, como es culto, lumbre,  
ruega, luz, Cruz, que, qui, qual,  
quando, &c.



Al fin de palabras en estos: Efaù, Perù, Alajù, Tu, Tabernàculo &c.

Tambien sirve en palabras donde ni Yiere, ni es Erída, como en làuro; càula, pàusa.

No se pueden en ninguna dición acentuar dos vocales, y en estos terminos, que ya quedan dichos, porque dàn sonido las dos vocales, que son la V, y la E, se remedia con poner la v de corazon, y la è acentuada, que asta aora no se à tenido presente en nuestro Castellano.

Sigvènza, bergvènza, Agvèro, Gvébo, Gvéta. Estas ultimas, y esta Gvéso, porque las escriben con h, y poniendo la v de corazon, y la é acentuada, no es menester h, sino como suena, y se pronuncia:

Gvè-

Gvébo, Gvéso, Gvéta, antigüedad, bergvènza, Sigvènza, porque si no se escribe asi, y si se pone la u vocal, se an de acentuar las dos vocales u, y e, porque ambas dàn sonido, ò es ditongo Castellano, y entonces bien leido, no sonará como se pronuncia, sino asi: Sigvènza, Berguènza, Antiguèdad. Solo sonará la e, que es la acentuada, y no la u, y en estos terminos las dos dàn sonido, y por evitar confusiones, la v consonante, y la e vocal acentuada.

*Casos de la C, de la S, y la Z.*

La C es letra consonante, y una de las mudas. En Ebréo se llama Caf. En Griego no ay C, que es K.

G 4

En

En Caldéo se llama Caccar. En Ara-  
be Cha. En Egyccio , Chinot. En  
Yndio , Cia. En Sirio , Gen. En  
Sarraceno , Cari. En Latin , y en  
Castellano , como suena Ce.

Tiene esta Letra dos voces , ò  
sonidos , una propia , y otra impro-  
pia. La propia es , quando la figuen  
las dos vocales , así , Ce , Ci. La in-  
propia es , quando la figuen las tres  
vocales , así , Ca , Co , Cu , suena  
de otra suerte , quando la siguen h,  
y letra vocal , como en Chato,  
Chacòn , Chaparro , Chillar , Chor-  
lito , Chàrco , Chòrro , Lèche , Co-  
che , Chìco , noche , Chimenéa,  
Chòza , Chànza , Chilùèche , Cha-  
muscàr , Chànclò , Choràr , Chòro:  
Estos dos terminos en Portugués , y  
Gallego quieren decir : Lloràr , y  
Llo-

Lloro , Chorizos , Churrutèro , Chu-  
macèro , &c.

La ç cedilla no es menester , y  
es escusada , y sirve mas de estor-  
zo en nuestro Ydioma , que no de  
provecho , por lo que se debia qui-  
tar de la Cartilla de primeras letras,  
como la h donde no suena. En  
Ebrèò , Griègo , Latino , y otros  
nueve Alfabeticos , no ay tal Letra,  
y no sè por qué razon se an intro-  
ducido en nuestro Castellano , que  
si se quitàra , nos yciera mucha  
merced , como la h donde no sue-  
na , que para suplir esta ç tenemos  
la C , y la Z.

Esta Letra C se duplica en mu-  
chas diccioncs , como son , refac-  
cion , recoleccion , accion , acci-  
dente , leccion , y ponese tambien  
an-

antes de t, en Dòcto, ácto, pàcto,  
rècto, Egiccio.

*Casos de la S.*

La S es letra consonante, y se-  
mivocal. En Ebréo se llama Sámeo.  
En Griego, Sinma. En Caldéo, Sam.  
En Arabe, Sin. En Egeccio, Sichén.  
En Yndio, Sin. En Sirio, Scit. En  
Sarraceno, Sálaty. En Latin, Francés,  
y en Castellano, como suena, Ese.

Se debe usar de ella aciendola  
mayuscula en todo principio de non-  
bre, y en medio de la dición, así,  
Esquisito, Escelentísimo, y abre-  
biado así, Escmo. Esc.<sup>mo</sup>, Esmera-  
do, Essibir, Essibicion, Espuesto,  
en estremo, mássimo, y no es me-  
nester usar de la x en estos dichos  
terminos, ni en otros semejantes;  
y dado caso que la usen, sea así:

max:

máximo, y no poner la x en lugar  
de la ese, porque el sonido de la x  
junta con vocal, y consonante, sue-  
na como la J, y como la g, en ge,  
gi, y por eso no se debe usar de la  
x en lugar de S, si no que se à usa-  
do adonde tiene su sonido, como  
en Xabier, Xicara, Xativa, Xara,  
Xácara, de suerte, que sea sienpre  
ante vocal, y no despues, porque es  
inpropio quitarle su legitimo sonido,  
sienpre que el termino suene con S,  
no poner X, bien, que ( como de-  
dicho ) para nada se necesita en nues-  
tro Ydioma Castellano; pues yo è  
visto dos Libros antiguos, y buenos,  
y en todos ellos no allè siquiera una  
X.

La S se duplica en los superlati-  
vos, porque son palabras de enca-

re-



recimiento, como son: Amantísimo, Santísimo, Ilustrísimo, Escelentísimo, Carísimo, Esencia.

Ay muchos, que esta letra (como son en muchas partes de Andalucía) no la usan en el lugar que la corresponde, y en su lugar usan de la C, diciendo: Ceñor, Cevilla, y en lugar de la C, usan de la S, como es decir: Sentinela, Saragosa, Sarsuèla, Siruèla, y otros disparates à este tenor, por falta de la correccion de los Maestros, quando los enseñan à los principios.

*Casos de la Z.*

La Z es Letra consonante. En Griego se llama Zeèr. En Caldèo, Zau. En Arabe, Zèi. En Egyccio, Zain. En Yndio, Zin. En Sirio, Zif. En Sarrazeno, Zazin. En Latin,

tin, y en Castellano se llama Zeda, y otros mas inpropiamente la llaman Zeta, y otros con mas propiedad la llaman Zeza.

El enpleo de esta letra es principalmente, quando queremos, que cecèe la palabra, como en Zamòra, Zaragòza, Zàrate, Zorzàl, Zòrra, Zunbàr, Zùrdo, Gárza, Gonzàga, Azavàche, Arzobispo, Lorènzo, Zàrza, Zarzuèla: Dize, doze, treze, catorze, zinzél, dezir, Zebéros, zélo, zerbàtana, manzilla, enzima, azibar, asechanza, azeyte, aziènda, azér, Aza, Azébo, azár, yzo, yzquièrdo, Azémilas, Alcuza, Alcuzcùz; los que acaban con z son Cruz, Luz, Caliz, Barniz, Féliz, Feliz, Perdíz, Aprendiz, Codorniz, Enbriaguéz, Rapaz, Az, Oz, &c.

*Casos de la D.*

La D es letra consonante , y una de las mudas. En Egyccio se llama Dinain. En Sírío , Dein. En Sarrazeno : Delfin. En Arabe , Del. Y en Yndio lo mismo. En Caldèo , Dàu. En Griego , Delta. En Ebrèo , Dalet. En Latin , Francès , y Castellano , como suéna , De.

Esta letra , suéna su voz segun la que se le llega de las vocales , como en Dios , David , Deydad , Domingo , Divino , Duàrte , Dédalo , Dàr.

Y con la interpolacion de la r , como en Dragòn , Dròga , Pádre , Màdre , Padrino , Madrina , Pedro , Dromedario , Droguète , Ladrillo , Madréñas , Madrugar , Padràsto , Madràsta , Madriguèra , Madroños , &c. Ef-

Escribese en fin de dición , como en Magestad , Madrid , Caridad , Castidad , Ermandad , Autoridad , Paternidad , Eternidad , Umildad , Santidad , y otros à este tenor &c.

*Casos de la E.*

La E es letra vocal , es tambien Princefa , por lo que en todo nombre que empieza con E , es un Padrasto anteponerle otra letra , para que la dé valor , ò sonido , que por sí sola lo tiene.

En Griego se llama : Etá. En Caldèo , Vu. En Egyccio , Eni. En Yndio , Vau. En Sírío , Etimes. En Sarrazeno , Efotin. En Latin , Francès , y Castellano E.

Con la E se dá principio à estos non-

nonbres: Enero, Ermano, Ermiana, Ermita, Ermitaño, Errero, Errar, Ermoso, Elvíra, Eustoquia (Virgen Dicipula de San Geronimo) Evsévio, Evfrásio, Evgènio, Evlògio, Evlàlia, Enrique, Enperadòr, Enperatriz, ervòr, ervír, erpes, enrèdo, en redondo, entornár, enbuido, enbuir, entonces, en todo, entender, en tiempo, enfasis, Evfrates, Evfemia, Enbajadòr, enbajada, entrada, Elena, Ebrèò, &c.

*Casos de la F.*

La F es letra consonante; y una de las semivocales. En Egyccio, y en Yndio se llama Fin. En Ebrèò ay Ph en lugar de F, porque no tienen F. Llamase en aquel Ydioma Phe. En

Griego como en Egyccio fin. En Saraceno: Foytin. En Latin, Francès, y Castellano Efe. Y por ser nuestra lengua yja de la Latina, debe usarla como suena Efe, y no poner Ph, que eso es de los Ebrèos, traducida como se debe, F. Y así esta Letra se debe usar, en Fernando, Felipe, Fajardo, Fèliz, Felíz, Fee, Francisco, Yldefonso, Flandes, Flaqueza, Fuerte, Fènis, Filosofia, Filosofo, Fisonomia, Faraòn, Fué, Fenicia, Fòso, Fuga, Fiscál, Fanèga, Fanfartòn. Anfiteatro; y no Amphiteatro, Enfasis, y no Emphasis, Anfiòn, y no Amphiòn, Anfriso, y no Amphrifo, &c. Y así en todos quantos terminos se pronuncia la F, se debe escribir con ella, y no con ph, porque estas dos letras, en nuestra len-



gua Castellana , ni en su Madre la Latina , no son F, ni tal se nombran, solo en Ebrèò las usan , porque no tienen F como nosotros. *Francisco Sanchez en su Escuela fol. 87.* Mantenganse allà con ella , como se mantienen con su vana , y loca esperanza. Y los Griegos usen su Phi , y nosotros nuestra F conforme la pronunciamos , con lo que se quitará el que alguno ande dudando en la escritura , adonde á de poner h, y P en lugar de F , poniendo las letras conforme suenan ; y no andar jugando à la trocadilla , poniendo unas por otras , escribiendo de un modo , y pronunciando de otro.

*Casos de la G. y la J.*

La G es letra consonante , y una de

de las mudas. En Ebréo se llama; Gimél. En Griègo , Ganma. En Caldeo , Gàn. En Arabe , Gin. En Egyccio , Gomèr. En Yndio , Gis. En Sirio , Git. En Sarracèno , Gappa. En Latin , y Castellano , Ge ; en Francès tiene el sonido distinto, y suave.

La voz propia de esta letra es ante E, y ante I: en estas dos vocales es donde muestra , ò se pronuncia lo recio de su voz , y asi se escribe en buen Castellano : Geronimo , Getrudis , Gente , General , Genebrardo , Agengibre , Page , Potage , Viage , Regente , regir , corregir , Regimiento , Registro , Gibraltar , Gigantes , Gitano , Gilguero , Gijon , Gijona , Girasol , Giberito , Gerigonzà , Gibràleon , Género,

ro, Género Umáno, Pegiguèra, &c.

Tiene otra voz ( que llaman inpropria ) ante las vocales á, ò, ù, en las quales yiere con suavidad, como son: Gallardo, Gallego, Gallo, Gallina, Galicia, Gavilán, Gavina, Gavino, Gavia, Galindo, Gvèrta, Gvèbo, Gvèso, Gálgo, Govièrno, Sigvénza, Agvèro, Ormiguero, Bergvénza, golèta, gòzo, gusto, guante, guarida, guapo, guardar, gusano, górró, Gumiél, Góngora, golondrinas. Suena mas suave, quando la E, y la I se la anteponen la u, como en Miguél, Guèrra, Guevèra, guitarrà, guindas, guisar, Aguila, Gvèspeda, Vigvèla, Origvèla.

Tambien suena suave quando la sigue la R, y la L, como en Gràcia,

cia, Glòria, Gracián, Grànja, glutina, glotòn, glacial, sienpre que figan à la g la u, y la e, que las dos dàn sonido, y por no acentuar las dos vocales en una dición, se pondrá despues de la g, la u consonante, y la è acentuada; porque si no serà sienpre ditongo Castellano, que son en estos nombres que arriba quedan puestos. Sigvénza, bergvénza, Origvèla, Agvèro, Gvèrta, Gvèbo, gvèlo, gvèspeda, Vigvèla, antigvèdad, anbigvèdad, porque en todos estos terminos dàn sonido las dos vocales, y poniendo la u consonante de corazon, y la é acentuada, dàn su verdadero sonido como se pronuncian, y se escusa andar poniendo el h donde no suena, ni es necesaria.

En muchos terminos Castellanos tambien tienen introducido el abuso de poner la g en lugar de la n, y son en estos: Mannifico, escriben, Magnifico: Dinno, escriben digno: Beninno, escriben benigno: Manno, escriben Magno: Sinnificar, escriben significar: Innorar, escriben ignorar: Madalena, escriben Magdalena, &c.

En todos estos dichos terminos no se debe poner la g, porque no suena, en su lugar poner dos nn, que son las que dan sonido, y se pueden deletrear, que la g no se debe poner, ni en buen Castellano en estos terminos, no se puede deletrear, sino con mucha repunancia.

## De la J.

La Jota, en Latin, Griego, Francés, ni en otro algun Alfabeto no tiene sonido aspero, solo sí en nuestra Lengua Castellana lo tiene. Es Letra consonante, y una de las semivocales. Yiere en todas las cinco vocales con toda su fuerza, y vigor, y se puede usar de ella en todas ellas.

## De la X.

La X es letra consonante, y semivocal. En Ebréo se llama Esquin, ò Efcin. En Griego, Xi. En Caldeo Rab. En Egyccio, Xiròn. En Yndio, Xin. En Sirio, Xit. En Sarraceno, Yrcòni. En Latin, y en Castellano, Equis.

Las palabras que empiezan con esta letra X son Arabigas, y por



eso en Castellano les guardaban su origen, como son Xarama, Xátiva, Xatima, Xenil, Xérges, Xárcia, Xeréz, Xèrez, Xálma, Xícara. Pero todos estos terminos en nuestro Castellano se deben suplir en la á, ò ù, con la J, y en la è, ì, con la g. bién, que no está mal escrito con la X, pero en nuestro Castellano no es menester; pero sienpre que se ponga, que no sea en lugar de S, fino la X ponerla adonde suena, y si ubiese termino que sea misto de las dos, poner la X, y despues la S sienpre que se use de la X, que sea ante vocal, y no despues, porque eso solo à sido, y es invencion de muchos Criticos, que pensando con eso ilustrar nuestra noble Lengua Castellana, la echan à perder;

con

con Padraustos, bastardos, y superfluidades escusadas, quitandola su verdadero sentido, y perfecto modo de escribirla, y ablarla, y que con esto la llenan de confusiones, y mucho mas à los que no an estudiado la Gramatica Latina, y los que la an estudiado, por no construir perfectamente, dejando las palabras latinizadas, cometen muchos errores.

Digame el mejor Gramatico: ¿Este nombre Joseph está costruido? No. ¿Y este Amphiteatro? Tampoco. Digame el mas Critico: ¿Si lo podrá deletrear (estando así escrito) en terminos puros Castellanos? No por cierto; pues si el Latino no lo costruye, ni el Critico lo puede deletrear; para qué es menester escribirlo,

birlo , ni llenar de confusion al que no sabe la Lengua Latina. Y así escribir como se pronuncia Jose, Anfiteatro , y Josefita , claro como se habla , y no andar con rodéos , poniendo unas letras por otras. ¿ Seria bueno , ni pareceria bien , el que se pusiera en los Egercitos Mugeres por Capitanes , por Coroneles , por Brigadieres , por Mariscales , por Tenientes Generales , y por Capitanes Generales , aviendo muchos , y buenos Soldados para estos puestos? ¿ Y que puestas estas Mugeres les diéramos el nonbre de Onbres , siendo Mugeres? No por cierto : pues lo mismo digo de escribir con unas letras , y pronunciar con otras , como deyo dicho.

## Casos de la H.

El H es letra consonante , y una de las semivocales , no es aspiracion como muchos la quieren acer, porque no se páran en distinguir la razon natural. La aspiracion no es letra , sino esta (,) señalita , con la qual se acentúan las vocales en medio de las dicciones , ò al fin , ò al principio ; y si no es letra , y es aspiracion ( como dicen ) ¿ Como pronunciarà sin la h los terminos siguientes ? Dicho , fecho , mucho , ancho &c. y así unos por la costumbre , otros por parecerles que son mejor Ortograficos , y otros por Criticos , venga bien , ò no venga , todo se les buelve ( lo que dice el Adagio Español ) hh , xx , y rr.

Esta Letra en Ebrèo se llama He. En Griego, TH, y su aspiracion así (\*). En Caldéo, Hit. En Egyecio, Heletha. En Yndio, Hath. En Sirio, Jothin. En Sarrazéno, Hethini. En Latin no suena; en Francés, y en Castellano suena su voz àche.

Se debe usar esta letra en los terminos siguientes: Dicho, ancho, mucho, fecho, chatâr, tachar, charco, chànza, chòrro, máncha, chico, Chiloéches, chumazèro, chamuscâr, dechado, dicha, màcho, marchâr, machùca, chinchòn, chinchè, chùrro, chîle, iachàdo, inchazòn. Lechùga, léchè, làncha, lechùza, Chinchilla, cìncha, cinchâr, finchàdo, dichoso, desdichàdo, charòl, acharolàdo, chalùpa, chùpa,

San-

Sáncho, chulètas &c. En todo lo demás adonde no suena, es escusado el ponerla, no es necesaria, y no sirve fino de un estorvo manifesto, y confusion de terminos, dudando adonde, ò como an de usar de esta letra adonde no suena, y los Latinos, y los Criticos, los unos convèn que en Latin no suena, todo es poner hh, y mas hh, no aciendose cargo de la razon unos, y otros.

Ya deجو dicho, que las vocales, quando se empieza nonbre alguno (sea el que fuere) con qualquiera vocal, no necesita que ninguna se la anteponga, en aciendo la vocal grande, que llamamos mayúscula, es bastante, y en medio de la dicion, al principio, ò al fin, segun fuese, brébe, mèdio, ò lãrgo, así se



se acentuarà la vocal que mayor sonido diese , con cuyo método se aze clara , y facil la Ortografia Castellana , fácil para escribirla , fácil para leerla , y para conprenderla. Y los terminos generales , y provinciales estaràn claros para su inteligencia , y no se padeceràn tantas equivocaciones como se padecen en nuestro claro Ydioma Castellano , y las Ystorias todas llenas de Padraustos , bastardos , y superfluidades , donde en los terminos que no son conocidos , poniendo el h para decir càn , lo escriben chàn : Aquiles lo escriben Achiles : Quò lo escriben Chò : Caridad , Charidad : Coro , Choro : Canbises , Chambises : Antiòco , Anthiòcho : Anfriso , Amphrifo : Anfiòn , Amphiòn : Aquilòn , Achilòn ;

lòn : Catòlico , Chatòlico : Cristiàno , Christiàno : Enfasis , Emphasis , y á este tenor millares de terminos conpuestos de un miltifori , que el que no à estudiado Latin , como todos estàn estos terminos sin costruir , no saben como pronunciarlos , ni escribirlos , porque si al leerlos dan fuerza à el h , nonbrandola como està escrito , se leen disparates , para oviar todos estos inconvenientes no se debe usar el h , sino donde dà sonido su voz.

*Casos de la J. Latina, y vocal.*

La i latina es esta I , y la vocal esta i : la Latina viene del Jod Ebréo , y de la Jota Grièga , que en nuestro Castellano corresponde à la Jora de nuestro Alfabeto. En

En Caldéo se llama Zic. En Egipto, Loqún. En Yndio, Jon. En Sirio, kánun. En Sarrazeno, Joiti. En Latin siempre suena como i, mas en nuestro Castellano siempre que sea de esta echura J, suena como Jota, y siempre que mude la echura así Y, o, y suena como i vocal.

Suena como i, quando se le pone letra consonante, como en Yldefonso, Yrraél, Ynperio, Ydolatría, Ynès, Insinne, &c. Suena como Jota quando le sigue letra vocal, como en Jesus, Jose, ò Josef, Josefá, Joan, ò Juan, Julio, Joaquín, Josafad, Jornada, Junta. Y en Jerusalèn, aunque este nombre està mejor Gerusalèn. Esta Santa Ciudad fue fundada en tiempo de Abràn, y por el Rey Melquisedec, cerca de

los años de la Creacion del Mundo de dos mil y veinte y tres. Llamóse Salén en Lengua Ebréa, y en Griego Yierosolyma. Llamóse así mismo Jèbus, y Jebuséus, tomando el nombre de Jebuséo, Yjo de Canaàn: y despues que el Santo, y Real Profeta David la ganó à los Jebuséos, la llamó Gerusalèn, que es lo mismo, que Jebusalén.

Tuvo tambien por nombre Elia Capitolia, tomando el nombre de Elio Adriano Enperador de Roma. Fue Metròpoli, y Cabeza del Ynperio de Oriente, muchas veces reedificada, y destruida. Tuvo en sus tiempos la mayor grandeza, que otra ninguna Ciudad del mundo, por tener en sí aquel grande, y Santo Templo, adonde estava depositada el

Arca del Testamento , y tiene la de averse en ella obrado nuestra Redencion por nuestro Señor Jesucristo.

Oy por nuestros pecados son dueños de esta Santa Ciudad , y de su grande Ynperio los Ombres mas barbaros de todo el mundo , que son los Turcos , inmundos , y abominables con su barbara , y falsa secta. La avía ganado Godofrede Bullòn en tiempo del Papa Urbano II. por los años de 1068. y se perdiò en el año de 1186. en tiempo de Urbano III. que muriò de la pesadumbre que tomò , por tan gran pèrdida. Dios por su alta misericordia permita , el que presto salga de tan misero cautiverio , y entre tanto conserve con la costancia que asta aqui à los Yjos de mi Padre San Francisco , y à los Prin-

Principes Catolicos , y à todos los Fieles , para que con sus auxilios , y limosnas , conserven limpios aquellos Santos Lugares , de las inmundicias de aquellos bestias.

*Casos de la i. vocal.*

La i vocal tiene su enpleo antes de las consonantes , como en ingratitud , instancia , inpropio , infiel , impaciencia , informe , insinuar &c. y quando es erida de otra consonante , como es , Maria , Lucía , llovía , Cofradia , sabia , tenía , quería , mil , &c. Y en fin de dición , en estos : reí , oí , leí , escribí , à distincion de estos : Rey , Ley , oy , grey , buey , Muley , Carey , Monterrey , y otros asi.



*Casos de la Y , que llamamos Griega.*

Esta Y es tomada del Ydioma Griego , su voz suena como la i vocal , mas su enpleo es de consonante , y su nombre Ysilon , pronunciado breve.

En Caldéo se llama Sive. En Egeccio Yf. En Yndio Aa. En Sirio Yn. En Sarraceno Aroniti. En Latin , y en Castellano es conocida por Y Griega.

Sirve en todo principio de nombre que empieza con y , como Ydefonso , Ysidoro , Yjo , Yja , Yfabèl , Ynès , Ysidro , Yllora , Yvierno. Este termino si es en principio de oracion , con la Y Griega , si es en medio del renglon , como si dige-  
ra-

ramos : En este yvierno , se pone así la y. Ynperio , Ylustrissimo , y en todo principio de nombre , y de oracion , sea el que fuese , sin anteponerle la h , quando el nombre , ò la oracion empieza con Y , porque es un padraſto , y sirve en los terminos siguientes : Ya lo sé , ya lo yze , ya lo veo , yerva , yegua , yo , yunque , ya se ve , ya viene , ya se fue , ya à vendido , ynno , Parayſo , Myſterio , Synodo , muy mucho , &c.

Tiene tambien su enpleo en las conjunciones , copulativas , ò conjuntivas , que son las que vnen , ò ligan las palabras entre sí , como si digefemos : Dios nos de Paz , y concordia entre Reyes , y Principes Cristianos. Quien divide los terminos de Paz , Concordia , y de Reyes , y Prin-

cipes, es la coma, que se antepone à la y; y quien vne los mismos terminos, y los liga, es la y, que se pospone à la coma.

Sirve tambien para Erir con ella à las vocales, como es decir: Rayo, yèlo, ayèr, cùyò, Mayo, vaya, yo, Pedro, Eyo, Ayo. Y en fin de dición, como en muy, ay, soy, doy, voy, fuy, y otros de este modo.

*La K en nuestro Castellano no se usa.*

*Casos de la L.*

La L es letra consonante, y una de las semivocales. En Ebrèo se llama Lamed. En Griego, Lanbda. En Caldéo, Lendin. En Arabe, Len. En Egyccio, Luzamin. En Yndio, Lin. En Sirio, y Sarracèno, Lequimi. En

Latin, Francés, y Castellano como suena, Etc.

Con esta letra se escribe Luis, Lorènzo, Lucìa, Leocàdia, Lázaro, Lòpez, Léy, Limòsna, Lozàno, Lorenzàna, Luárca, Lùgo, Lòrca, Làma, Lòmo, Làna, Lamégo, Lainez, Lonbardía, Lorénte, Laconico, Logròño, Lérida, Làrgo, Làgo, Lagùna, Longaniza, Lisbòà, Lomelìn, Lima, *llamada Ciudad de los Reyes*, Larùnbe, Leytariègos, Puerto Lanfrèdo, Lànpara, Ladrillos, Lòma, Lacròis, Lèrma, Lùna, lucir, luz, luègo, &c.

*Casos de la ll.*

La ll solo se usa en Castellano, porque en Latin, y en otros Ydionmas suena, ò se pronuncia como ele.

Se usa en nuestro Castellano en los terminos siguientes: Llãmas, Valle, llorar, Llorente, llegår, llegõ Pavellõn, Avello, Avellaneda, Villa, Villar, Caballo, Cavallero, Collado, callar, cogolludo, cogollo, Llantè, llanta, llover, llano, chillar, Chillarõn, Chinchilla, Silla, Valladolid, Sevilla, Padilla, Quadrilla, Cartilla, Corriillo, Pertillo, Cuchillo, Palillo; calzoncillos, almoadilla, polilla, cascascarilla, carretilla, menbrillo, grillo, cuquillo, amarillo, anillo, &c. no se escribe mill, sino mil, ni Bulla, sino Bula.

*Casos de la M.*

La M es letra consonante, y semivocal. En Ebreò se llama, Men. En Griego, My. En Caldèò, Zagiuu.

En

En Arabe, Min. En Egyccio, Mite. En Yndio, Andel. En Sirio, Moin. En Sarraceno, Malatil. En Latin, Francès, y en Castellano: Eme.

Con esta letra se dà principio al Santo, y Venerable Nonbre de Maria Santissima Señora nuestra. Esta Santissima Señora (por quien nos vino nuestro mayor bien) aprendiõ las primeras letras en el Templo de Salomõn, segun, y como lo dice Castillo en su Devoto Peregrino *cap. 5.* No se debe en nuestro Castellano escribir con esta letra, sino donde suena, como es ante vocal, y no despues; porque aunque muchos la usan en los terminos de Ambrosio, Ombre, Nonbre, Setiembre, Diciembre, Emperador, empeño, e gemplo, ambito &c. todos estos para deletrearlos,



los, solo se pronuncia la N, porque el acento que sigue, bien es de la b que sigue à la m, ò de la p; y así escribir como se sigue: Anbrósio, Onbre, Nonbre, Setiènbre, Diciènbre, Enperador, enpeño, egenplo, ambito &c. porque lo demàs es de críqueces inpertinantes, y vnos por seguirlos, y otros por solo mera confunbre.

*Se escriben con esta letra los terminos siguientes.*

María, Márta, Matèo, Manuèl, Mauricio, Margarita, Madaléna, Marcos, Miguèl, Matilde, Macrina, Marzèlo, Migestad, Madrid, Murcia, Mancha, Málaga, Martínez, Mèndez, Menendez, Malagòn, Mogollòn, Manfo, Mansedunbre, Motril, Mo-  
gi-

gica, Monja, Mojácar, Marroquin, Maldonado, Mondoñedo, Monbièdro, Moncolibre, Marques, Muger, Madrigal, Magallanes, Magallòn, Malúcas, Mántua &c.

*Casos de la N, y la ñ.*

La N es letra consonante, y una de las semivocales. En Ebréo se llama Nun. En Griego Ny. En Caldèo Neta. En Arabe Niun. En Egyccio Nayn. En Yndio Gin. En Sirio, Micoín. En Sarraceno, Nabelot. En Latin, Francès, y en Castellano: Ene.

*Se usa la N en los terminos siguientes.*

Nuño, Núñez, Navàrro, Narváez, Noroña, Nàpoles, Nuncio, Návia, Nogal, Negro, Nòncs, Navio, Narciso,

fo, Nebríja, Nàrro, Nágera, Navarré-  
te, Nántes, Nicarágua, Negrète, Na-  
tòlia, Norvèga, Nacimiènto, Novè-  
na, Nabegár, Nárra, Navarra &c.  
tiene dos fonidos distintos, uno an-  
te vocal, y otro despues.

*Sigue la ñ.*

La ñ es letra consonante, y una  
de las semivocales. Se vfa de ella en  
nuestro Castellano en muchos térmi-  
nos, como en: Enseñar, año, daño,  
dueño, paño, leña, niño, cariño, ca-  
ñón, peña, cañamo, cañamones,  
Coruña, Oruña, *Apellido*, vña, pe-  
suña, cañizares, Cañuelo, *Apellido*,  
Zuñiga, Zermèño, Zermèñas, Carrè-  
ño, Varreño, Leño, Miño, Rio, Ri-  
ñón, reñir, risueño, sueño, Almuñe-  
car, Maña, Omaña, *Apellido*, Fiñas,  
*Apellido*, Cataluña &c.

Ca-

*Casos de la O.*

La O es letra vocal, es igualmen-  
te Princesa como las otras vocales,  
escecto la A, que es la Reyna. Esta  
letra O en todo principio de nonbre,  
no necesita de anteponerle la h, ni  
otra alguna para que la dé valor,  
fuerza, ni fonido, que por sí sola  
lo tiene, y se lo dá à las consonantes  
con quien conjuga.

En Griego se llama Omikròn.  
En Caldèo, Arár. En Egyccio, Oba-  
lát. En Yndio, Ta. En Sirio, Olip.  
En Sarraceno, Otí. En Latin, Fran-  
cés, y Castellano, O.

Con esta letra se dà principio à  
muchos nonbres, como son: Onbre,  
Onra, Olmedo, Oñate, Onnipotente,  
Oracion, Orozco, Organo, Ortiz,

Onò-

Onofre, Omaña, Olmo, Orno, Ormiga, Orense, Origvèla, Olmeda, Olinpo, Olinpiádas; olgazàn, ondùras, orègano, ocafiòn, ortigas, orto, Ortografia, otorgàr, Oz, Orosio, Orosia, Onofre, ondo, olgarfe, Oratoria, ongos, ongo, ola, Olanda, Ornachuelos, Onza, Olio, olèr, Olavide, Orgáz, Ordáz, Ordenes, Orden, Orduña, Olla, Oviedo, Obando, *Apellido*, Obejèro, Obéja, Obas, Obispo, Obispado, Obelisco, Obràr, Obras, Obréros, Olmedilla, Orán, Orange, Ovalo, Ormigos, Orquizù, Orquijo, Orlando, Olloniègo, *Apellido*, Ortigòsa, Ortelàno, Oficio, Ojos, Osias, Oso, Osár, Ofado, Ollàr, Olocausto, ¡O Soberano Dios! Osorio &c.

*Casos de la P.*

La P es letra consonante, y una de las mudas. En Ebrèò, en Latin, en Francès, y en Castellano se llama Pe. En Griego, Pi. En Caldèò, Pu. En Egyccio, Pilòn. En Yndio, Kaf. En Sirio, Pifai. Y en Sarraceno, Corizet.

Con esta letra se escribe Padre, Pedro, Pablo, Pio, Policarpo, Petronila, Purèza, Parroquia, Pontífice, Patente, Pan, Perez, Portugal, Pancorbo, Perálta, Pánfilo, Ponferrada, Paniègo, Panegirico, Pùga, Perro, Pozo, Polo, Puerco, Pùdo, Punica, Punna, Pua, Pulla, Padilla, Pajates, Pájaro, Pajarín, Puerto, Pirinèos, Pantaleòn, Pelegrì, Peregrino, Punta, Podèr, Pinillos, Parràga, Parra, Parrál, Palafoz, Palacios, pequeño,



palo, palòtes, Palomas, Palomino, Perù, Pèrtiga, Palanco, Pontebreda, Pèficos, Panùncio, Panizo, Panchas, Papiègos, Papas, Pùcaros, Puchèra, Panpallin, Pazpallàr, Pisardò, Purchéna, pùpa, pupà, picardia, picaro, pelòta, puño, puñada, Pintòr, Pintado, Puebla, Poblado, Povfadoyro, *Lugar*, Pola de Sièro, Pola de Allande, Pelùca, Peluquin, Perùgeyro, pimienta, pimienta, pasagero, pueyo, poyo, Panteòn, Paragvay, Pereyra, partò, Portico, puro, perenne, pillado, personas, pulpo, peynado, peña, pasages, paredes, parga, pergamino, Papagayo, peros, pepinos, Pueblo, Poblaciones &c.

Y con la interpolacion de la l, y la r, Plaza, Placèr, Pleyto, Plinio, Plo-

Plomo, Plùtarco, plàna, plànta, plùma, plogàr, plenitud, plènamente, pleurítico, plàga, plàntar, Platèro, Plato, Plàtano, *Arbol*, Platòn, pluviera à Dios. Pràdo, Presbytero, Presidente, Presidio, préstò, prestar, privanza, privado, prolijo, prudencia, prespicaz, pretòrio, pregonar, preguntàr, presumir, pretendèr, proporciòn, Provincia, Principado, Principe, pruèbas, proveer, probanza, promontorio, preludios, Priègo, preparàr, Preposito, proporcionado, Pràga, pràtes, Procurador, procuràr, precio, preso, Proèncio, proseguir, Prolomèo, proporciòn, pronto, prontitud, &c. Ya queda advertido, que en nuestro Castellano no se debe poner la P, con la h, en lugar de f, que es

es del Ebréo, porque en su Alfabeto, no tienen f, ni tampoco en otra parte, sino à donde ella suena, ante letra vocal, y no pospuesta.

### Casos de la Q.

La Q es letra consonante, y vna de las mudas. En Caldéo, se llama: pùso. En Egyccio, quin. En Yndio, zàu. En Sirio, quinin. En Sarrazéno, yntoar. Los Griegos, y Ebréos, vsan casi para todo de la K, en latin, y en Castellano: qu.

Es regla general, que à la q, sienpre se sigue u vocal, que no suena, porque es vno de los dos ditongos, que tiene la lengua Castellana, que de las dos vocales no suena sino la vna, y solo en el que, qui, que, gui,

gui, como se sigue. Quería, queriendo, querèr, quiso, que sé, Quiròs, Quiròga, quemar, querèlla, quebrar, liquido, Reliquia, que no dan, que no sirve, que se fué, quimico, &c. Suena su voz en los terminos siguientes. Quarésma, quarènta, quarto, quatro, quando, qual, Requa, àsqua, Pàsqua, Pasqual, Pasquin, Quèntar, es Lugar, Queypo, quantas, es Lugar, quales, quantia, quantos, &c. Escribese con c, en los terminos siguientes. Consecuèncià, frecuèncià, elocuèncià, cuestiòn, locuèla, Escutela, Cueva, cuèrda, Cuèro, cuestas, encuèntro, Acuèrdo, Cuèrbo, Cuèllo, Cuèipo, cuèncà, cuento, cuènta, cuèrno, cuèvanos, Cuèllar, cuèza, Cuchillo, cuñado.

*Casos de la R.*

La R, es letra consonante, y semivocal. En Ebrèo se llama: Resch, en Griego: Roo, en Caldèo: An, en Egeccio: Yron, en Yndio, Sam, en Syrio: Ròfi, en Sarraceno: Rati, en Latin, Castellano, y Francés, suena cre.

Esta letra tiene dos voces de vajo de este nombre erre, la vna es simple quando no se duplica, y queremos, que suene suave, como en varòn, breue, brabo, bérso, larguèza, ònbre, nonbre, Erege, Arabigo, &c. La otra es recia, quando se duplica entre dos vocales como es: Guerra, Tierra, Sierra, ferrano, Yietro, ò fierro, cerro, corro, chorro, correr, Gutierrez, y otro: así.

En

En principio de dición, no se duplica, como en Rey, rei, Roma, Rosa, ruela, rëcio, recibo, riquèza, resolucìon, roncar, rencòr, Reynosa, Rodriguez, Ruy-Diaz, Rosellòn, Ronda, Ronquillo, Roberto, Raymundo, Rosendo, Rodrigo, Rosillo, rasura, Roque, Roca, &c. Antes, ni despues de n, no se duplica, como es: Onra, Enrique, Manrique, Manrèla, Monroy, Fernandez, Fernando, Fornellana, Fornelos, Forneyra, onrar, onrados, ornachuèlos, onrada, orno, Ernan-Gonzalez.

Entre dos vocales, no se duplica, quando piden las voces suavidad, como es, Avrora, Señora, noreña, aora, avra, ábra, abrá, Laura, Loreto, Loro, Lerin, Villarín, Lo-

k3

ren-



renzo, Llorente, Llerèna, llorar, lorenzana, oruga, orar, oracion, Maria, y otros quantos se ofrezcan á este tenor.

*Casos de la T.*

La T, es letra consonante, y vna de las mudas. En Ebreo, se llama; Tet, En Griego, Tau, En Caldèo, Tèn, En Arabe, Te, y lo mismo suena en Latin, Francés, y en Castellano, En Egyccio, Tela, En Yndio, Zars, En Syrio, Tor, En Sarraceno, Torin.

Escribese con ella, Tolèdo, Tual (nuestro primer poblador), Tinèo, Tòrga, Tormalèo, Turòn, Tuy, Tudèla, Tortòsa, Tarifa, Totàna, Tafalla, Tafilete, Torre-

jòn, Tornabacas, Tàrtaro, Torrelaguna, Torre, Toro, Toribio, Teresa, Tomás, Toma, Teología, Teólogo, Tòrtola, Tetuán, Tenerife, Tánger, Tortuga, no se le debe posponer á la T, h, que es superfluidad, que ella con la ayuda de las cinco vocales, suena, porque el h, con la t, con la vocal no suena, ni le dá, ni presta valor, ni fuerza alguna, solo es critiquèz sin fundamento, ni asomo de necesidad para ello.

Escribense con te, los terminos siguientes, Setiembre, Otùbre, sétimo, presuntuoso, docto, prontitud, doctrina, pacto, Páto, tacto, táto, ráto, Ràta, Ratòn, rectitud, respecto.

A mi parecer, quedan asta aqui

esplícado; segun mi corta inteligencia, cada letra de las de nuestro Alfabeto, de por sí, su pronunciacion, i uso, proseguirè, (segun se me alcanza) la Ortografía Castellana, con separacion de la Latina, i se reduce á la esplicacion de la coma, medio punto, que llaman colòn. Punto final. punto, i coma, que llaman respuesta contraria; admiracion! (parentesis) interposicion de la division, ò reclamo. colocacion de letras mayúsculas, abreviaturas, y otras advertencias importantes.

A todos es notorio, que el onbre es un compuesto, que Dios yzo de materia, y forma, de Cuerpo, y Alma: i tanto es onbre, en quanto permanece la vnion del Alma, que le dá la vida, y en desprendiendose  
el

el Alma, solo le queda la materia de la tierra de que fue formado, y la forma corporea asta que se corronpe, i queda echo polvo, i entonces todo desynido, queda sin forma, la materia, desvnida, solo el Espiritu se vá donde Dios le destina.

Digo, pues, que de la misma forma debemos entender de la escritura, la qual se compone de materia, (que es la tinta, con que se escribe) de forma, (que es la formacion de las letras que se acen) de cuerpo, (que son los caractères, que quedan echos) i de Alma, (que es: la buena apuntacion, colocacion de letras, propias cada vna en el lugar, que le corresponde), y en tanto será buena escritura, en quanto fuere bien colocada con la apuntacion,

como queda dicho, para lo qual, tiene sus miembros mayores, y menores, que dan sentido á los discursos, sentencias, y palabras, como se dirá. Las señales son las siguientes.

Acento, ò aspiración --'-- coma--;-- punto, y coma--;-- medio punto, ò colòn--:-- division, ò reclamo al fin, ò mediò del renglòn--interrogacion, ó pregunta --?-- admiracion --!-- paréntesis --( )-- punto final--.

Con estas señales; se manifiestan los afectos de las palabras. Estas son el alma del cuerpo, que forma la buena escritura: sin las quales, será vn cuerpo sin alma.

Del acento, i la division, ya queda dicho en el capitulo tercero.

Del

Del empleo de la coma, son los siguientes. La coma à de preceder siempre á la y, como si digéramos, entrámos en la Yglesia, y vimos à el Parroco bien ocupado en su ministerio, esplicando la Doctrina à sus Feligreses, y todos la escuchaban atentos. Entrámos en la Escuela, y vimos à el Maestro bien ocupado, y todos sus discipulos trabajaban à su imitacion, y de quando en quando les decia: señores, vamos todos à vn fin, y aprovechemos el tienpo, que es joya de mucho valòr, y aprecio; la aplicacion, y el trabajo à cen à el onbre dichoso.

Tambien se pone coma antes de la ó, y, q, ù, g. El Maestro enseñe bien, ò dege de ser Maestro. El Discipulo travage, ò dege el asien-

to



to á otro, que se aplique mejor.  
 Vamos luego á la Yglesia, que  
 si no vamos aprisa, no llegaremos  
 á tiempo, y perderemos la Misa.

Tambien sirve la coma, antes de  
 palabras relativas, que son las que  
 ácen relacion de cosa pasada, las  
 quales se esplican en estos terminos.  
 Cuyo, cuya, cuyas, ò cuyos, como  
 si digesemos: Creò todo lo que la  
 Santa Iglesia Catolica, Apostolica, y  
 Romana me enseña, cuya Doctrina  
 es saludable, y por ella esperamos ir  
 al Cielo todos los que la creemos, y  
 todos los que verdaderamente la  
 abrazan.

Otro. Lei la vida del Santo de  
 los Santos, Cristo, Señor nuestro,  
 cuyas eroicas virtudes, (grandes en  
 superlativo grado) son dignas de

eterna veneracion. Otro. Vi el  
 prudente gobierno de un Ministro  
 celoso del bien de nuestro Rey, y  
 de la Patria, cuyo metodo me pa-  
 reció muy bien. Otro. Oí predicar  
 bien nuestra Santa Ley Evangelica,  
 cuyos Divinos, y Santos Mandamien-  
 tos debemos guardar.

Escribese tambien coma, quan-  
 do precede otra voz de nombre, es  
 á saber, de Persona, Dinnidad, ò  
 Empleo, como si digesemos: Pedro,  
 que amaba á Cristo, es piedra sobre  
 la qual está fundada nuestra Santa  
 Madre Yglesia. Otro. Cristo, Se-  
 ñor nuestro, que ama mucho á el  
 onbre, se ofreció á la muerte por  
 darle vida.

Tambien sirve la coma entre  
 nombres sinonimos, que quiere de-

cir : los que significan vna misma cosa, v. g. ¡Ombre miserable, peccador, profano, avariento, sedicioso, cruel, de intencion depravada, contra Dios, contra el Rey, y sus Ministros; acuerdate, que eres mortal!

Sirve tambien, quando no ay palabras copulativas, como quando decimos : El que procura salvarse es temeroso de Dios, dà saludables consejos, socorre al necesitado, ama à su proximo en Jesucristo, por lo qual, es bien querido de todos.

Asi como la coma gobierna la escritura, puesta en el sitio que le corresponde, tambien en estando fuera de el, la descompone, ò desgobierna, de forma, que totalmente pierde el verdadero sentido, y en tanto grado, que una proposicion Catoli-

ca, la buelve Eretica, v.g. El Divino Berbo engendrado, no echo, es proposicion Catolica, quien le dà el verdadero sentido, es la coma, que està despues del engendrado; mas si se pone despues del no, es proposicion Eretica, que dice : El Divino Berbo engendrado no, echo : Como si mas claro digera: El Divino Berbo, no es engendrado, que es echo, es Eregia. Tanto vâ de apuntar bien, y à tiempo, ò fuera de tiempo, y mal. Otra. Ablando de la Resurreccion de Cristo Señor nuestro, resucitò, no està aqui, es proposicion Catolica, pero si la coma se pone despues del no, ace la proposicion Eretica, porque dice : resucitò no, està aqui, es eregia, que niega la Resurreccion de Cristo nuestro bien.

Otra. Cristo dijo la verdad, no en-  
gañò, es proposición Católica, pero  
si se pone la coma despues del no, es  
la mayor eregia, que se puede decir,  
que dice: Cristo predicò la verdad  
no, que es error, que solo decirlo  
espanta; de estos modos de antepo-  
ner, ó posponer la coma se an vali-  
do, y valen los Ereges, para negar  
las verdades claras de la Sagrada Es-  
critura, quitandola de este modo su  
verdadero sentido. Dios permita  
abrirles los ojos, para que lo conoz-  
can, y se arrepientan, para que no se  
condenen.

Y para que se vea en mayor au-  
mento el valor de la coma, vease en  
esta sentencia. Ser inobediente á los  
mandamientos Reales, no querrais,  
el temerlo bueno es, y si algunos

con-

convienen, yo no contradigo; po-  
ro quitada la coma, que está al fin de  
no querrais, y puesta despues de te-  
merlo, y asimismo si se quita la co-  
ma, que está despues de yo no, mu-  
da totalmente el sentido, contra la  
Magestad, como se vè: Ser inobe-  
diente á los mandamientos Reales,  
no querrais temerlo, bueno es, y si  
algunos convienen, yo no contradi-  
go. Lo primero es lealtad, y seguro,  
lo segundo se condena.

*Del Punto, y Coma.*

El punto, y coma, tienen su  
empleo en las sentencias contrarias,  
como son: La Sobervia tropieza vo-  
lando; y la Umildad, buela cayendo.  
El trabajo alcanza el premio; y el

L

ocio



ocio la perdicion. El amor de Dios dà vida ; y el amor carnal , la muerte. La carne pide blandura ; y el espíritu aspereza. Dios llama à la soledad ; y el Mundo, à divertimientos. Lo primero es admirable ; lo segundo abominable. No pierdas el respeto à tu Madre ; porque te castigará tu Padre. Esto tambien se puede entender , por los que se apartan del gremio de nuestra Santa Madre Iglesia Catolica , Apostolica , Romana, (que es la Esposa de nuestro Señor Jesucristo) estos es cierto , que en todo pierden el respeto à nuestra verdadera Madre ; y por eso seràn castigados del Padre.

*De los dos puntos que llaman medio punto, colòn perfecto, ò colòn perfecto.*

Los dos puntos, llamados colòn perfecto, ò medio punto, tienen su empleo, quando media la clausula de que se va ablando, v.g. No deges passar la noche sin trabajar algo, que puedas juntar con el trabajo del dia : porque para el virtuoso ; no ay muralla de por medio, y quando se dice, como si digieramos : Juan vino à noche, y se volviò esta mañana : mucha prisa traia.

*Del punto final.*

Punto final es aquel, con el qual se dà fin à la clausula, y ca-

pitulo de que se trata. Capitulo es aquel, que encierra en sí todos los discursos de que se trata, así clausulas, períodos, admiraciones, é interrogaciones, y acaba con punto final. Clausula es aquella, que siguiendo los discursos, de que se forma el capítulo, dá fin alguno de ellos, y remata con punto solo, aunque sea antes de acabar el renglon, y se prosigue, poniendo letra mayúscula para continuar, y otras veces se dexa el renglon, á donde ace el punto, se empieza otro un poco mas á dentro de los otros, que siguen el orden comun, y se llama parte marginal. Período es aquel: en que siguiendo un discurso, dentro de la clausula defcanza, y toma aliento el que lee,

el qual acaba siempre con punto redondo en qualquiera parte del renglon, y prosigue con letra grande, asta dar fin al discurso, ó clausula.

El medio período se termina en los dos puntos, que llaman colon perfecto.

*De la interrogacion, que es preguntar una cosa.*

Para esplicar los concéptos vmanos al preguntar, vfa la Sagrada Escritura de una señal, que llama interrogacion: la qual se forma de este modo (?) se debe poner al principio, donde se empieza la pregunta, al rebés de como se pone quando se acaba, como si digera-

L 3 mos

mos: ¿el onbre ocioso, en qué venirá á parar? ¿El que no quiere servir á Dios, ¿que espera? ¿Vá vmb. á servir á el Rey? Pregunta el Maestro al Discipulo: ¿sabe vmb. la lección? Responde, si señor. Tambien se pone al principio así: ¿Qué? ¿Ni trabajar, ni dejar á otros que trabajen? Tambien se pone así: ¿Qué? ¿Por qué? ¿Quando? ¿El qué? ¿No entiendo?

*De la admiracion.*

De la admiracion se debe vsar como la interrogacion, al principio, y fin, como (si digessemos) ¡O inmenso Dios! ¡Ay de mi! ¡O alteza de la Sabiduria, y ciencia de Dios! Quando es de alaban-

za. ¡O Filosofia Divina, guía de la vida! ¡O solitadora de la virtud, y despreciadora de los vicios!

*Quando es de compasion, ó lastima.*

¡O estado desdichado del que se aparta de Dios! ¡O desdichado de aquel, que ace burla, y desprecia las verdades Catolicas! ¡O infeliz de aquel, que se aparta del gremio de nuestra Santa Madre Iglesia Catolica! Fulano murió, y deja tanta familia, pobres, ¡Qué lastima! A fulano le mataron. ¡Qué lastima!

*Quando es de espanto, y miedo.*

Ticnbla la tierra. ¡Jesus nos



valga! Se cayò vn edificio junto á  
vno; Jesus que miedo que me  
diò!

*Del parentesis.*

El parentesis se pone, quando  
en medio de la oracion, ò discurs-  
o de que se trata, se ofrece ablar  
de otro asunto, que no es de la  
oracion, como si digieramos: Su  
Magestad salìo ayer tarde à cazar,  
(segun me digeron) y matò dos Lo-  
bos, y tres Cierbos. Yo me voy  
á embarcar para Yndias, en los  
Navios del Rey me voy derecho  
(¿Sabe vm. á como vale el trigo?)  
á Cadiz.

*De las letras mayusculas.*

En todo principio de nonbre,  
y en todo principio de Apellido, en  
principio de Reyno, Provincia,  
Corte, Ciudad, Villa, Lugar, Pla-  
za, Castillo, Torre, Capitulo,  
Clausula, &c. Se empieza con le-  
tra grande, que llaman mayuscu-  
la: En los Apellidos ay dos dife-  
rencias, el Apellido Patronomico,  
como Perez, Ruiz, Alvarez, Ro-  
driguez, Sanchez, Fernandez, Lo-  
pez, como và puesto, los Apelli-  
dos solares se denominan con de,  
como son, de Toledo, de Cordo-  
ba, de Madrid, de Cangas, de  
Asturias, de Oviedo, de Tineo,  
de Canpomanes, de Avilès, de Ji-  
jòn, de Toro, de Salamanca, de

Alguerdo, de Cienfuegos, de Llamas, de Aumente, de Taladriz, de Astorga de Leon, de Escandón, &c.

De los errores que ay contra la buena pronunciacion, y contra la buena Ortografia.

Antes de ablar de los errores que ay en la pronunciacion, en añadir letras que no son menester, en quitar las precisas, y en poner unas por otras, voy à acer un retrato de los cinco sentidos corporales, con las cinco letras vocales. Y es en esta forma: Mandesele acer à un Célebre Pintor un Retrato de un Ombre perfecto, y este le puso en el primer sentido ( que

es la vista ) dos berrugas grandes en el sitio que correspondian los ojos, y à un lado poco delante de ellos en cada berruga le pintò un ojo pequeño. Este sentido, como primero, corresponde à la A. En el segundo sentido ( que son los oidos ) le pintò en lugar de orejas dos tumores grandes de carne, y delante de cada uno de estos tumores, pintò dos orejas pequeñas. Este sentido, como segundo, corresponde à la E, segunda vocal.

En el tercer sentido ( que es el olfato ) le pintò en lugar de narices, un lunar grande lleno de vello, y à un lado unas narices muy pequeñas. Este tercer sentido pertenece à la i.

En el quarto sentido, ( que es la

boca por el gusto ) le puso en el sitio que le corresponde , vn Lobanillo grande , y aun lado vna boca muy pequeña. Este quarto sentido corresponde á la o, quarta letra vocal. En el quinto sentido, ( que son los brazos para el tacto ) le pintò vnas manos cubiertas con vnos guantes muy gruesos , y grandes en desproporcion. Este quinto sentido , corresponde à la v, quinta letra vocal.

Pregunto aora , ¿ á este pintor se le mandò , que yeiese la pintura de vn onbre perfecto? Me diràn que sí; pues aora mirenla de espacio , y todos me diràn ; que esto es vna monstruosidad , y no perfeccion de onbre. Vámos à acerle cargo á este pintor , digamosle : Maest

tro , ¿ Porquè le puso usted esas berrugas tan grandes en el sitio de los ojos , y los ojos se los izo mas adelante pequeñitos , y adonde no le corresponden ? Dirá , para que las berrugas den mas luz á los ojos , y lo mismo de las demàs figuras , que puso à los otros sentidos. Claro està , que en este caso , todos se reyrían , y le dirian , que no sabia adonde tenia él los ojos. Pues señores lo mismo , que esta diforme pintura , està succediendo con la escritura . Los mas preciados de criticos , y de ortograficos , acen en sus escritos esta orrorosa pintura. La A, en principio de nombre , la anteponen la H, grande , y delante vna á pequeña ; el h, no suena , ocupa el lugar de la à, las berrugas de los



los ojos ; no dan vista , antes la quitan , y acen diforme el rostro , lo mismo es el h , antepuesta , ò pospuesta adonde no suena.

Los tumores puestos en lugar de los oydos , no dan sonido , ni sirven para oyr , sino para estorvar , y para fealdad . Pues lo mismo digo del h , antepuesta á la é , en principio de nonbre , pues ella no suena , luego no sirve , sino de fealdad , y de estorbo .

El lunar cubierto de bello , puesto en lugar de las narices , no dá olfato , ni perfeccion ; al contrario , no sirve sino de impedir el verdadero uso de aquel sentido . Pues lo mismo es el h , antepuesta á la i , en todo principio de nonbre , que no suena , luego no sirve , si-

no de estorvo , y de imperfeccion .

El Lobanillo , puesto en el lugar de la boca , no le dá motivo alguno para que tenga mejor gusto quando come , antes le sirve de estorvo , por quitarle su propio lugar , y la fealdad que le ocasiona , que sin el lobanillo , estaria la boca en su lugar , y usaria mas libremente de su egercicio ; pues lo mismo digo de la h , antepuesta á la o , en todo principio de nonbre , ò diction , adonde el h , no suena , sino solamente la o .

Los guantes grandes , y gruesos , no sirven puestos en las manos para usar del tacto libremente , sino contrabajo , è impedimento , lo mismo es el h , antepuesta á la u , bas-

te de pintura. De tres maneras se falta á la buena Ortografía Castellana, y buena pronunciación. La primera es, quitando letras que son necesarias, en la escritura, como los que escriben cava, por clavo, povo, por polvo, Pade, por Padre, pato, por plato, caro, por claro, Libo, por Libro, ome, por ombre. Estos defectos nacen, de que los Maestros no se los corrigen quando los enseñan; porque aunque los tales sean balbucientes por la flaqueza de la lengua en la pronunciación, con la pluma se enmiendan estos defectos. La segunda, es añadiendo sin necesidad, como es duplicar las rr, así: rruega, por ruéga, rrazón, por razón, enrra, por onra, orrno, por orno,

po-

poner Bulla, por Bula, mill, por mil, &c. Estos, y otros defectos así se remedian con la advertencia del Maestro, quando enseña.

La tercera, es la peor de todas, que es el poner unas letras por otras, quitando las que suenan segun se habla, y poniendo otras segun la fantasia de cada vno, y otros por la costumbre, y deber á otros por el modo que tienen de la pronunciación, y la falta de corrección, que en sus principios tuvieron.

Lo primero de esto es poner en nuestro Castellano, la ph, por f, que es del Alfabeto Ebréo, poner el h, adonde no suena, como bastante queda advertido. Lo segundo es decir: cuarto, por

M

quan-

quarto : Quenta , por cuenta : Sa-  
 patos , por zapatos : Sebolla , por  
 cebolla : y seboya , por cebolla:  
 Saragosa , por Zaragoza : Seviya,  
 por Sevilla : Aranjúes , por Aran-  
 juéz : Badajòs , por Vadajóz : Zal-  
 vador , por Salvador : ansi , y asi-  
 na , por así : Diferencia , por di-  
 ferencia : Anega , por fanega : ñu-  
 blado , por nublado : Poyo , por  
 Pollo : Cabayo , por Caballo : Ga-  
 yo , por Gallo : inocencia , por ino-  
 cencia : aprieta , por aprisa : Al-  
 phonso , por Alfonso : Phelipe , por  
 Felipe : Philosophia , por Filosofia:  
 Philosopho , por Filosofo : Ortho-  
 graphia , por Ortografia : Joseph,  
 por Jose , ò Josef : Joepha , por  
 Josefia : Thomás , por Tomàs : Tho-  
 ribio , por Toribio : Theresa , por

Teresa : Hermano , por Ermano:  
 Henero , por Enero : Hernandez,  
 por Ernandez : Huerta , por Gver-  
 ta : Huebo , por Gvebo : hueso,  
 por gveso : hacienda , por Acienda:  
 Hambrosio , por Ambrosio : hijo,  
 por yjo : hombre , por onbre : hoz,  
 por Oz : honra , por Onra : huma-  
 no , por vmano : hizo , por yzo:  
 hacer , por acèr : exquisito , por  
 esquisito : Excelencia , por Escelen-  
 cia : extremo , por estremo : experi-  
 encia , por esperiencia : Septiem-  
 bre , por Setiembre : ambito , por an-  
 bito : Hamphitheathro , por Anfi-  
 teatro : Atlas , por Adlas : Este  
 termino de Atlas , viene de vn  
 Rey , que por los años de la Crea-  
 cion del mundo de 2412 , reynò  
 en la Mauretania , en aquel Edio-



ma, la D, la nombran DT, pero en nuestro Idioma, debemos decir: Adlas, y no Atlas.

Este Rey, dicen, que fue tan grande Astronomo, que invento la Esfera, como sienten algunos autores, y entre otros Afendèn, que compuso el Adlas, que se imprimiò en Anberes el año de 1645, y dice con otros, que tenia fama de conocer perfectamente las costelaciones, y disposicion de los Cielos, de tal suerte, que parecia aber sido el que reglò sus movimientos, de donde se originò acerle yjo de Jupiter, ò del Cielo, y de Climèa, y de fingir, que sustentaba el Cielo con sus Onbros.

Muchos terminos, que arriba que

quedan advertidos, que los escriben con unas letras, y los pronuncian con otras, son terminos, los mas latinizados, y les falta la verdadera costruccion, y por eso vãn advertidos, como se deben escribir, que es con las propias letras, que se pronuncian en castellano; pròximo dia, y nuestro pròximo lo ponen sin diferencia alguna, con vnas mismas letras, y el sonido, y pronunciacion es distinto, y así se conoce el error de poner la X, por esc, se debe escribir nuestro progimo, y aunque se ponga aqui la Equis, no dirà mal, pero en el otro, se debe escribir, año, mes, ò el dia prosimo, con ss, y no con x, porque es confusion, dos terminos escritos de vn

mismo modo , y con unas mismas letras , y darles distintos sonidos.

*De las abreviaturas.*

Es muy conveniente para la claridad de la escritura , que las abreviaturas no sean confusas , porque se sigue grave perjuicio , por no poderlas entender , sino es con mucho estudio , y mayor enfado del que lee , y muchas veces sucede dejarlas , por no saber por su confusion lo que quieren decir.

Lo primero , que à de tener precisamente la primera , y ultima letra del nombre , ò palabra de que se pone la abreviatura , y faltandole este requisito , no està per-

fectamente puesta. v. g. Ju.<sup>n</sup> , ò Jo.<sup>n</sup> , y no como muchos ponen Ju.<sup>o</sup> , que esta quiere decir : Junio , y no Juan : Rodrz. y no R.<sup>ss</sup> que lo ultimo dice Reales , esto nace del poco cuydado de los Maestros que enseñan los nombres , y Apellidos , especialmente si tienen dos , el primero , y primer Apellido , no se deben poner con abreviatura ; tampoco se debe poner el Sacro Santo nombre de Dios , de Cristo nuestro bien , el dulce nombre de Jesus , y Maria Santissima , Señora nuestra , con abreviatura , ni el de la Santissima Trinidad , ni el del Padre Eterno , ni el del Espiritu Santo ; porque es faltar à la reverencia que debemos tener todos los Catolicos Cristianos , à tan

Sagrados, tan altos, y Divinos nombres.

Cortesias eclesiasticas, y seculares. v.g. al Sumo Pontifice: Santissimo Padre: y abreviado Smo. Pe. Beatissimo Padre: Bmo. Pe. buestra Beatitud: Btra. Bd. Buestra Santidad: Btra. Sd.

A los Cardenales, Eminentissimo, y Reverendissimo Señor: Emmo. y Rmo. Sr.

A los Arzobispos, y Obispos, Ylustrissimo, y Reverendissimo Señor: Yllmo. y Rmo. Sr.

Be. Sa. Yllma. A los Camaristas: Yllmo. Sr.

A los Reyes, Buestra Magestad: Sacra Real Magestad. Btra. Magestad. A los Enperadores, Buestra Sacra Cesarea, y Real Magestad:

A los Principes, Btra. Scra. Cess. y Rl. Magd. A los principes, Altissimo, y Serenissimo Señor: Altmo. y Smo. Sr. A los Grandes de España, Virreyes, Capitanes Generales, à los Tenientes Gles. y à los Embajadores. Señor Escelentissimo, ò Escelentissimo Señor: Escmo. Sr. Be. Esza. ò Be. Za. A los Titulos, que no son Grandes, Bue-Señoria: Be. Sa. A los Consejos, Muy Poderoso Señor: Muy Pfo. Sr. Btra. Altza.

A los Generales, y Prelados de las Religiones: Muy Reverendo Padre, Muy Reverendissimo Padre: Rmo. Pe. Btra. Rma. Btra. Pd. Mi. Rda. A particulares: Buesa merced. Bla. mrd. Usted, vstd.

Prosigo con mi parecer acerca del



del origen , y descendencia de nuestra noble lengua Castellana , y es como se sigue en breves palabras.

Aviendo dicho lo que dicen los Autores , que de jo citados , y otros que ablan del origen de nuestra lengua Castellana , paso à poner mi parecer ; y digo , que respecto de allarse en nuestro Castellano terminos Ebrèos , Griegos , Latinos , y Romanos , como son los Romanos , Bos , nos , Era , Testa , Capelo , Can , fecho , y otros ; por lo que se puede asegurar , que nuestra lengua es yja de la Ebrèa , en la parte que le roca tener , y vsar muchos terminos suyos , como son , Carmin , Aza , Jára , ojalá , Ráfa , &c. y es yja de la Griega por vsar terminos Griegos , como son , Liebre , Mal-

va , Esparragos , Lyrio , Cantaro , roncar , ronquido , y otros. Estambian yja de la Latina , porque sabemos que de ella se declina , y es yja de la Romana , porque tiene oy muchos terminos suyos , con que en parte es yja de la Lengua Santa , Ermana de la Griega , igualmente yja suya , por vsar oy de muchos terminos Griegos , y Ermana de la Latina , por ser yja de la Griega , è yja de la Latina , y Ermana de la Romana , por tener muchos terminos suyos , y por venirle asta el nombre de romance , è yja de esta.

Y así de la Lengua Ebrèa , ò Santa , es nuestra Lengua Castellana , yja , nieta , viznieta , y tercera nieta , descendiente por linea rec-

ta, sin cosa contrario, por lo que tiene la nobleza de ser de la Lengua Santa de Dios, y no de las que por castigo del Cielo, salieron de la confusion de Babel, que es quanto con toda puntualidad è podido averiguar.

\*\*\*



## T A B L A

Para bien enseñarse à contar.

Fuera de los 9.		Fuera de los 9.	
1...1...1.	3...1...3.	4...1...4.	
1...2...2.	3...2...6.	4...2...8.	
1...3...3.	3...3...9.	4...3...12.	3
1...4...4.	3...4...12.	4...4...16.	7
1...5...5.	3...5...15.	4...5...20.	2
1...6...6.	3...6...18.	4...6...24.	6
1...7...7.	3...7...21.	4...7...28.	1
1...8...8.	3...8...24.	4...8...32.	5
1...9...9.	3...9...27.	4...9...36.	7
1...10...10.	3...10...30.	4...10...40.	4
2...1...2.	4...1...4.		
2...2...4.	4...2...8.		
2...3...6.	4...3...12.		3
2...4...8.	4...4...16.		7
2...5...10.	4...5...20.		2
2...6...12.	4...6...24.		6
2...7...14.	4...7...28.		1
2...8...16.	4...8...32.		5
2...9...18.	4...9...36.		7
2...10...20.	4...10...40.		4

Fuera de los 9.		Fuera de los 9.	
5...1...5.		7...4...28.	1
5...2...10.	1	7...5...35.	8
5...3...15.	6	7...6...42.	4
5...4...20.	2	7...7...49.	2
5...5...25.	7	7...8...56.	6
5...6...30.	3	7...9...63.	
5...7...35.	8	7...10...70.	7
5...8...40.	4		
5...9...45.		8...1...8.	
5...10...50.	5	8...2...16.	7
		8...3...24.	6
6...1...6.		8...4...32.	5
6...2...12.	3	8...5...40.	4
6...3...18.		8...6...48.	3
6...4...24.	4	8...7...56.	2
6...5...30.	3	8...8...64.	1
6...6...36.		8...9...72.	
6...7...42.	6	8...10...80.	8
6...8...48.	3		
6...9...54.		9...1...9.	
6...10...60.	6	9...2...18.	
		9...3...27.	
7...1...7.		9...4...36.	
7...2...14.	5	9...5...45.	
7...3...21.	3	9...6...54.	

Fuera de los 9.		Fuera de los 9.	
9...7...63.		10...4...40.	4
9...8...72.		10...5...50.	5
9...9...81.		10...6...60.	6
9...10...90.		10...7...70.	7
		10...8...80.	8
10...1...10.	1	10...9...90.	9
10...2...20.	2	10...10...100.	1
10...3...30.	3		
Uno.....1..	Unidad.		
Diez.....10..	Decena.		
Ciento.....100..	Centena.		
Mil.....1000.	Millar.		
Diez mil.....10000.	Decena de mi- llar.		
Cien mil.....100000.	Centena de mi- llar.		
Un millon.....1000000.	Cuento.		
Diez millones.....10000000.	Decena de cuento.		
Cien millones.....100000000.	Centena de cuento.		
Mil millones.....1000000000.	Millar de cuento.		
Diez mil millones..10000000000.	Decena de millar de cuento.		
	Cien		



Cien mil millones. 10000000000. Centena de millar de cuento.

Millon de millones. 100000000000. cuento de cuentos.

*Cotejo de numeros Romanos con los Castellanos.*

1.....I.	18.....XVIII.
2.....II.	19.....XIX.
3.....III.	20.....XX.
4.....IV.	21.....XXI.
5.....V.	22.....XXII.
6.....VI.	23.....XXIII.
7.....VII.	24.....XXIV.
8.....VIII.	25.....XXV.
9.....IX.	26.....XXVI.
10.....X.	30.....XXX.
11.....XI.	40.....XXXX.
12.....XII.	40.....XL.
13.....XIII.	50.....L.
14.....XIII.	60.....LX.
14.....XIV.	70.....LXX.
15.....XV.	80.....LXXX.
16.....XVI.	90.....LXXXX.
17.....XVII.	90.....XC.

100.....C.	1000.....M.
200.....CC.	1500.....MD.
300.....CCC.	1400.....MCD.
400.....CD.	1550.....MDL.
500.....D.	1600.....MDC.
600.....DC.	1700.....MDCC.
700.....DCC.	1800.....MDCCL.
800.....DCCC.	1900.....MDCCLC.
900.....DCCCc.	2000.....MM.
900.....CM.	3000.....MMM.



AUNQUE YA OTROS LOS AN  
escrito , pongo aqui los cinco mo-  
dos de ayudar à Misa. Lo pri-  
mero , segun el Misal Romano  
del Papa San Pio  
Quinto.

El que ayudare à Misa á de  
procurar , (siempre que pueda ) es-  
tar con la reverencia , devocion , y  
humildad , que se requiere tener  
para asistir à tan alto Sacrificio,  
pues hace officio de Angel ; por lo  
que à de procurar no dixerse,  
mirando á otra parte , sino estar  
muy atento , sirviendo muy pun-  
tual à todas las ceremonias , con-  
siderando , que el Sacerdote repre-  
senta la persona de Cristo Señor  
nuestro , procurando no hacer fal-

ta en responder al Sacerdote quan-  
do le toque , ni á pasar el Misal,  
ni en dar las vinageras , ni en otra  
cosa alguna necesaria : para cuyo  
fin se pondrà de rodillas al lado iz-  
quierdo del Sacerdote , y un poco  
apartado , y desde alli responderà  
de espacio , y bien pronunciado,  
acomodandose á la voz del Sacer-  
dote , y se estará alli asta que le  
toque pasar el Misal , y al tiempo  
de pasar , llegando enfrente del  
medio del Altar , arà siempre reve-  
rencia , doblando un poco la rodi-  
lla derecha , y luego se pasará en  
dejando el Misal al lado de la Epif-  
tola para suministrar las vinage-  
ras.



Sacerdote. **I**N nomine Patris, & Filij,  
& Spiritus Sancti. Amen.

Introibo ad Altare Dei.

Ministro. Ad Deum, qui letificat iuven-  
tutem meam.

Sac. Judica me Deus, & discerne  
causam meam de gente non sancta  
ab homine iniquo, & doloso erue  
me.

Min. Quia tu es Deus, fortitudo mea,  
quare me repulisti, & quare tristis in-  
cedo dum afflixit me inimicus.

Sac. Emite lucem tuam, & veritatem  
tuam ipsa me deduxerunt, & ad du-  
xerunt, in montem Sanctum tuum,  
& in tabernacula tua.

Min. Et introibo ad Altare Dei, ad  
Deum, qui letificat iuventutem  
meam.

Sac. Confitebor tibi in Cythara Deus,  
Deus

Deus meus, quare tristis est anima  
mea, & quare conturbas me?

Min. Spera in Deo, quoniam adhuc  
confitebor illi salutem vultus mei, &  
Deus meus.

Sac. Gloria Patri, & Filio, & Spi-  
ritui Sancto.

Min. Sicut erat in principio, & nunc,  
& semper, & in secula seculorum.  
Amen.

Sac. Introibo ad Altare Dei.

Min. Ad Deum, qui letificat iuven-  
tutem meam.

Sac. Adjutorium nostrum in nomine  
Domini.

Min. Qui fecit Caelum, & terram.

Sac. Confiteor Deo, &c. Et vos fra-  
tres orare pro me ad Dominum Deum  
nostrum. Amen.

Min. Misereatur tui omnipotens Deus,



Et dimissis peccatis tuis , perducate ad vitam eternam.

Sac. Amen.

Min. Confiteor Deo Omnipotenti , Beatae Mariae semper Virgini , Beato Michaeli Archangelo , Beato Joanni Baptista , Sanctis Apostolis , Petro , & Paulo , omnibus Sanctis , & tibi Pater , quia peccavi nimis cogitatione , verbo , & opere , mea culpa , mea culpa , mea maxima culpa . Ideo precor Beatam Mariam semper Virginem , Beatum Michaelem Archangelum , Beatum Joannem Baptistam , Sanctos Apostolos Petrum , & Paulum , omnes Sanctos , & te Pater orare pro me ad Dominum Deum nostrum .

Sac. Misereatur vestri omnipotens Deus , & dimissis peccatis vestris perducate

vos ad vitam eternam.

Min. Amen.

Sac. Indulgentiam , & tribuat nobis omnipotens , & misericors Dominus .

Min. Amen.

Sac. Deus tu conversus vivificabis nos .

Min. Et plebs tua letabitur in te .

Sac. Ostende nobis Domine misericordiam tuam .

Min. Et salutare tuum da nobis .

Sac. Domine , exaudi orationem meam .

Min. Et clamor meus ad te veniat .

Sac. Dominus vobiscum .

Min. Et cum spiritu tuo .

En las Profecias , dice el Sacerdote : *Flectamus genua* . Respondera : *Levate* .

Al fin de la Epistola , respondera : *Deo gratias* .

Luego se levantará , y pasará el Misal al lado del Evangelio, haciendo vna reverencia en medio del Altar , doblando la rodilla derecha vn poco , y se bolverá al lado de la Epistola , haciendo otra reverencia.

Sac. *Dominus vobiscum.*

Min. *Et cum spiritu tuo.*

Sac. *Sequentia Sancti Evangelij, &c.*

Min. *Gloria tibi Domine.*

Al fin del Evangelio , responderá : *Laus tibi Christe.*

Quando el Sacerdote se arrodilla en el Credo , se arrodillará tambien junto à èl conponiendole la Casulla con la mano izquierda.

En acabando el Credo , dice el

Sa-

Sacerdote , *Dominus vobiscum* , responderá à èl. Luego se levantará , y tomará las Vinageras , y las dará de modo , que el Sacerdote las tome por la asilla ; la primera la del Vino , y despues la del Agua , haciendo reverencia al dar la primera , y al recibir la segunda. Luego dejará en el platillo sola la del agua , y se apartará vn poco fuera del Altar , y prevendrá el pañito para que el Sacerdote se limpie los dedos , despues que le aya echado agua en las puntas de ellos con el piquillo de la ampolla , y al tiempo de echar el agua á de hacer vna reverencia al Sacerdote , doblando un poco con el pie derecho , y dejando las Vinageras , tomará el platillo , y buuelto del rebès se encarà de

de

de rodillas para recibir el pañito de manos del Sacerdote, lo besará, se levantará, y doblará, y puesto en su lugar, y las Vinageras, se volverá à poner de rodillas junto al Altar.

Sac. *Orate fratres*

Min. *Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis ad laudem, & gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesie sue Sanctae.*

Sac. *Per omnia secula seculorum.*

Min. *Amen.*

Sac. *Dominus vobiscum.*

Min. *Et cum spiritu tuo.*

Sac. *Sursum corda.*

Min. *Habemus ad Dominum.*

Sac. *Gratias agamus Domino Deo nostro.*

Min.

Min. *Dignum, & justum est.*

Quando el Sacerdote, dice: *Sanctus, Sanctus*, tocará la campanilla, dando tres golpes de espacio. Luego que el Sacerdote aya dicho las palabras de la Consagracion en la Ostia, tocará la campanilla, dando tres golpes distintos, y doblados; y lo mismo ará quando las aya dicho en el Caliz. Tocará la campanilla à la Ostia postrera, quando el Sacerdote levanta la Ostia, y el Caliz, que significa, quando à nuestro Redentor Jesucristo despues de enclavado en la Cruz lo alzaron en alto.

Sac. *Per omnia secula seculorum.*

Min. *Amen.*

Sac.



Sac. *Et ne nos inducas in tentationem.*

Min. *Sed libera nos à malo.*

Sac. *Per omnia secula seculorum.*

Min. *Amen.*

Sac. *Pax Domini sit semper vobiscum.*

Min. *Et cum Spiritu tuo.*

Despues que el Sacerdote ayá consumido , si ay gente que comulgue , les pondrá el tafetan , ò lienzo que ubiere , y dirá la confesion general : Y estando el Sacerdote con el Santissimo en las manos , tocará la campanilla tres veces , dando en cada una dos golpes ; y si ay vaso con agua los servirá à los que comulgan , dandoles el lavatorio , luego recogerá el

el tafetan , y lo pondrá en su lugar : Luego tomará las Vinageras para el laboratorio , echando Vino solo , y despues Vino , y Agua de espacio , sin que la anpolla toque con el piquito à los dedos del Sacerdote. Luego tomará el tafetan , ò paño de Caliz , y pasará aciendo reverencia , á mudar el Misal al lado de la Epistola.

Sac. *Ite Missa est , ò Benedicamus Domino.*

Min. *Deo gratias.*

En la Misa de difuntos.

Sac. *Requiescant in pace.*

Min. *Amen.*

Sac. *Dominus vobiscum.*

Min.

Min. *Et cum spiritu tuo.*

Sac. *Initium Sancti Evangelij, &c.*

Min. *Gloria tibi Domine.*

Si el Sacerdote dexare abierto el Misal, le pasará al otro lado, luego que diga el *Ite Missa est*, antes que eche la bendicion, y al echarla, responderá: *Amen.* Al fin del Evangelio ultimo, responderá: *Deo gratias.* Mientras se dice el Evangelio ultimo, tomará el bonete para darlo al Sacerdote, y si tuviere tiempo le acompañará á la Sacristia, llevando á ella el Misal, Velas, y Vinageras; y si pudiere, ayude á desnudarle al Sacerdote, y le servirá dándole la caça, y sombrero.

MODO DE AYUDAR A MISA á los Padres de la Cartuja. Despues de revestido el Sacerdote se le suministra la Ostia, y el Vino.

Sac. **I***N nomine Patris, & Filij, & Spiritus Sancti. Amen.* Pone

*Domine custodiam ori meo.*

Min. *Et ostium circumstantie labis meis.*

Sac. *Confiteor Deo, Beatae Mariae, & omnibus Sanctis, & vobis fratres, quia peccavi nimis, mea culpa per superbiam, cogitatione: precor vos orare pro me.*

Min. *Misereatur tui omnipotens Deus per intercessionem Beatae Mariae, & omnium Sanctorum, & dimittat tibi omnia peccata tua, & perducat*

*cat ad vitam eternam.*

Sac. *Amen.*

Min. *Confiteor Deo, & Beatae Mariae, & omnibus Sanctis, & tibi Pater, quia peccavi nimis mea culpa per superviam, cogitatione, locutione, opere, & omissione precor te orare pro me.*

Sac. *Misereatur vestri omnipotens Deus per intercessionem Beatae Mariae, & omnium Sanctorum, & dimittat vobis omnia peccata vestra, & perducatur ad vitam eternam.*

Min. *Amen.*

Sac. *Adjutorium nostrum in nomine Domini.*

Min. *Qui fecit Caelum, & terram.*

A la Epistola no se responde nada, ni el Ministro muda el Mi-  
fal

sal aora. Al ultimo del Evangelio, tampoco se responde: Luego se le suministra Agua para el Caliz, y labar los dedos. Al Orate Fratres no se responde. Quando el Sacerdote pone las manos sobre el Caliz para querer Consagrar, se levanta el Ministro à encender el Cirio, lo qual ha de acer pronto, antes que consagre. Despues de aver consumido se apaga el Cirio, y despues de aver dado las ultimas Vinageras, se buelve à labar los dedos el Sacerdote, como antes, y se espera el Ministro para echar Agua en el Caliz para labarle; cuya agua echa el Sacerdote en el platillo, y el Ministro la echa en la piscina, y si no la ay se la consume el Sacerdote, que regularmente



te sucede, quando dicen Misa fuera,  
de sus Monasterios, tanpoco ay Evan-  
gelio ultimo.

MODO DE AYUDAR A MISA A  
los Religiosos de nuestra Señora del  
Carmen. Al dar las Vinageras,  
quando el Ministro dà  
el Agua, dirà:  
*Benedicite.*

Sac. **I**N nomine Patris, & Filij, &  
Spiritus Sancti. Amen. Confitemi-  
ni Domino quoniam bonus.

Min. *Quoniam in seculum misericordia  
ejus.*

Sac. *Confiteor Deo, &c. orare pro me Do-  
minum Jesum-Christum.*

Min. *Misereatur tui omnipotens Deus, &  
dimittat tibi omnia peccata tua, libe-  
ret te ab omni malo, conseruet, &  
con-*

*confirmet in omni opere bono, & per-  
ducat ad vitam eternam.*

Sac. *Amen.*

Min. *Confiteor Deo omnipotenti, Beatæ  
Mariæ semper Virgini, Beato Patri  
nostro Eliæ, omnibus Sanctis, & ti-  
bi Pater, quia peccavi nimis, cogi-  
tatione, locutione, opere, & omisso-  
ne, mea culpa: Ideò precor Beatam  
Mariam semper Virginem, Beatum  
Patrem nostrum Eliam, omnes Sanc-  
tos, & te Pater orare pro me ad Do-  
minum Jesum Christum.*

Sac. *Misereatur vestri, &c.*

Min. *Amen.*

Sac. *Indulgentiam, &c. Min. Amen.*

Sac. *Adjutorium nostrum in nomine Do-  
mini.*

Min. *Qui fecit Cælum, & terram.*

Aora ir respondiendò conforme al Misal Romano, asta que el Sacerdote diga: *Orate fratres.*

Sac. *Orate fratres.*

Min. *Memor sit Dominus omnia Sacrificij, & holocaustum tuum pingue fiat, tribuat tibi secundum cor tuum, & consilium tuum confirmet.*

En lo demas que se sigue, se à de responder conforme al Romano, si no es al fin de la Salve, quando el Sacerdote dice: *O dulcis Virgo Maria,* responderà el Ministro: *Ora pro nobis Sancta Dei Genitrix.* En tiempo de Pasqua de Resurreccion, quando el Sacerdote dice despues de la *Regina Caeli:* *Ora pro nobis Deum Alleluja.* Responderà el Ministro: *Gaude, & letare Virgo Maria.* Y al Evangelio ultimo,

mo, responderà el Ministro: *Laus tibi Christe.*

**MODO DE AYUDAR A MISA;** segun el Sagrado Orden de nuestro Padre Santo Domingo. Al principio de la Misa se dan las Vinageras al Sacerdote para preparar el Caliz, y dando la del Agua, dice el que ayuda: *Benedicite,* menos en las Misas de Requiem; y à la bendicion se responde: *Amen.* Despues se pone el Ministro de rodillas à la mano izquierda del Sacerdote.

Sac. **I***N nomine Patris, & Filij, & Spiritus Sancti: Confitemini Domino quoniam bonus.*

Min. *Quoniam in saeculum misericordia ejus.* Sac. *Confiteor Deo, &c.*

Min. *Misereatur tui omnipotens Deus, & dimittat tibi omnia peccata tua, liberet te ab omni malo, salvet, & confirmet in omni opere bono, & perducat te ad vitam eternam. Sac. Amen.*

Min. *Confiteor Deo Omnipotenti, & Beate Mariae semper Virgini, & Beato Dominico Patri nostro, & omnibus Sanctis, & tibi Pater, quia peccavi nimis cogitatione, locutione, opere, & omissione, mea culpa, precor te orare pro me. Sac. Misereatur, &c.*

Min. *Amen. Sac. Absolutionem, &c.*

Min. *Amen.*

Sac. *Adjutorium nostrum in nomine Domini.*

Min. *Qui fecit Caelum, & terram.*

Acabada la Epistola no se responde. El Misal regularmente lo pasa el Sacerdote. Acabado el Evangelio no se

se responde nada. En respondiendole al *Pax Domini*, &c. Tomará el Ministro la Patena con el paño del Caliz, (de suerte que, no la toque con los dedos) y se la dará á besar al Sacerdote, que se llama *dàr Paz*, y entonces dice el Sacerdote: *Pax tibi*, y el Ministro responde: *Et cum spiritu tuo*. En las Misas de Requiem no se dá Paz. Lo demás conforme al Misal

Romano.

\*\*\*



MODO DE AYUDAR A MISA,  
segun los Monges de nuestro Padre  
San Bernardo : Al comenzar la Mi-  
sa , se dan las Vinageras al Sacerdo-  
te para preparar el Caliz , y luego  
se pone el que ayuda á la mano  
derecha , y en pie.

Sac. **I**N nomine Patris , & Filij , &  
Spiritus Sancti. Amen. Sancti  
Spiritus adsit nobis gratia.

Mir. Amen.

Sac. Confiteor Deo , & Beatae Mariae,  
& Beatis Benedicto , & Bernardo , &  
omnibus Sanctis , & vobis fratres,  
quia peccavi nimis , cogitatione , lo-  
cutione , & opere , mea culpa : Ideò  
precor vos orare pro me.

Min. Misereatur tui omnipotens Deus,  
& dimittat tibi omnia peccata tua, li-  
be-

beret te ab omni malo ; conservet , &  
confirmet in omni opere bono , & per-  
ducat te ad vitam aeternam.

Sac. Amen.

Min. Confiteor Deo , & Beatae Mariae,  
& Beatis Benedicto , & Bernardo , &  
omnibus Sanctis , tibi Pater , quia  
peccavi nimis , cogitatione , locutione,  
& opere , mea culpa : Ideò precor orare  
pro me.

Sac. Misereatur vestri omnipotens Deus,  
& dimittat vobis omnia peccata vest-  
tra liberet vos ab omni malo , con-  
servet , & confirmet in omni opere bo-  
no , & perducatur vos ad vitam aeter-  
nam.

Min. Amen.

Sac. Indulgentiam remissionem omnium  
peccatorum nostrorum per gratiam Sanc-  
ti Spiritus tribuat nobis omnipotens , &  
mi-

*misericors Dominus.*

Min. *Amen.*

Sac. *Adjutorium nostrum in nomine Do-  
mini.*

Min. *Qui fecit Caelum , & terram.*

Sac. *Sit nomen Domini Benedictum.*

Min. *Ex hoc nunc , & usque in se-  
culum.*

Al fin de la Epistola.

Min. *Deo gratias.*

En acabando el Evangelio.

Min. *Laus tibi Christe.*

Sac. *Orate fratres.*

Min. *Dominus sit in corde tuo , & in  
labijs tuis suscipiatque de manibus tuis  
sacrificium istud , & orationes tue as-  
cen-*

*cedant in memoriam ante Deum pro  
nostra , & totius populi salute. Amen.*

Lo demás se responde , conforme  
al Misal Romano.



# CRONOLOGIA

## DE LOS SUMOS PONTIFICES.

### EXALTACION AL PONTIFICADO.

Años.	Días.	Meses.
Años del <i>Xto.</i> San Pedro. 38. ....		
de Cristo. San Lino. 63. ....		
San Cleto Romano . . . 78. ....		
San Clemente Romano. 91. ....		
San Anaclero Griego. 101. en 3. de Abril.		
San Evaristo Griego. 110. 26. Julio.		
S. Alexandro I. Romano 119. 23. Noviembre.		
San Sixto I. Romano. 130. 28. Mayo.		
San Telesforo Griego. 140. 8. Abril.		
San Iginio Griego. 152. 13. Enero.		
San Pio I. Italiano. 156. 15. Enero.		
San Aniceto Siriaco. 166. 25. Julio.		
San Soter de Campania 173. 4. Mayo.		
San Eleuterio, Griego. 177. 8. Mayo.		
San Vitor, I. Africano. 192. 1. Junio.		
San Ceferino, Romano. 201. 8. Agosto.		
San Calisto I. Romano. 219. 1. Setiembre.		
San Urbano I. Romano 224. 21. Octubre.		
San Pontiano, Romano. 231. 8. Junio.		
San Antero, Griego. 235. 1. Diciembre.		
San Fabian, Romano. 236. 25. Enero.		

Reynaron en la Silla.			Muerte.		
Años.	Meses.	Días.	Años.	Días.	Meses.
24.	5.	11.	63.	29.	Junio.
21.	2.	23.	78.	23.	Setiembre.
22.	7.		91.	27.	Abril.
9.	6.	6.	100.	23.	Noviembre.
9.	9.	20.	110.	13.	Julio.
9.	3.		119.	26.	Octubre.
10.	5.	10.	130.	3.	Mayo.
9.	10.	8.	140.	6.	Abril.
21.	8.	28.	152.	5.	Enero.
4.	menos. 15.		156.	2.	Enero.
9.	5.	27.	166.	11.	Julio.
8.	8.	23.	173.	17.	Abril.
3.	11.	18.	177.	21.	Abril.
15.		23.	192.	26.	Mayo.
9.	1.	28.	201.	28.	Julio.
18.		18.	219.	26.	Agosto.
5.	1.	12.	224.	14.	Octubre.
6.	7.	4.	231.	25.	Mayo.
4.	5.	20.	235.	29.	Setiembre.
	1.		236.	3.	Enero.

## Exaltacion.

Años.	Dias. Meses.
San Cornelio, Romano. 251.	18. Abril.
San Lucio, Romano. 253.	21. Octubre.
San Estefano I. Romano. 255.	9. Abril.
San Sisto II, Griego. 257.	24. Agosto.
San Dionysio, Griego. 259.	22. Julio.
San Feliz I. Romano. 270.	31. Diciembre.
S. Eutiquiano, Toscano. 275.	4. Junio.
San Cayo de Dalmacia. 283.	17. Diciembre.
San Marcelino. 296.	3. Mayo.
San Marcelo Romano. 304.	30. Noviembre.
San Eusebio, Griego. 309.	15. Febrero.
S. Melquiades Africano. 311.	3. Octubre.
S. Silvestre I. Romano. 314.	1. Febrero.
S. Marcos, Romano. 336.	16. Enero.
S. Julio I. Romano. 336.	27. Octubre.
S. Liberio Romano., 352.	8. Mayo.
S. Felis II. Romano, este Papa sucedió, durante el destierro de Liberio, 355 .....	muró martyr, no dicen el año.
San Damafo, Español de Madrid. 357.	15. Setiembre.
Siricio, Romano. 385.	11. Enero.
S. Anastasio I. Romano. 398.	14. Marzo.
S. Innocencio I. Alvanès. 402.	18. Mayo.
S. Zósimo Griego. 417.	22. Marzo.
S. Bonifacio I. Romano. 418.	28. Diciembre.

## Reynaron.

## Murieron.

Años.	Meses.	Dias.	Años.	Dias.	Meses.
2.	4.	14.	253.	14.	Setiembre.
	4.	12.	255.	4.	Marzo.
2.	3.	22.	257.	2.	Agosto.
	11.	13.	258.	6.	Agosto.
11.	5.	4.	270.	26.	Diciembre.
4.	4.	29.	275.	30.	Marzo.
8.	6.	4.	283.	8.	Diciembre.
12.	4.	5.	296.	22.	Abril.
7.	11.	13.	307.	16.	Abril.
4.	1.	20.	309.	16.	Febrero.
2.	7.	21.	311.	26.	Setiembre.
2.	2.	7.	319.	10.	Diciembre.
21.	11.		335.	31.	Diciembre.
	8.	22.	336.	7.	Octubre.
15.	5.	24.	352.	21.	Abril.
15.	4.	1.	367.	9.	Setiembre.
.....			..... 29. Julio.		
17.	2.	17.	384.	11.	Diciembre.
13.	1.	15.	398.	21.	Febrero.
4.	1.	13.	401.	27.	Abril.
14.	9.	26.	417.	2.	Marzo.
1.	9.	4.	418.	26.	Diciembre.
4.	9.	28.	423.	25.	Octubre.



Años.	Dias. Meses.
S. Celestino I. Romano.	493. 3. Noviembre.
S. Sixto III. Romano.	432. 16. Abril.
S. Leon I. Toscano.	440. 10. Mayo.
S. Ilario de Cerdeña.	461. 12. Noviembre.
S. Simplicio de Tibullio.	467. 20. Setiembre.
S. Felis III. Romano.	383. 8. Marzo.
S. Gelasio I. Africano.	493. 2. Marzo.
S. Anastasio II. Romano.	496. 28. Noviembre.
S. Simaco Romano.	498. 2. Diciembre.
S. Ormisdas, Italiano.	514. 26. Julio.
S. Juan I. Toscano.	523. 13. Agosto.
S. Felis IV. Italiano.	526. 13. Julio.
Bonifacio II. Romano.	529. 15. Octubre.
Juan II. Romano.	532. 21. Enero.
S. Agapito Romano.	535. 4. Mayo.
S. Silverio, Italiano.	536. 18. Mayo.
Vigilio Romano.	540. 10. Enero.
S. Pelagio I. Romano.	555. 16. Abril.
S. Juan III. Romano.	559. 27. Julio.
S. Benedito I. Romano.	573. 26. Mayo.
Pelagio II.	577. 10. Noviembre.
S. Gregorio I. el Manno.	590. 3. Setiembre.
Saviniano Vclatano.	604. 1. Setiembre.
Bonifacio III. Romano.	606. 25. Febrero.
Bonifacio IV. Italiano.	607. 18. Setiembre.
S. Deus dedit. Romano.	614. 13. Noviembre.
Bonifacio V. Napolitano.	617. 29. Diciembre.
Onorio I. de Campania.	626. 14. Mayo.

Años.	Meses.	Dias.	Años.	Dias.	Meses.
5.	8.	23	432.	26.	Abril.
7.	11.		440.	28.	Marzo.
10.	11.	5.	461.	11.	Abril.
5.	9.	27.	467.	10.	Setiembre.
15.	5.	17.	483.	2.	Marzo.
8.	11.	17.	492.	25.	Febrero.
4.	8.	29.	496.	21.	Noviembre.
1.	11.	23.	498.	16.	Noviembre.
15.	7.	17.	514.	19.	Julio.
9.	10.		523.	6.	Agosto.
2.	9.	14.	526.	27.	Mayo.
3.	8.	1.	529.	12.	Otubre.
2.	2.	2.	531.	17.	Diciembre.
2.	3.		535.	26.	Abril.
	11.	18.	536.	22.	Abril.
4.	1.	20.	540.	20.	Julio.
15.			555.	10.	Enero.
3.	10.	26.	559.	2.	Marzo.
12.	11.	16.	572.	13.	Julio.
4.	2.	15.	577.	31.	Julio.
12.	2.	29.	590.	8.	Febrero.
13.	6.	10.	604.	12.	Marzo.
	5.	16.	605.	19.	Febrero.
	8.	11.	605.	12.	Noviembre.
6.	8.	13.	614.	8.	Mayo.
2.	11.	26.	617.	8.	Noviembre.
7.	9.	26.	625.	25.	Otubre.
12.	4.	27.	638.	12.	Otubre.

	Años.	Dias. Meses.
Severino Romano.	640.	29. Mayo.
Juan IV. Dalmacia	640.	31. Diciembre.
Teodoro I. Yiero Solomitano.	642.	15. Noviembre.
S. Martino I. Toscano.	649.	1. Julio.
S. Evgenio I. Romano.	655.	
S. Vitaliano Romano.	656.	3. Julio.
Adeodato Romano.	672.	9. Abril.
S. Agaton Siciliano.	678.	16. Junio.
S. Leon II. Siciliano.	682.	
S. Benedito II. Romano.	684.	10. Agosto.
Juan V. Antioqueno.	685.	21. Julio.
Conon Traciano.	686.	20. Octubre.
S. Sergio I. Antioquiano	687.	26. Diciembre.
Juan VI. Griego.	701.	30. Octubre.
Juan VII. Griego.	705.	1. Marzo.
Sisinio, Sirio.	708.	18. Enero.
Costantino I. Sirio.	708.	7. Marzo.
S. Gregorio II. Romano.	714.	21. Mayo.
S. Gregorio III. Syrio.	731.	16. Febrero.
S. Zacarias, Griego.	741.	6. Diciembre.
S. Estefano II. Romano	752.	27. Marzo.
Estefano III. Romano.	752.	30. Mayo.
Paulo I. Griego	757.	28. Mayo.
Estefano IV. Siciliano.	768.	5. Agosto.
Adriano I. Romano.	772.	10. Febrero.
Leon III.	795.	27. Diciembre.
S. Esteban V. Romano.	816.	22. Junio.

Años.	Meses.	Dias.	Años.	Dias.	Meses.
	2.	4.	640.	2.	Agosto.
1.	9.	13.	642.	21.	Octubre.
6.	5.	19.	649.	14.	Mayo.
6.	2.	19.	655.	16.	Setiembre.
	8.	24.	656.	2.	Junio.
14.	6.		671.	27.	Enero.
5.	2.	17.	676.	26.	Junio.
3.	6.	25.	682.	10.	Enero.
1.	20.	14.	684.	28.	Junio.
	8.	27.	685.	7.	Mayo.
2.		11.	686.	2.	Agosto.
	11.	23.	687.	13.	Octubre.
13.	8.	14.	701.	9.	Setiembre.
3.	2.	11.	705.	10.	Enero.
2.	7.	17.	707.	18.	Octubre.
		20.	708.	7.	Febrero.
6.	1.	2.	714.	9.	Abril.
16.	8.	20.	731.	11.	Febrero.
10.	9.	8.	741.	28.	Noviembre.
10.	1.	13.	752.	15.	Enero.
		3.	752.	30.	Marzo.
4.	10.	26.	757.	26.	Abril.
10.	1.	1.	767.	29.	Junio.
3.	5.	26.	772.	1.	Febrero.
21.	10.	16.	795.	26.	Diciembre.
20.	5.	16.	816.	12.	Junio.
	7.	3.	817.	25.	Enero.

## Esaltacion.

	Años.	Dias. Meses.
Pasqual I. Romano.	817.	27. Enero.
Evgenio II. Romano.	824.	15. Mayo.
Valentino, Romano.	827.	8. Agosto.
Gregorio IV. Romano.	827.	24. Setiembre.
Sergio II. Romano.	844.	10. Febrero.
S. Leon IV. Romano.	847.	12. Abril.
Benedito III. Romano.	855.	21. Julio.
Nicolás I. Romano.	858.	24. Abril.
Adriano II. Romano.	867.	14. Diciembre.
Juan VIII. Romano.	871.	14. Diciembre.
Mariano II. ò Martino Toscano.	882.	29. Diciembre.
Adriano III. Romano.	884.	20. Enero.
Estefano VI. Romano.	885.	21. Mayo.
Formoso, Italiano.	890.	31. Mayo.
Bonifacio VI.	896.	14. Diciembre.
Estefano VII. Romano.	896.	30. Diciembre.
Marini, Romano.	891.	12. Enero.
Teodoro, Romano.	891.	15. Mayo.
Juan IX. Tibulino.	901.	
Benedito IV. Romano.	905.	20. Enero.
Leon V. Italiano.	906.	
Cristoforo Italiano, gobernò siete meses, y murió recluso en vn Monasterio.	906.	.....
Sergio III. Romano.	907.	
Anastasio III. Romano.	910.	

## Reynaron.

## Murieron.

Años.	Meses.	Dias.	Años.	Dias.	Meses.
7.	3.	16.	824.	13.	Mayo.
13.	2.	23.	827.	7.	Agosto.
	1.	10.	827.	18.	Setiembre.
16.	4.	1.	844.	25.	Enero.
3.	2.	2.	847.	12.	Abril.
5.	3.	3.	855.	17.	Julio.
2.	3.		858.	21.	Marzo.
9.	6.	20.	867.	13.	Noviembre.
4.	10.	17.	871.	1.	Noviembre.
10.		1.	882.	15.	Diciembre.
1.		20.	884.	18.	Enero.
3.	5.	19.	885.	9.	Marzo.
5.			890.	21.	Marzo.
6.	3.	14.	896.	14.	Diciembre.
		15.	896.	29.	Diciembre.
4.		9.	901.	8.	Enero.
	3.		901.	12.	Mayo.
		20.	901.	4.	Junio.
5.			905.		
4.			906.	20.	Enero.
	1.	10.	906.		
3.	4.		910.		
2.		20.	912.		

	Años.	Dias. Meses.
Lando Sabino.	912.	
Juan X. Romano.	913.	24. Enero.
Leon VI. Romano.	628.	22. Julio.
Estefano VII. Romano.	919.	
Juan XI. Romano.	931.	
Leon VII. Romano.	936.	
Estefano IX. Aleman.	939.	7. Junio.
Martino II. o		
Martino III. Romano.	943.	4. Febrero.
Agapito II. Romano.	946.	
Juan XII. Romano de edad de 17. años.	956.	14. Febrero.
Benedito V. Romano.	964.	
Leon VIII. Romano.	965.	
Juan XIII. Romano.	965.	16. Julio.
Dono II. Romano.	972.	20. Setiembre.
Benedito VI. Romano.	972.	20. Diciembre.
Bonifacio VII. Franco, llamado Antipapa.	974.	
Benedito VII Romano	975.	11. Mayo.
Juan XIV. Romano.		
Juan XV. Romano.	985.	7. Mayo.
Gregorio V. Aleman.	996.	
S. Silvestre II. Francés.	999.	
Juan XVI. y XVII.	1003.	7. Junio.
Juan XVIII. Romano.	1003.	20. Noviembre.
Sergio IV. Romano.	1009.	31. Agosto.
Benedito VIII. Toscano.	1012.	7. Junio.

Años.	Meses.	Dias.	Años.	Dias.	Meses.
	4.		913.		
15.	3.		918.	14. Marzo.	
	6.		919.	22. Enero.	
2.	1.	15.	931.		
4.	10.		936.		
3.	6.		939.	6. Junio.	
3.	7.	5.	943.	12. Enero.	
3.	3.	10.	946.	14. Mayo.	
9.	7.	10.	955.	27. Diciembre.	
	4.		964.	14. Marzo.	
1.			965.		
			965.		
7.	2.		972.	16. Setiembre.	
	3.		971.	20. Diciembre.	
2.			974.	19. Diciembre.	
	7.		975.		
9.	1.	29.	984.	10. Julio.	
1.	5.		985.	20. Agosto.	
10.			996.	7. Mayo.	
2.	7.	5.	999.	18. Febrero.	
4.	2.		1003.	12. Mayo.	
	5.		1003.	7. Noviembre.	
5.	7.	24.	1009.	18. Julio.	
2.	8.	13.	1011.	13. Mayo.	
8.	11.	20.	1024.	27. Febrero.	





Años.	Dias.	Meses.
Anastasio IV.	1153	9. Julio.
Adriano IV. Flamenco.	1154.	1. Febrero.
Alejandro III. de Sena.	1159.	6. 15. Setiembre.
Lucio III. de Luca.	1181.	29. Agosto.
Urbano III.	1185.	25. Novien bre.
Gregorio VIII.	1187.	20. Octubre.
Clemente III. Romano.	1188.	6. Enero.
Celestino III. Romano.	1191.	12. Abril.
Onorio III. de Annania.	1189.	12. Enero.
Onorio IV. Romano.	1215.	17. Julio.
Gregorio IX. Italiano	1227.	21. Marzo.
Celestino IV. Italiano.	1241.	22. Setienbre.
Innocencio IV. de Genova	1243.	24. Junio.
Alejandro IV. de Italia.	1254.	21. Diciembre.
Urbano VI. Francés.	1261.	29. Agosto.
Clemente IV. Frances.	1265.	5. Febrero.
S. Gregorio X. Placentino.	1272.	1. Setienbre.
Innocencio V. Dominicó.	1276.	21. Enero.
Adriano V. Genovés.	1276.	11. Julio.
Juan XX. Portugués.	1276.	13. Setienbre.
Nicolas III. Romano.	1277.	25. Novienbre.
Martino IV. Francés.	1281.	22. Febrero.
Onorio IV. Romano.	1285.	2. Abril.
Nicolas IV. de la Marcha de Ancona.	1288.	21. Febrero.
San Pedro Celestino. Ita- liano, gobernó 5. me- ses, y 8. dias, renunció, y se retiró.		

Años.	Meses.	Dias.	Años.	Dias.	Meses.
8.	4.	12.	1153.	8.	Julio.
12.	4.	23.	1154.	2.	Diciembre.
17.	4.	8.	1159.	1.	Setienbre.
18.	11.	20.	1181.	27.	Agosto.
4.	2.	28.	1185.	25.	Novienbre
10.	10.	25.	1187.	20.	Octubre.
10.	2.	19.	1187.	20.	Diciembre.
10.	2.	19.	1191.	25.	Marzo.
8.	8.	27.	1198.	8.	Enero.
6.	6.	4.	1215.	16.	Julio.
8.	8.	31.	1227.	18.	Marzo.
5.	5.	1.	1241.	22.	Agosto.
10.	10.	16.	1241.	17.	Octubre.
14.	14.	13.	1241.	7.	Diciembre.
6.	5.	4.	1261.	25.	Mayo.
3.	1.	4.	1264.	2.	Octubre.
5.	9.	24.	1267.	29.	Novienbre.
4.	4.	9.	1276.	19.	Enero.
	5.		1276.	24.	Junio.
1.		29.	1276.	20.	Agosto.
3.	7.		1277.	20.	Mayo.
2.	8.	28.	1280.	22.	Agosto.
2.	9.	3.	1285.	28.	Marzo.
2.	3.	1.	1219.	3.	Abril.
4.	1.	10.	1292.	4.	Abril.

Años.	Dias.	Meses.
Bonifacio VIII. Español		
de Cataluña.	1294.	24. Diciembre.
Benedicto XI. Veneciano.	1303.	24. Noviembre.
Clemente V. Francés.	1305.	5. Junio.
Juan XXI. Francés.	1316.	17. Agosto.
Benedicto XII. Francés.	1334.	20. Diciembre.
Clemente VI. Francés.	1342.	7. Mayo.
Innocencio VI. Francés.	1352.	18. Diciembre.
Urbano V. Francés.	1362.	28. Octubre.
Gregorio XI. Francés.	1370.	30. Diciembre.
Urbano VI. Napolitano.	1378.	8. Abril.
Bonifacio IX. Napolitano.	1389.	2. Noviembre.
Innocencio VII. Italiano.	1404.	17. Octubre.
Gregorio XII. Veneciano.	1406.	30. Diciembre.
Alejandro V. Cretense.	1409.	16. Junio.
Juan XXII. Napolitano.	1410.	17. Marzo.
Fue exaltado en 17. de		
Marzo, reynò siete		
años: renunciò por la		
paz de la Iglesia, con		
Acuerdo del Concilio		
de Costancia.		
Martino V. Romano.	1417.	11. Noviembre.
Eugenio IV. Veneciano.	1431.	3. Marzo.
Nicolao V.	1447.	6. Marzo.
Calisto III. Español de la		
Casa Borja.	1455.	8. Abril.
Pio II. de Sena.	1458.	19. Agosto.

Años.	Meses.	Dias.	Años.	Dias.	Meses.
8.	9.	18.	1303.	11.	Octubre.
	8.	28.	1904.	6.	Julio.
8.	10.	16.	1314.	20.	Abril.
8.	3.	18.	1334.	4.	Diciembre.
7.	4.	5.	1342.	25.	Abril.
10.	6.	29.	1352.	6.	Diciembre.
9.	8.	26.	1362.	12.	Setiembre.
8.	1.	23.	1370.	19.	Diciembre.
7.	2.	23.	1378.	27.	Marzo.
11.	6.	8.	1389.	16.	Octubre.
	14.	11.	1404.	16.	Octubre.
2.	8.	20.	1406.	6.	Noviembre.
2.	6.	5.	1409.	5.	Julio.
	10.	18.	1410.	3.	Mayo.
7.					
13.	3.	9.	1431.	20.	Febrero.
15.	11.	22.	1447.	25.	Febrero.
8.		18.	1455.	24.	Marzo.
3.	3.	29.	1458.	6.	Agosto.
5.	11.	26.	1464.	14.	Agosto.

	Años.	Dias. Meses.
Paulo II. Veneciano.	1464.	28. Agosto.
Sisto IV. Italiano.	1471.	9. Agosto.
Innocencio VIII. Geno- vesi.	1484.	26. Agosto.
Alejandro VI. Español Casa de Borja.	1492.	11. Agosto.
Pio III. Toscano.	1503.	22. Setiembre.
Julio II. Italiano.	1503.	31. Octubre.
Leon X. de Florencia.	1513.	11. Marzo.
Adriano VI. Olandés.	1522.	9. Enero.
Clemente VII. Florentino	1523.	19. Noviembre.
Paulo III. Romano.	1534.	13. Octubre.
Julio III. Romano.	1550.	8. Febrero.
Marcelo II. Toscano.	1555.	9. Abril.
Paulo IV. Napolitano.	1555.	25. Mayo.
Pio IV. de Milan.	1559.	26. Diciembre.
S. Pio V. Lombardo.	1566.	7. Enero.
Gregorio XIII. de Bolo- nia.	1572.	13. Mayo.
Sisto V. Italiano.	1558.	24. Abril.
Urbano VII. Romano.	1590.	15. Setiembre.
Gregorio XIV. Milanés.	1590.	5. Diciembre.
Innocencio IX. de Bolo- nia.	1591.	29. Octubre.
Clemente VIII. de Flo- rencia.	1592.	30. Enero.
Leon XI. Florentino.	1605.	1. Abril.
Paulo V. de Sena.	1605.	17. Mayo.

Años.	Meses.	Dias.	Años.	Dias.	Meses.
6.	10.	26.	1471.	52.	Julio.
13.		5.	1484.	30.	Julio.
7.	10.	29.	1492.	25.	Julio.
11.		7.	1503.	18.	Agosto.
		26.	1503.	18.	Octubre.
9.	3.	21.	1513.	21.	Febrero.
8.	8.	22.	1521.	2.	Diciembre.
1.	8.	5.	1523.	14.	Setiembre.
10.	10.	7.	1534.	26.	Setiembre.
15.		28.	1549.	10.	Noviembre.
5.	11.	15.	1555.	23.	Marzo.
		21.	1555.	30.	Abril.
4.	2.	24.	1559.	24.	Agosto.
5.	11.	15.	1565.	19.	Diciembre.
6.	3.	24.	1572.	1.	Mayo.
12.	10.	28.	1585.	10.	Abril.
5.	4.	3.	1590.	27.	Agosto.
		13.	1590.	28.	Setiembre.
	10.	10.	1591.	15.	Octubre.
	2.	1.	1591.	30.	Diciembre.
13.	1.	27.	1605.	3.	Marzo.
		27.	1605.	26.	Abril.
15.	8.	11.	1611.	28.	Enero.



Años.	Dias.	Meses.
Gregorio XV. de Bolonia. 1621.	9.	Febrero.
Urbano VIII. de Florencia. 1623.	6.	Agosto.
Innocencio X. Romano. 1644.	15.	Setiembre.
Alejandro VII. de Sena 1655.	7.	Abril.
Clemente IX. Italiano. 1667.	20.	Julio.
Clemente X. Romano. 1670.	29.	Abril.
Innocencio XI. Italiano. 1676.	21.	Setiembre.
Alejandro VIII. Veneciano 1689.	6.	Octubre.
Innocencio XII. Italiano. 1691.	12.	Julio.
Clemente XI. Italiano. 1700.	23.	Noviembre.
Innocencio XIII. Romano 1721.	8.	Mayo.
Benedito XIII. Napolitano. 1724.	29.	Mayo.
Clemente XII. Florentino. 1730.	14.	Julio.
Benedito XIV. de Bolonia. 1740.	17.	Agosto.
Clemente XIII. Veneciano. 1758.	6.	Julio.
Clemente XIV. Fuè esal-		

tado en el año de 1769. 19. Mayo.  
à 19. de Mayo, que al  
presente Reyna, y go-  
bierna la Iglesia; nació  
en San Arcangelo.

Se previene, que Juan XVI. se puso tambien el  
titulo XVII. por aver en su tiempo vn Antipapa con  
el nombre de Juan XVI. y para que las verdaderas Bu-  
las se tengan por legitimas, con el titulo de XVII. se  
adelantò el numero, y por eso se pone así.

Años.	Meses.	Dias.	Años.	Dias.	Meses.
2.	4.	29.	1623.	8.	Julio.
20.	11.	23.	1644.	29.	Julio.
10.	3.	22.	1655.	7.	Enero.
12.	1.	15.	1667.	22.	Mayo.
2.	5.	19.	1669.	9.	Diciembre.
6.	2.	23.	1676.	22.	Julio.
12.	30.	9.	1689.	10.	Agosto.
1.	3.	25.	1691.	1.	Febrero.
9.	2.	15.	1700.	7.	Setiembre.
20.	3.	21.	1721.	19.	Marzo.
2.	9.	29.	1724.	7.	Marzo.
5.	8.	23.	1730.	21.	Febrero.
9.	6.	9.	1740.	5.	Febrero.
17.	3.	16.	1758.	1.	Mayo.
10.	6.	27.	1769.	2.	Febrero.



## CRONOLOGIA

## DE LOS ANTIPAPAS.

Años de su  
intrusion.

<b>N</b> ovaciono Antipapa, contra San Cornelio, año.	251.
Ursicino, contra S. Damafo.	367.
Eulalio, contra S. Bonifacio I.	418.
Lorenzo, contra S. Simaco.	498.
Didicoro, contra Bonifacio II.	530.
Pedro con Teodoro Presbitero, cismaticos.	686.
Teodoro, competidor de Pedro.	687.
Tiofilato, contra Paulo I.	757.
Constantino.	767.
Cincimo, contra Evgenio II.	825.
Juan.	844.
Sergio, contra Formoso.	890.
Bonifacio con nombre de VI.	896.
Romano Galefino.	900.
Leon con nombre de VIII. contra Benedito V.	964.
Francón con nombre de Benifacio VII. en 974. matò à Benedito VI. despues robò el tesoro de la	

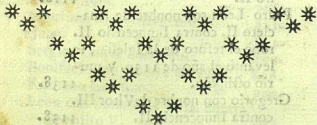
Igle-

Iglesia, y se retirò à Constantinopla, de donde volvió en 987. con otros malvados, y mataron à traicion al verdadero Pontifice Juan XIV. murió este malvado 4. meses despues.	
Juan VII. contra Gregorio V.	995.
Juan XVI. contra Juan XVI. por lo que se puso el verdadero Papa Juan XVII.	1003.
Gregorio, contra Benedito VIII.	1013.
Silvestre III. contra Benedito IX.	1046.
Benedito X. contra Nicolao II.	1059.
Hadalo, contra Alejandro II.	1061.
Guiberto con nombre de Clemente III. contra S. Gregorio VII.	1080.
Burdino Mauricio, con nombre de Gregorio VIII. contra Gelasio II.	1118.
* Pedro Leon con nombre de Anacleto II. contra Innocencio II. robò el tesoro de la Iglesia, se levantò el año de 1130. y murió obstinado.	1138.
Gregorio con nombre de Vitor III. contra Innocencio II.	1138.
Octaviano con nombre de Vitor IV. contra Alejandro III.	1159.
Guido de Crema con nombre de Pasqual III.	1164.

Juan

Juan con nonbre de Calisto III.  
 contra Alejandro III. 1170.  
 Roberto con nonbre de Clemente  
 VII. contra Urbano VI. 1378.  
 Pedro de Luna, Aragonès, con  
 nonbre de Benedito XIII. 1394.  
 Gil Muñoz, Aragonès con non-  
 bre de Clemente VIII. contra  
 Martino V. 1424.  
 Amadeo VIII. Duque de Saboya  
 con nonbre de Felis V. contra  
 Evgenio IV. 1439.

*Desde este ultimo Antipapa, no  
 à esperimentado otro Cisma nuestra San-  
 ta Madre Iglesia Catolica; ni quiera  
 Dios nunca esperimente otro ninguno.*



## CRONOLOGIA

*DE LOS REYES, Y ENPERADORES  
 de España, desde su primer Fundador Tu-  
 bál asta nuestro Catolico Monarca el  
 Señor Don Carlos Tercero  
 nuestro Señor.*

**A**unque algunos Escritores modernos, inpuñan  
 la venida de Tubál à España, por razones  
 que à su antojo les parece convenientes, ò por  
 sus fines particulares, ò por no acomodarles al  
 pensamiento de sus escritos, ó por no parecerles  
 bien las Istorias de nuestros antepasados, ò por  
 desmentirlo todo: Yo ni apruebo, ni desapru-  
 bo à ninguno, solo sigo el parecer de los mas  
 antiguos Istoriadores, pongo los Reyes que nos  
 dicen à avido en nuestra España, y es como  
 se sigue.

Tubál quinto yjo de Jafèz, y nieto de  
 Noè, vino à España à poblarla el año de 140  
 despues del Diluvio, y 1798 años despues de  
 la Creacion del mundo, y 2163 antes de la  
 venida de nuestro Redentor Jesucristo.

Años antes de Cristo Sr. Nro.

Reyes. Esaltacion. Reynaron. Murieron.

1	Tubál enpezó à reynar 34 años despues que vino.	174	155	2008
2	Ibero.	329	37	1971
3	Idubeda.	366	64	1907
4	Brigio.	418	52	1855
5	Tao, de este Rey tomó nonbre el rio Tajo.	448	30	1825
6	Beto.	479	31	1794
7	Gerión.	514	35	1759
8	Gerión.			
9	Gerión.			
10	Gerión estos tres pare- ce que fueron conten- poranos.	549	42	1717
11	Ispalo.	581	17	1700
12	Ispan.	598	32	1668
13	Ercules.	630	19	1649
14	Espero.	643	10	1632
15	Atiante.	651	8	1625
16	Sicoro.	659	45	1580
17	Sicano.	704	41	1539
18	Sicelo.	746	31	1502
19	Luso.	772	31	1477
20	Siculo.	803	61	1446
21	Testa.	864	74	1342
22	Romo.	938	31	1311

Años antes de Cristo Sr. Nro.

Reyes. Esaltacion. Reynaron. Murieron.

23	Palativo.	969	10	
	Este Rey fue despoja- do, y segunda vez bol- vió à reynar.		6	1245
24	Lucio, ó Caco.	978	30	1215
25	Eristeo.	1008	31	1182
26	Gargoris.	1031	77	1105
27	Avides.	1108	35	1070

Por la muerte de este Rey vbo interreno, que duró por espacio de 40 años, y al cabo de ellos, sobrevino la Seca general, que no llovió por tiempo de 26 años, por lo que se despojó toda España, esceto las montañas del norte, y otras algunas frigidias que permanecieron. Y despues nos dicen, que la bolvieron à poblar Alemanes, Franceses, Italianos, Griegos, Fenicios, Persas, Ebreos, y Cartaginenses. Estos la señorearon largo tiempo, y tuvieron muchas guerras con los Romanos asta que estos por fin la dominaron, y entraron por fuerza despues de pasados 846 años, que avia muerto el ultimo Rey Avides. Tomaron los Romanos posesion de la mayor parte de España el año 224 antes de la venida de Nro. Sr. Jesucristo.



## CESARES,

ENPERADORES DE ROMA,  
que dominaron à España asta la  
venida de los Godos.

	Esaltacion.	Reynaron.	Murieron
1 Julio Cesar.		4 y medio.	
2 Octaviano Augusto.	56		
3 Tiberio Cesar.	23		38
4 Cayo Caligula.	38	3	10. meses. 42
5 Claudio.	42	14	56
6 Nerón.	56	14	70
7 Sergio Galva.	70	1	71
8 Oton Silvio.	71	4 meses.	71
9 Vitelio.	71	8 meses.	72
10 Vespasiano.	72	9	81
11 Tito.	81	2	83
12 Domiciano.	83	15	98
13 Nerva Cayo.	98	1	4 meses. 100
14 Trajano.	100	19	6 meses. 119
15 Publio Elio Adriano.	119	21	11 meses. 140
16 Marco Antonio Pio.	140	23	163
17 Marco Aurelio.	163	29	192
18 Comodo Antonio.	193	1	6 meses. 194
19 Pluvio Evio, pertinaz	194		3 meses. 195,

	Esaltacion.	Reynaron.	Murieron.
20 Didio Juliano.	195	7 meses.	195.
21 Setimo Severo.	195	18	213.
22 Caracalla, con Basiano Antonio.	213	6	219.
23 Geta conpañero de Caracalla, murió dos años antes, que Caracalla.			
24 Opilio Macrino.	219	1	220
25 Eliogabalo.	220	4	224
26 Alejandro Severo.	224	13	237
27 Masimino.	237	3	240
28 Ponpiano.	240	2	242
29 Balvino, conpañero de Ponpiano.	240	2	242
30 Gordiano.	242	5	247
31 Felipo.	247	5	252
32 Decimo.	252	2	254
33 Gallo.	254	2	256
34 Emiliano.	256	8	4 meses. 256
35 Valeriano.	256		264
36 Galieno. Intervino 2 años.	266	5	271
37 Claudio.	271	2	273
38 Quintiliano.	273	17 dias.	273
39 Aureliano.	273	5 y medio.	278
40 Tacito.	279	6 meses.	279
41 Florianio.	279	2 meses.	279

	Esaltacion.	Reynaron.	Muieron.
42 Probo.	279	6	4 meses. 285
43 Caro.	285	2	287
44 Carino.	287	1	288
45 Numeriano. Fue con- pañero de Carino, y murió el mismo año que le eligieron.	287		287
46 Diocleciano, este re- nunció, y murió fuera del Imperio.	288	19	314
47 Aurelio Maximiano, compañero de Diocleciano, también renunció, y murió an- tes.			307
48 Constanzo Cloro.	307	1	324
49 Galerio Armentario, compañero de Con- stanzo.	307	3	312
50 Constantino Man- no.	312	30	342
51 Constantino segun- do.	342	1	343
52 Costante.	343	10	352
53 Costanzo.	353	11	364
54 Juliano Apostata.	364	2	366
55 Joviano.	366	8 meses.	366
56 Valentiniano.	366	11	377

	Esaltacion.	Reynaron.	Muieron.
57 Valente.	377	5	382
58 Graciano.	382	1	387
59 Valentiniano segun- do.	387	2	389
60 Teodosio.	389	8	397
61 Aecadio.	397	13	410
62 Onorio.	410	17	427

## CRONOLOGIA.

DE LOS REYES GODOS,  
y Catolicos que à avido en Espa-  
ña, y años de su falle-  
cimiento.

## REYES GODOS.

**A** Taulfo primer Rey Godo,  
murió el año de. 417  
Sigetico. 417  
Vvalia. 410  
Teodoredo. 451

Turifimundo.	H454
Teodorico.	H467
Enrico.	H483
Alarico.	H506
Gefalico.	H510
Amalarico.	H531
Teudío.	H548
Teudifelo.	H549
Aguila.	H554
Aranagildo.	H567
Luiba I.	H572
Leovigildo.	H586
Recaredo I.	H601
Luiba II.	H603
Vviterico.	H610
Gundimaro.	H612
Sisebuto.	H621
Recaredo II.	H661
Suintila.	H933
Sifenando.	H635
Quintila.	H638
Tulga.	H640
Quinda suindo.	H650
Recesuindo.	H672
Vvanba.	H687
Ervigio.	H687
Egica.	H701
Vvijiza.	H711
Don Rodrigo.	H714

## REYES DE ASTURIAS, y de Oviedo.

Don Pelayo.	H737
Don Favila.	H739
Don Alonso I. Catolico.	H757
Don Fruela I.	H768
Don Aurelio.	H774
Don Silo.	H783
Matregaro.	H788
Don Bermudo I. Diacono.	H799
Don Alfonso II. el Casto.	H843
Don Ramiro I.	H850
Don Ordoño I.	H862
Don Alonso III. el Manno.	H910
Don Garcia.	H913
Don Ordoño II.	H923
D. Fruela II. Este Rey fue el primero que mudó su Corte à Leon, y se instituló, Rey de Ovie- do, y de Leon.	H924
Don Alonso IV. Monge.	H930
Don Ramiro II.	H950
Don Ordoño III.	H955
Don Sancho I.	H967
Don Ramiro III.	H982
Don Bermudo II.	H999
Don Alonso V.	1028



Don Bermudo III.  
Doña Sancha.

1037  
1069

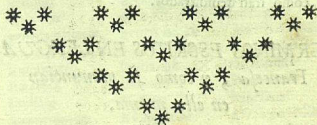
REYES DE CASTILLA,  
y de Leon.

Don Fernando I. 1067  
Don Sancho II. 1073  
Don Alonfo V. 1108  
Doña Urraca. 1126  
Don Alonfo VII. Enperador. 1157  
Don Sancho III. 1158  
Don Alonfo VIII. 1214  
Don Enrique I. 1217  
Don Fernando II. de Leon. 1188  
Don Alonfo IX. de Leon. 1230  
Doña Berenguela. 1244  
San Fernando III. 1252  
Don Alonfo X. Enperador. 1284  
Don Sancho IV. 1295  
Don Fernando IV. 1312  
Don Alonfo XI. 1350  
Don Pedro I. 1390  
Don Enrique III. 1407  
Doña Ifabel la Catolica. 1504  
Don Fernando V. 1516  
Doña Juana. 1555  
Don Felipe I. 1556

Don

Don Carlos I. y V. Enpé-  
rador. 1558  
Don Felipe II. 1598  
Don Felipe III. 1621  
Don Felipe IV. 1665  
Don Carlos II. 1700  
Don Felipe V. renunciò el  
año de 1724.  
Don Luís I. 1724  
Don Felipe V. 1746  
Don Fernando VI. 1759

Y nuestro Catolico Mo-  
narca, que al presente  
reyna, y reyne por mu-  
chos años, el Señor D.  
CARLOS III.



De



**D**Ejo dicho, lo que siento, acerca del bastardo modo, que asta aora se à usado en la escritura Castellana contra la pureza, y verdadera inteligencia de nuestra Lengua Castellana; y paso à decir, que me è maravillado, de que una nacion tan culta, y advertida, como es la Francesa, y vna Academia tan grande, como es la de Paris, no ayan puesto remedio en el modo de escribir, y de pronunciar su estendido (por todas partes) Ydioma. No profeso con perfeccion esta bellissima Lengua, (arro lo siento) pero en lo que è alcanzado à conocer, veo vn error tan grande, de que se escribe generalmente de un modo, y se abla de otro, que fus mismos naturales necesitan de mucho estudio para enseñarse. ; Cosa por cierto, que repunna à la misma razon natural! Como se verà por los terminos siguientes, tan faciles de la enmienda como iran demostrados.

### TERMINOS ESCRITOS EN LENGUA

*Francesa, y como se pronuncian en ella misma.*

<i>Se escribe.</i>	<i>Se pronuncia.</i>	<i>En Castellano.</i>
V.g. Monsieur	Monſieu	Señor
Roy	Rua Roc	Rey
		Jean

*Se escribe. Se pronuncia. En Castellano.*

Jean	Jan	Juan
Reyne	Rèna, Rène	Reyna
Moy	muà, moè	Yo
Toy	tuà, tuè	tu
Loy	luà, loà	Ley
toit	tuèt, toèt	te ho
faboit	faboèt	faber
aboit	aboèr	aber
Anglois	Anglès	Yngles
Eſcoſſois	Eſcoſtès	Eſcoçès
Olandois	Olandès	Olandès
François	Franzès	Francès
Suedois	Suedoès	Suecos
Ongrois	Ongroès	Ungaros.
chapeau	chapò	sombbrero
ils parloient	ils ayè ils parlè	ellos à ablaban
le ſang	le ſak	la ſangre
& le feu	et le feu	el fuego
gentils hommes	gentis omes	gentil ombre
notre maison.	notè maison	nuestra casa
le manger	le mangè	el comer
Bateſme	Batème	Bautifino
Maitre	Maitro	Maestro
Avant garde	Avangarde	à Vanguardia
action marcial	accion marcial	acion marcia
dix pistoles	di pistoles	diez doblones
jemme	famme	muger
enfant	anfant	niño, ó infante

<i>Se escribe.</i>	<i>Se pronuncia.</i>	<i>En Castellanos.</i>
entendre	antandre	entenderè
pair	per	par
premier	premie	primer
second pair	segòn per	segundo par
trisieme pair	troa siempèr	tercero par
premier Omne	premier Om	primer Onbre
trisieme Omme	troasiem Ome	tercer Onbre
dame	dam	dama.

De este modo, y à este tenor se escribe, y pronuncia en el Ydioma Francès; y si aquella polivica, y sabia nacion, se aplicaran à escribir conforme se pronuncia, seria mejor, y mas facil en aquella nacion el aprender à escribir, y en las deemas naciones la apreension, lo que siguiendo como asta aqui, es casi materia imposible, el que por solo el estudio se pueda aprender, sin que primero tenga mucho tiempo de practica. No pengo por escrito mas terminos, por no caer en un error comun, ò particular, que como deço advertido, no se abiar, ni escribir con perfeccion este Ydioma, y solo entiendo algunos terminos, pero no puedo seguir ninguna conversacion, con arto sentimiento mio, y esto es por falta de la practica.

## EL MOTIVO QUE TUVO EL AUTOR para escribir esta Obra.

**D**Esde que è llegado à conocer algun uso de la razon natural, è oido decir generalmente, que nuestra lengua Castellana tenia la grandeza que las deemas no tienen; y es, que se escrivia conforme se ablaba; pero luego que fui aplicandome à leer, allè, que no es asi; porque muchos terminos los allo escritos con unas letras, y pronunciados con otras; vi tambien en otras dicciones, ò terminos gastar mucha superfluidad, multiplicando letras escusadas, y poniendo unas por otras. Otros terminos latinizados sin acabarlos de construir, escritos la mitad en Latin, y la otra mitad en Castellano; y que la pronunciacion, toda se ace en Castellano; otros terminos escritos con unas mismas letras, y su pronunciacion distinta con distintas voces, como es dos de ellos: para decir proximo, y prossimo, anbos à dos terminos los escriben los Criticos inpertinentes asi, pròximo, y pròximo, y el un termino, dice: prossimo dia, y el otro nuestro proximo. Los Latinos lo escriben asi, por no construir bien, y los Criticos acen lo que las monas, acen lo que ven, aunque la razon natural les manifieste otra cosa mas regular.

Con estas advertencias , y otras que quedan puestas , è procurado ( los ratos que me deja libre la ocupacion de mi epleo , que tan solamente son las noches ) aplicarme à componer este tratadito de la verdadera Ortografia Castellana , y el como se debe escribir nuestra noble Lengua Castellana , para que venga bien el dicho con el echo , de que conforme se abla se escriba ; para cuyo fin , me è valido de algunos libritos que tengo , y de otros , que algunos amigos me an echo el favor de prestarme , y de ellos , è recopilado lo mas de esta Obra. Dios quiera que mi trabajo sirva de algun proyecho para la buena escritura de los juvenes , que desde aqui adelante se enseñen en este noble arte de escribir , Madre de todas

las Ciencias , y el mismo Dios sabe,

que no à sido , ni es otro,  
mi pensamiento.



CRO.

## DECIMA.

Quiero mi Obra acabar,  
Perdoname Letor pio,  
Que à ninguno desafio,  
Ni à nadie puedo enseñar:  
Solo yierros à notàr  
De una costumbre , que à sido  
La causa de aver perdido  
Nuestra Lengua su sér de antes,  
Y esto no por innotantes,  
Que antes Criticos an sido.

## NOTA.

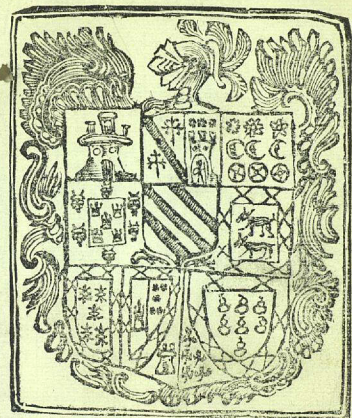
Protesto , que todo quanto dejo dicho en el discurso de toda esta Obrita , lo sugeto à la Correccion de nuestra Santa Madre Iglesia Catolica Apostolica Romana.

Domingo Antonio Rodriguez  
de Aumente.

Que antes Collicos en hijo.  
Y esto no los indolencia.  
Nada de la aver perdido  
De una collicos, por a hijo  
Solo vicia a noble.  
Ni a nada puedo culpar  
Que de ninguno dadas  
Ponencia. Llor por  
Vano mi Oza vicia

NOTA

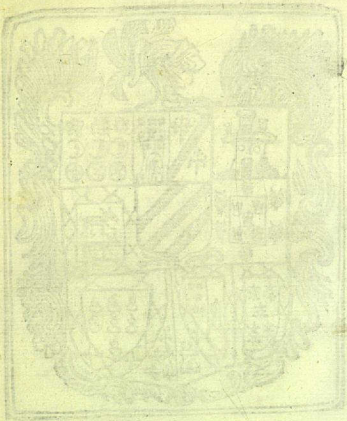
ca Apostolica Romanica  
2.ª parte. M.ª de Y.ª de la G.ª  
to a la G.ª de la G.ª de la G.ª  
de toda esta G.ª, lo que  
to diez libros en el mismo  
Prologo, por todo punto



Rodriguez de Aumente , y Barrero , de  
Taladriz , Llamas , Fernandez , de Al-  
guerdo , Lopez , Perez , Suarez ,  
de Figueroa.







Robinson de Amante, y Barro, de  
Palacio, Llanos, Treviño, de al-  
guero, Lopez, Perez, de  
de Figueroa.

UNIVERSITARIA  
BIBLIOTECA

